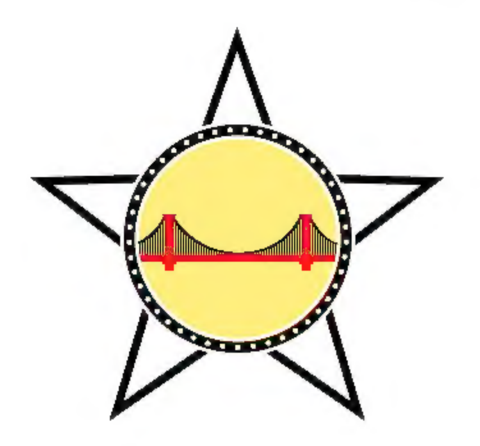
STEEL BALL RUN

PART 7



Con este vigésimo cuarto volumen, la carrera Steel Ball Run termina. Desde el fondo de mi corazón, les agradezco a todos ustedes por ser tan agradables lectores. ¿Qué es el **cuerpo santo** que aquí apareció? No lo había explicado por completo hasta el final, pero lo escribí como un símbolo de **pureza**. Creo que la **pureza** es una sensación extremadamente importante. Es como la distinción entre conceptos como el bien y el mal, la virtud y lo que debería ser respetado pueden entenderse por instinto. Pueden estar seguros de que quien obtenga el **cuerpo** también obtendrá la **felicidad**.

—Hirohiko Araki



PARTE 7 - VOLUMEN 24

STEEL BALL RUN

JOHNNY JOESTAR

Este vigésimo cuarto volumen de
JoJo's Bizarre Adventure Parte 7: Steel Ball Run
es presentado por La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!

STEEL BALL RUN
スティール・ボール・ラン

PART 7



Este capítulo de Steel Ball Run ha sido traído a ustedes en colaboración con JoJo's Colored Adventure.
Traducción al español latino por: La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!

¡¡PUEDE HACER LO QUE SEA EN EL TIEMPO DETENIDO!!

¡¿PUEDO VENCER UNA HABILIDAD ASÍ?!...

¡¡AUNQUE ME HUBIERA DISTANCIADO LO SUFICIENTE, NO PUEDO NI SIQUIERA PERSEGUIR A DIO!!...

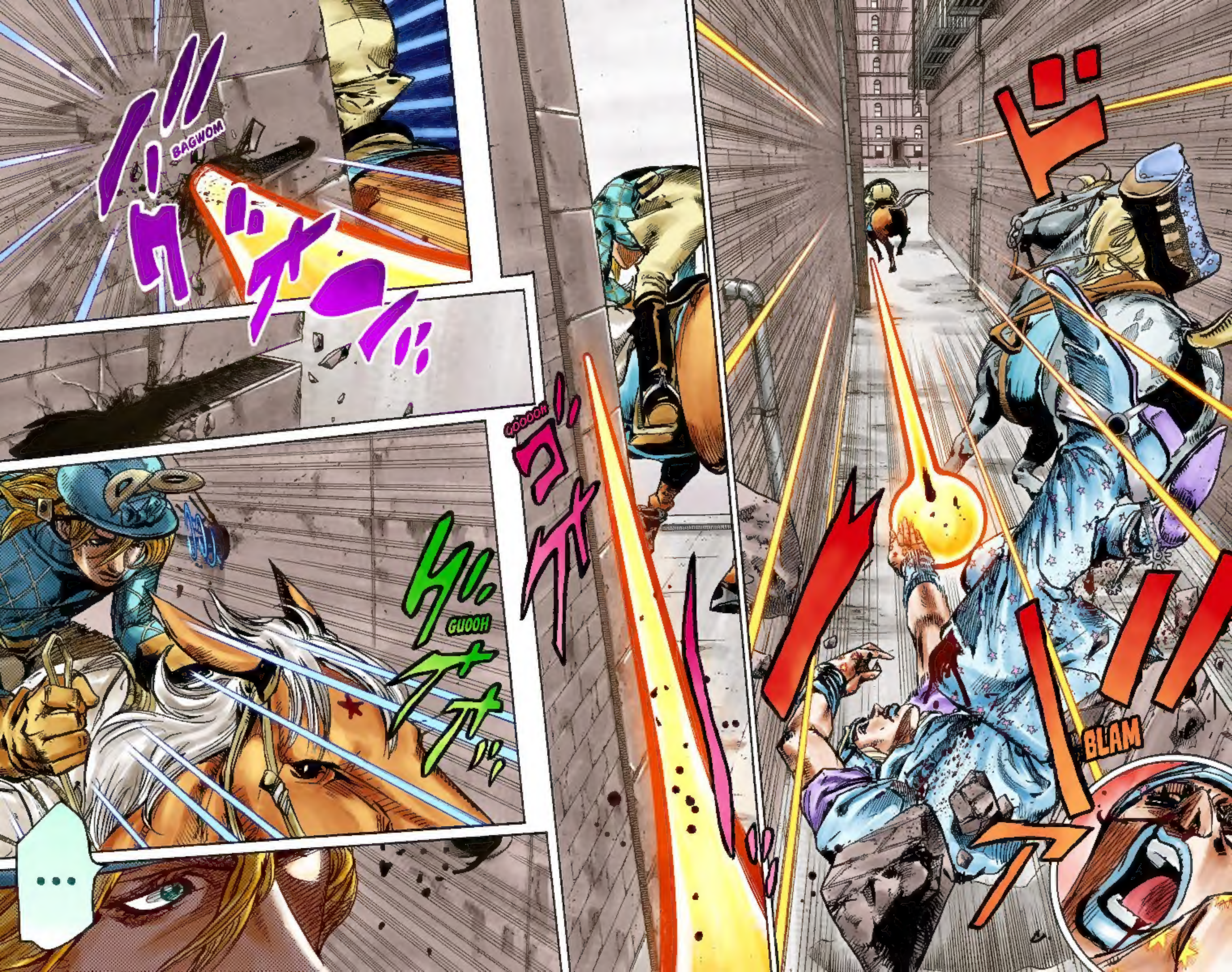


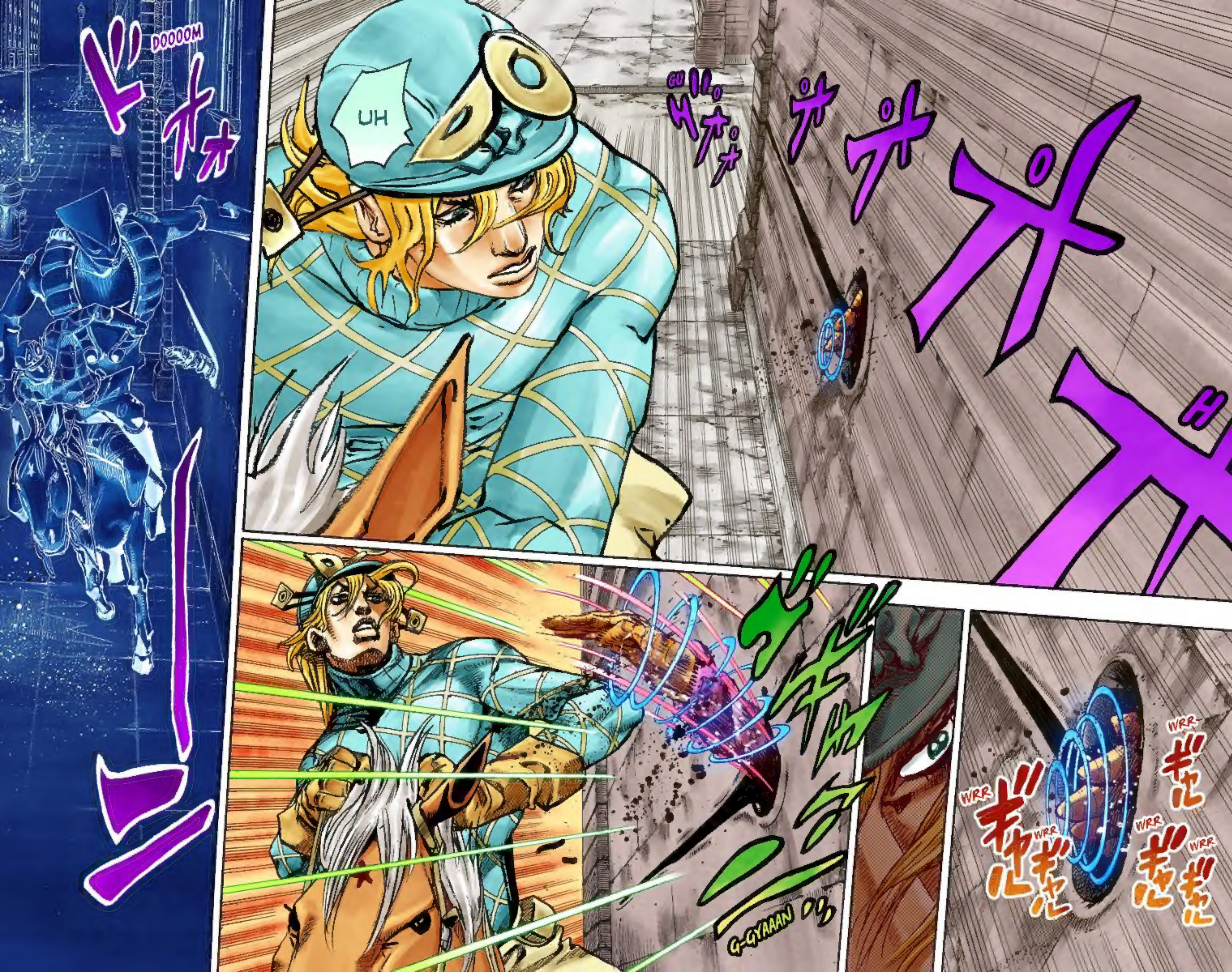
GOO



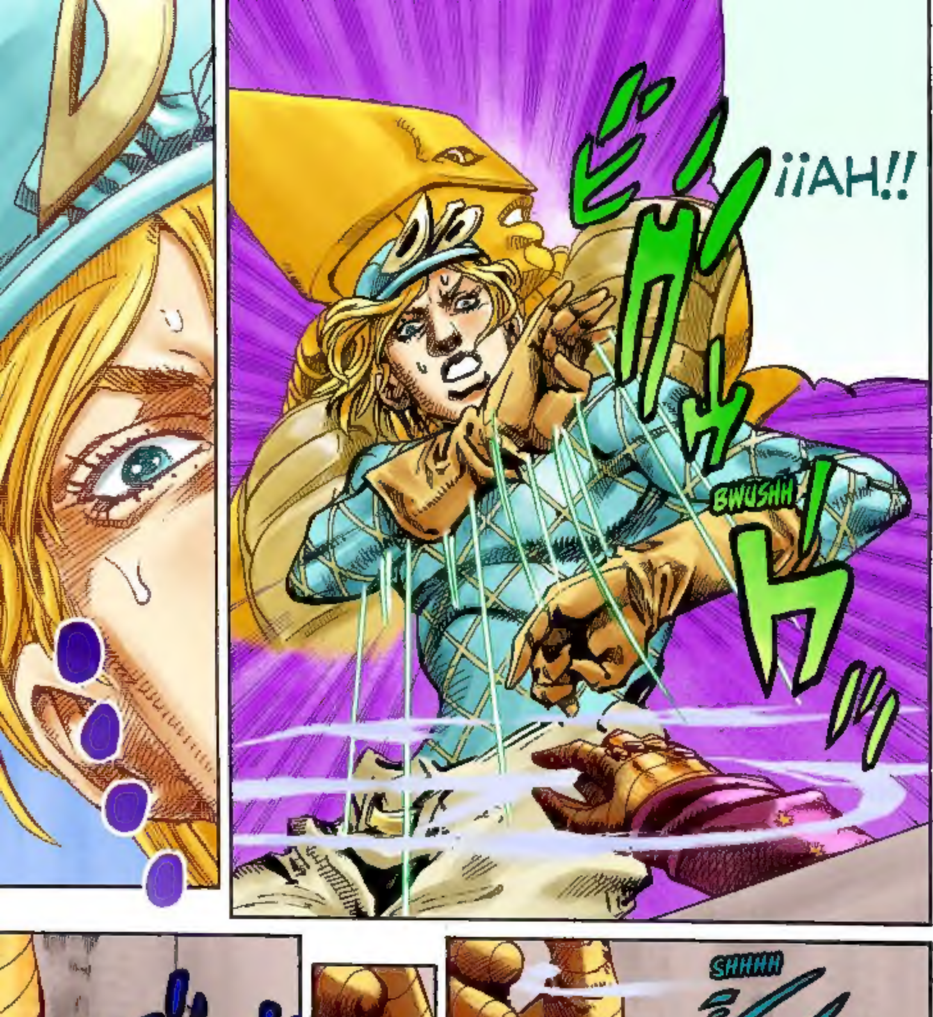


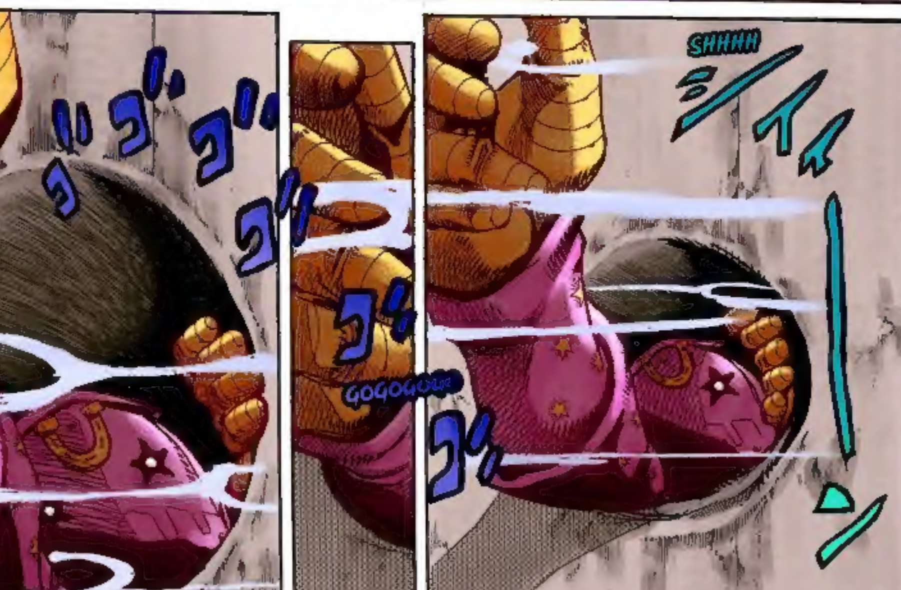



BLAM
BAGWOM
GOOOOR
GUOOH
...



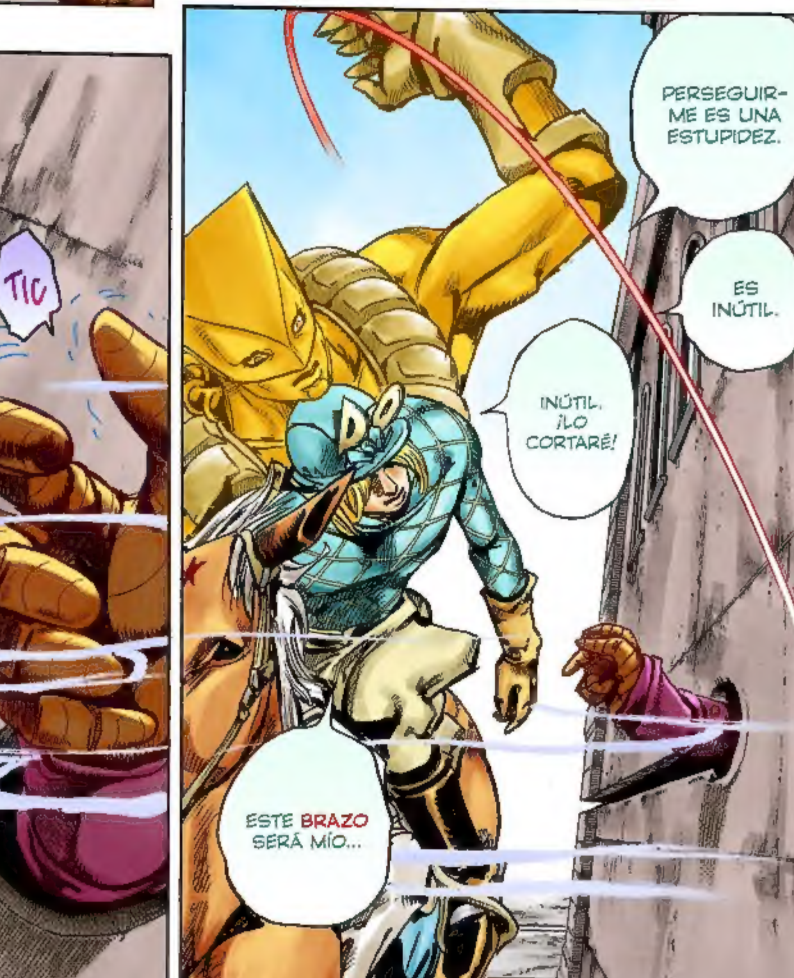
DOOOOM
UH
GUOOO
G-GYAAAN
WRR
WRR
WRR
WRR
WRR


¡¡AH!!
BWUSHH


SHHHH



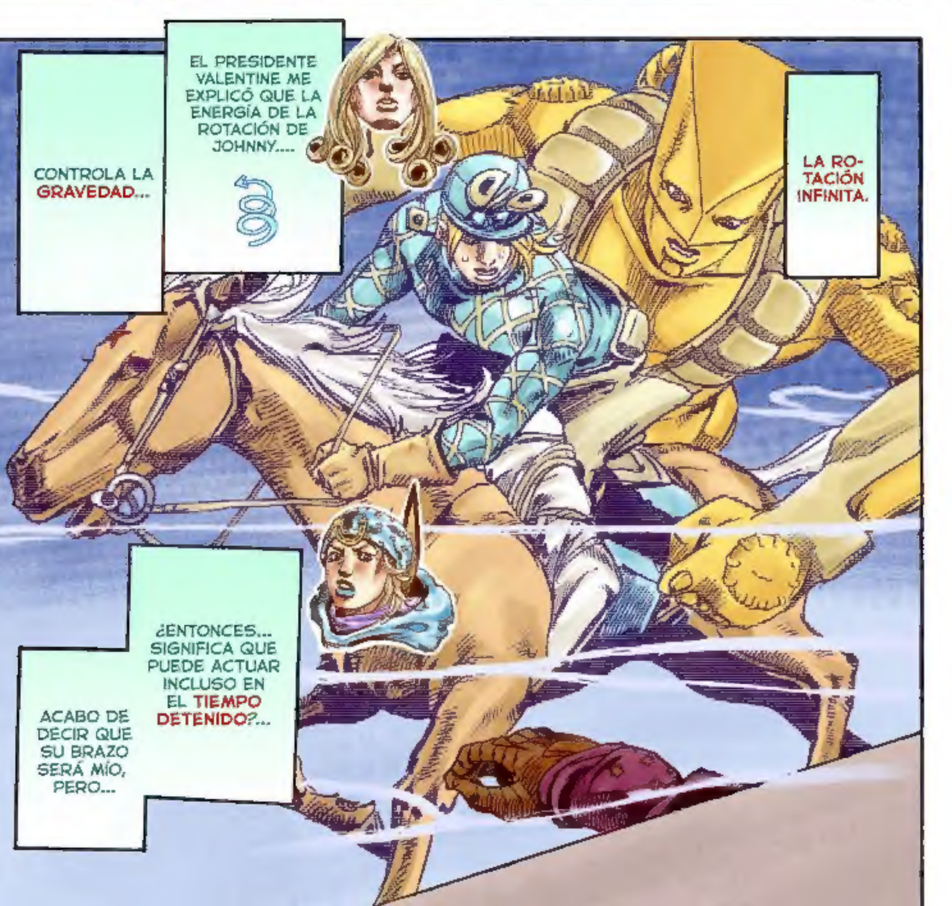

SHHHH


PERSEGUIR-
ME ES UNA
ESTUPIDEZ.
ES INÚTIL.
INÚTIL. ¡LO CORTARÉ!
ESTE BRAZO SERÁ MÍO...
TIC

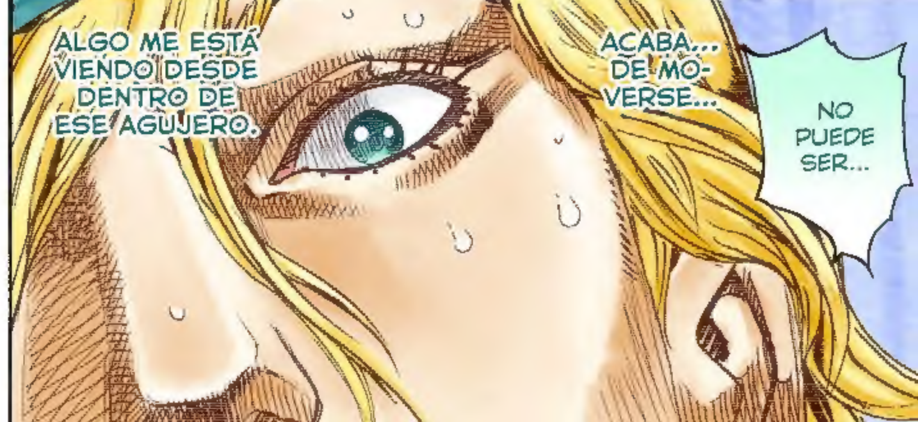

CHUMI
MI

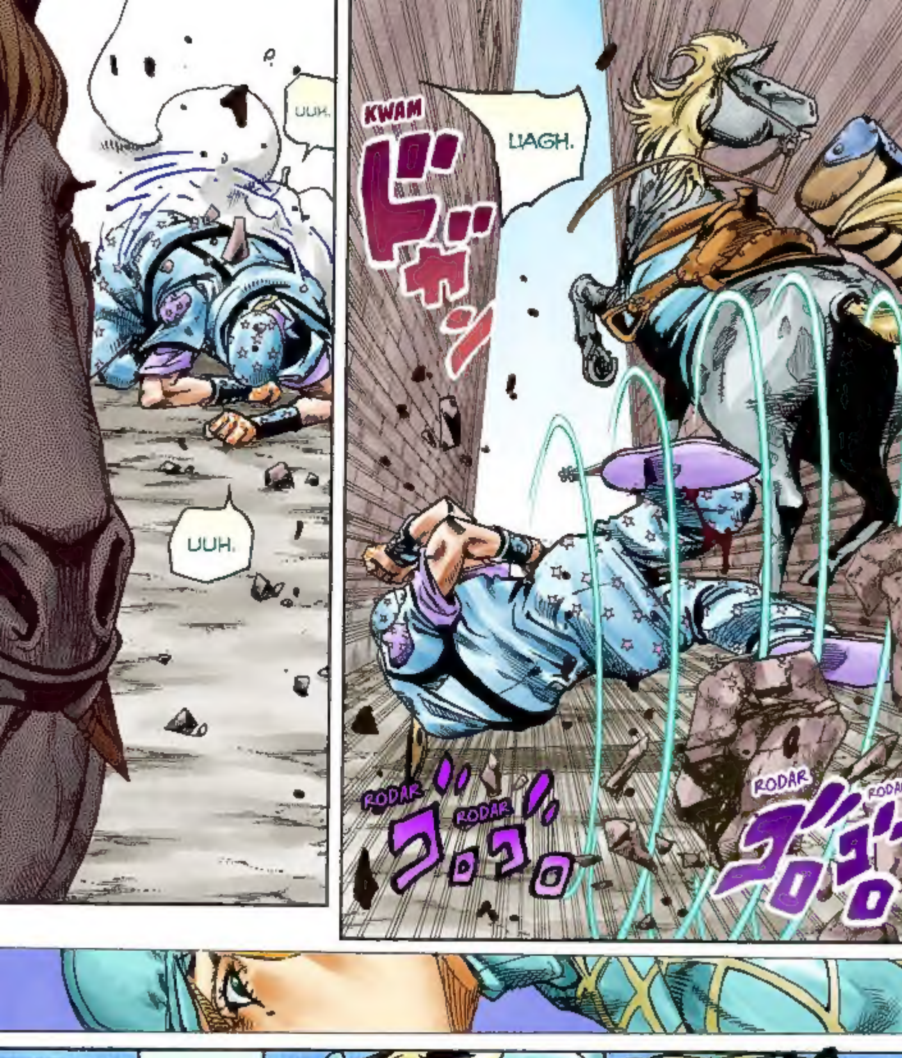

UH...



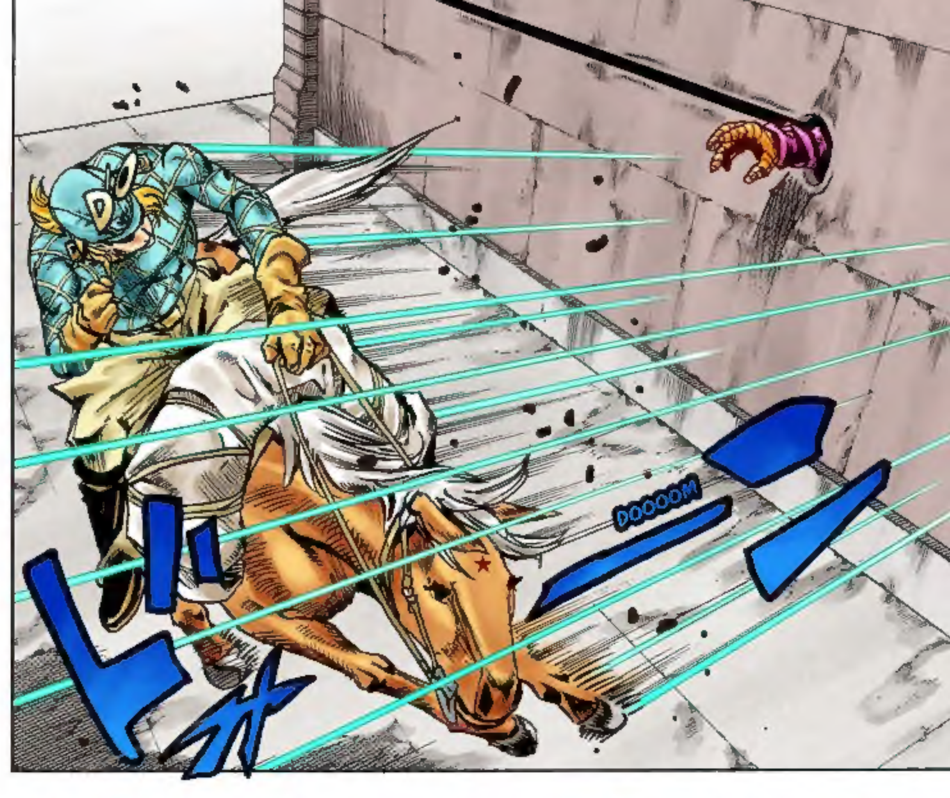

EL PRESIDENTE VALENTINE ME EXPLICÓ QUE LA ENERGÍA DE LA ROTACIÓN DE JOHNNY....
CONTROLA LA GRAVEDAD...
LA ROTACIÓN INFINITA.
¿ENTONCES... SIGNIFICA QUE PUEDE ACTUAR INCLUSO EN EL TIEMPO DETENIDO?...
ACABO DE DECIR QUE SU BRAZO SERÁ MÍO, PERO...

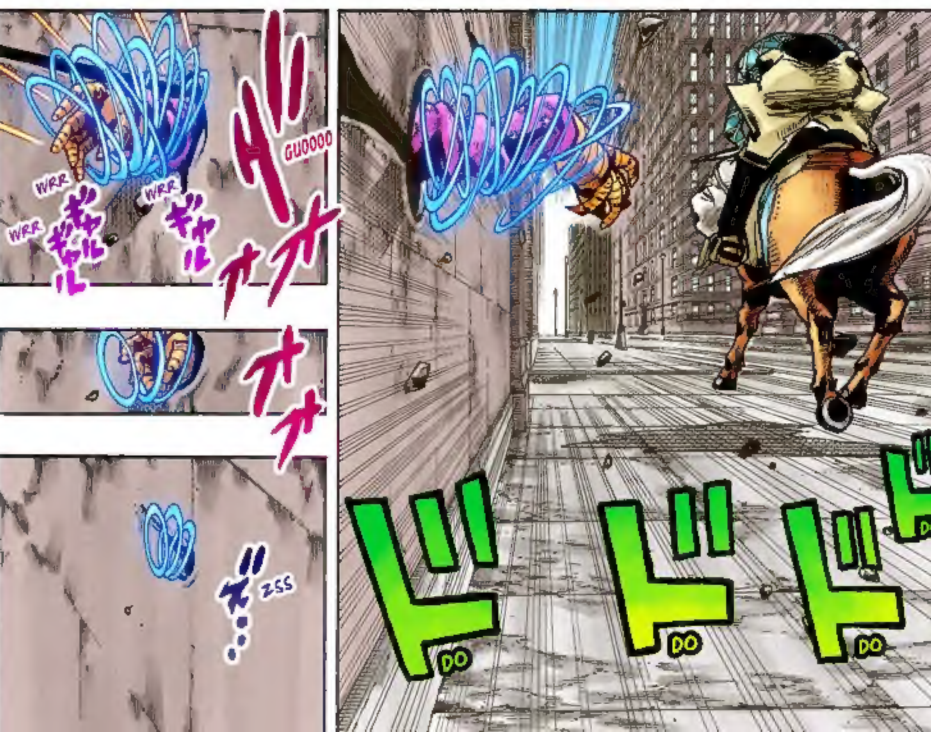
SHHHH

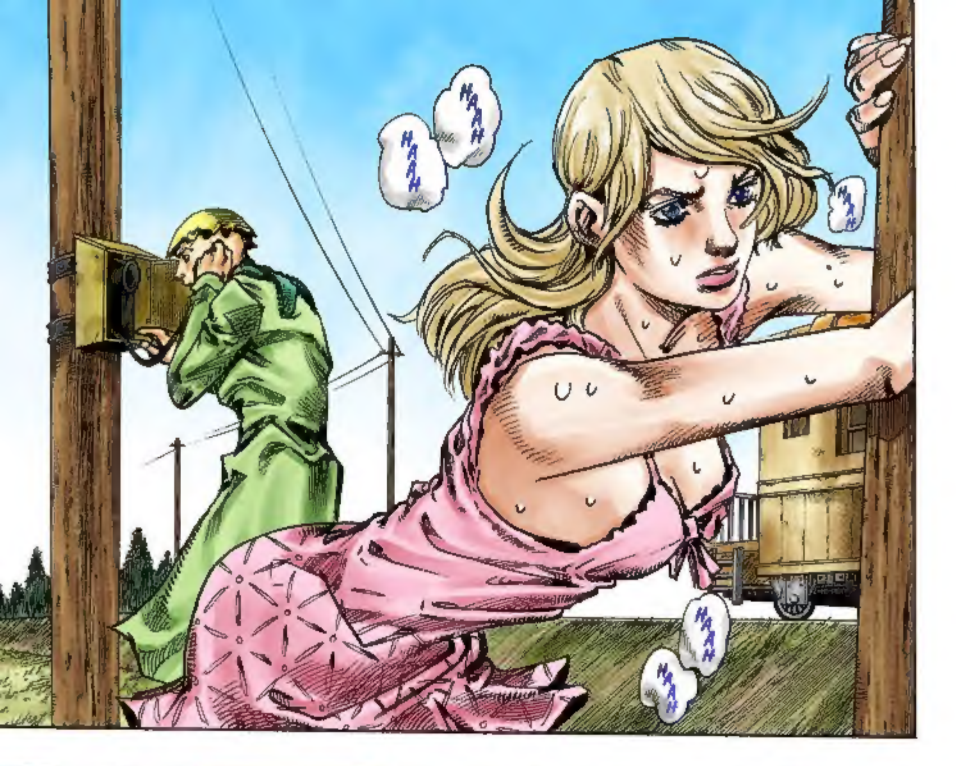

ALGO ME ESTÁ VIENDO DESDE DENTRO DE ESE AGUJERO.
ACABA... DE MOVERSE...
NO PUEDE SER...


UAGH.
KWAM
UUH.
UUH.
RODAR
RODAR
RODAR
RODAR

GOH
COMO LE PASÓ AL PRESIDENTE VALENTINE...
ES JUSTO COMO DIJO.
SI ESA ROTACIÓN ME TOCA, AUNQUE SEA UN POCO, SERÉ DERROTADO.
ESA ENERGÍA ES PELIGROSA... ES UNA HABILIDAD QUE NO DEBERÍA EXISTIR...

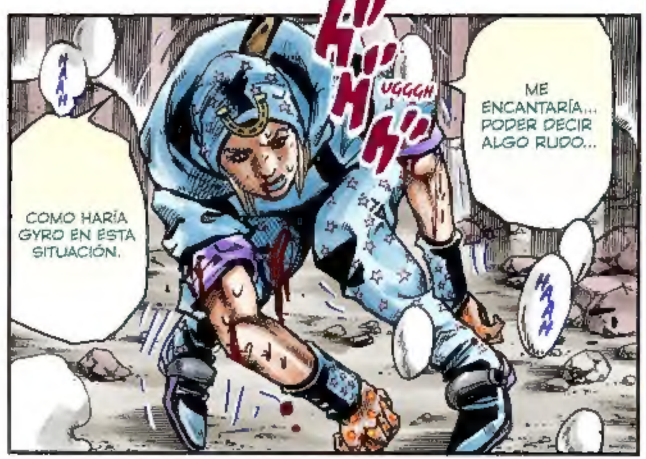

DOOOOM

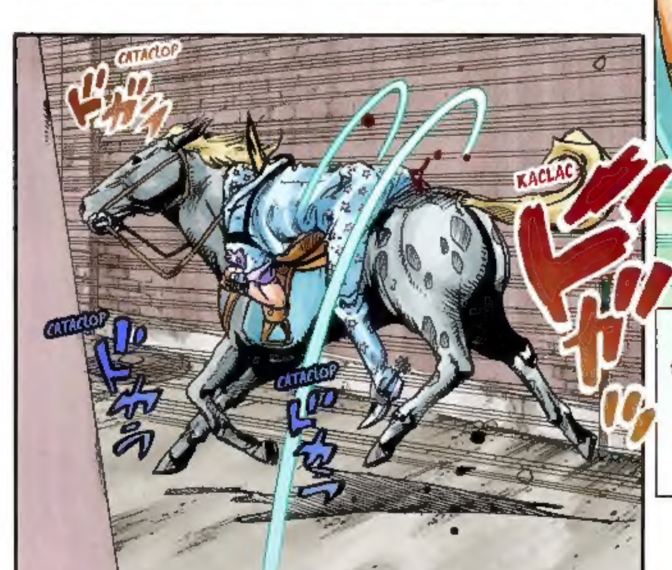

GUOOOO
WRR
WRR
WRR
ZSS
DO
DO
DO


HAAH
HAAH
HAAH
HAAH
HAAH


QUIEN SALIÓ DEL SUELO FUE DIO.
ÉL MURIÓ EN EL TREN...
NO HAY NADA QUE PODAMOS HACER.
YA ES IMPOSIBLE, LUCY.
LOS BARCOS HAN CRUZADO LA BAHÍA.
NO ESTÁ EN MI PODER DETENER A DIO.
LA POLICÍA Y LOS GUARDIAS ESTÁN OCUPADOS BUSCANDO AL PRESIDENTE DESAPARECIDO.


HAAH
HAAH
HAAH


HAAH
UGGGH
ME ENCANTARÍA... PODER DECIR ALGO RUDO...
COMO HARÍA GYRO EN ESTA SITUACIÓN.
HAAH

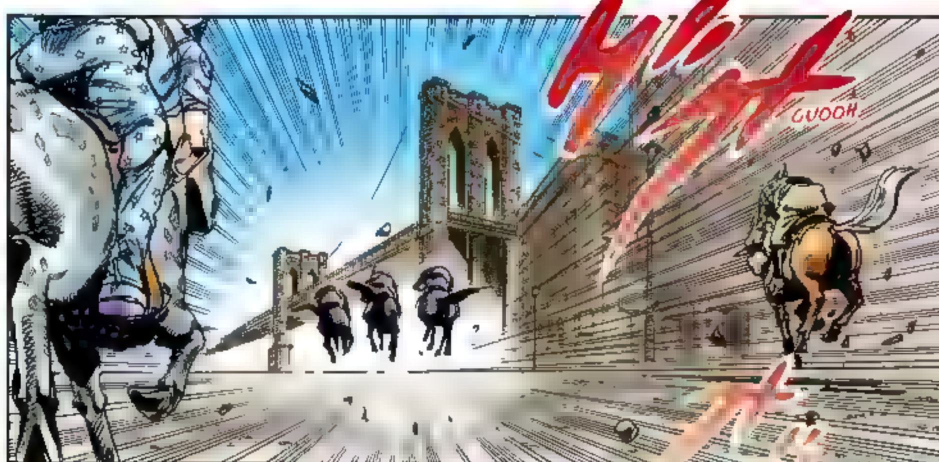

CATACLOP
KACLAC
CATACLOP
CATACLOP

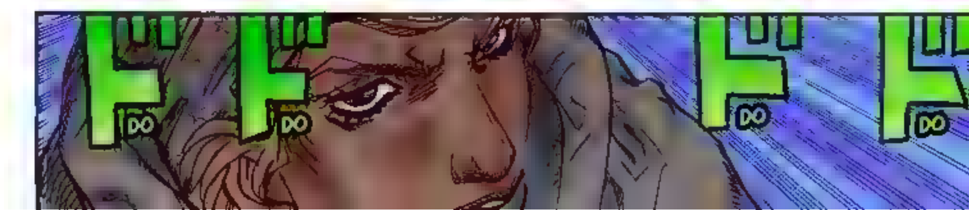

EN ESE CASO, YO TAMBIÉN DEBO ESTAR PREPARADO...
EL JOHNNY JOESTAR DE ESTE MUNDO ES MI MÁS GRANDE PRUEBA.
SUPERARÉ ESTA PRUEBA Y LO MATARÉ.

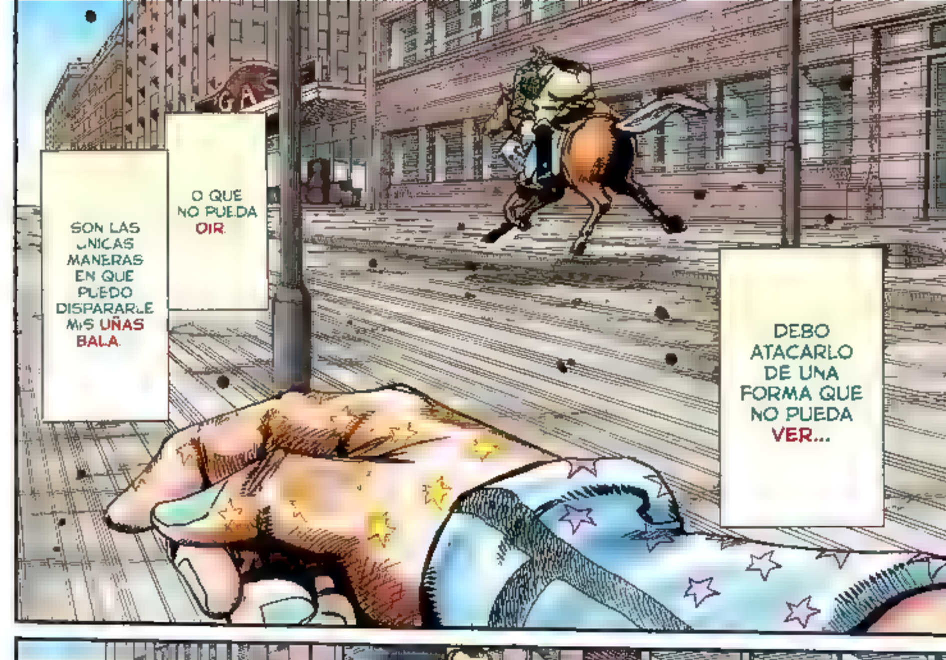

FWOOOSH
¿QUÉ LE PASARÁ A JOHNNY?
SI LA VOLUNTAD DEL CUERPO ESTA DEL LADO DE SU ACTUAL PROPIETARIO.
¿ES EN SERIO?...
TODO DEPENDERÁ DE A QUIÉN ÉL ESCOJA...
...
SI ESE CUERPO EN VERDAD ES SAGRADO.
SOLO NOS QUEDA REZAR.

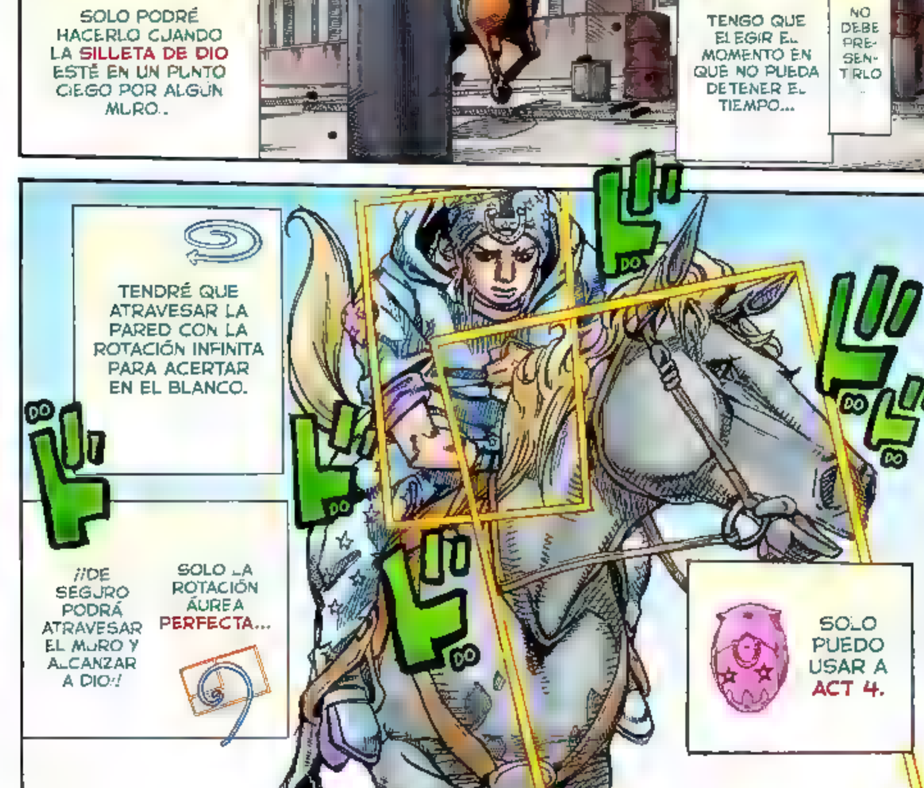
ドドドドドドドド
DO DO DO DO DO DO DO DO











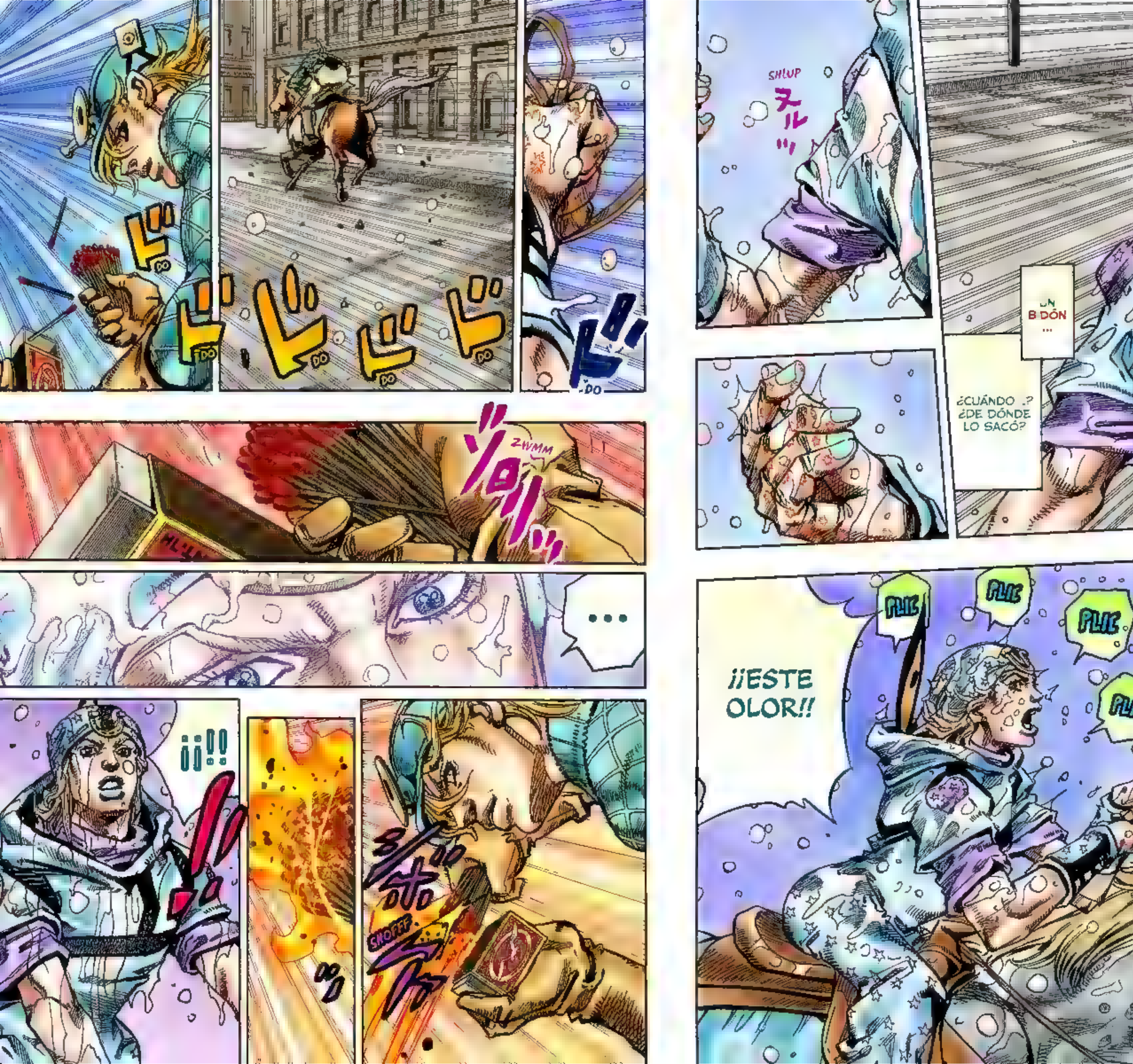
¡¡SHF!!

¡¿?!

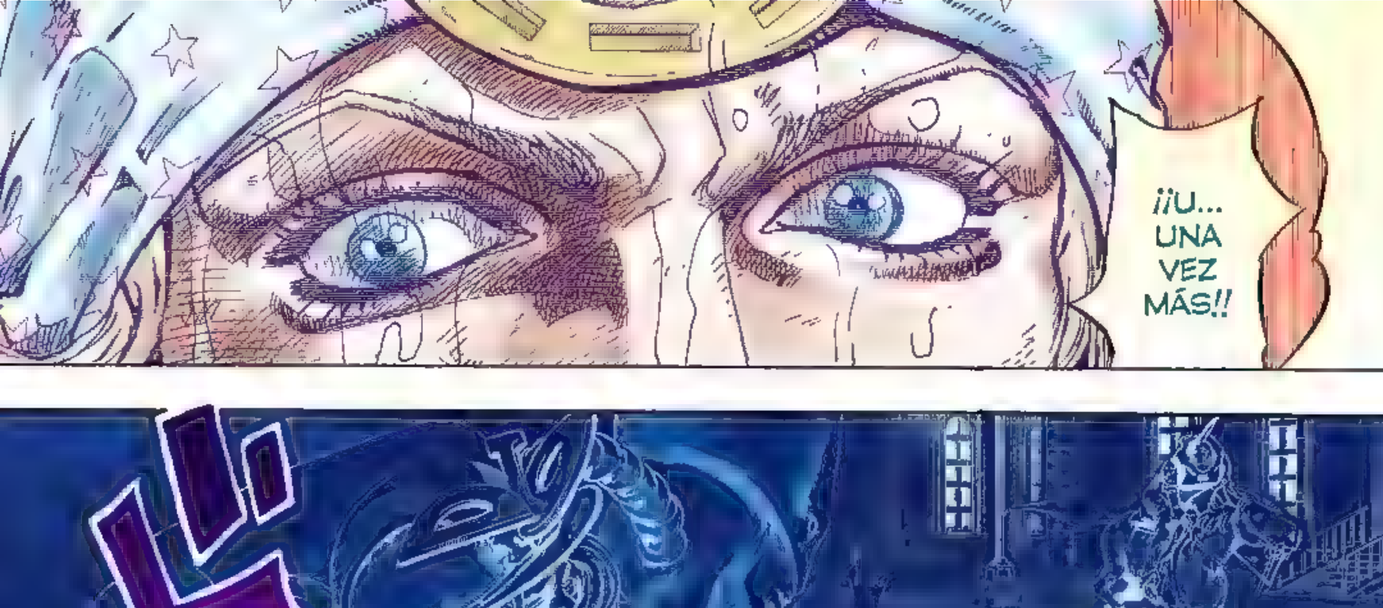
CLNK

CLNK

CLNK



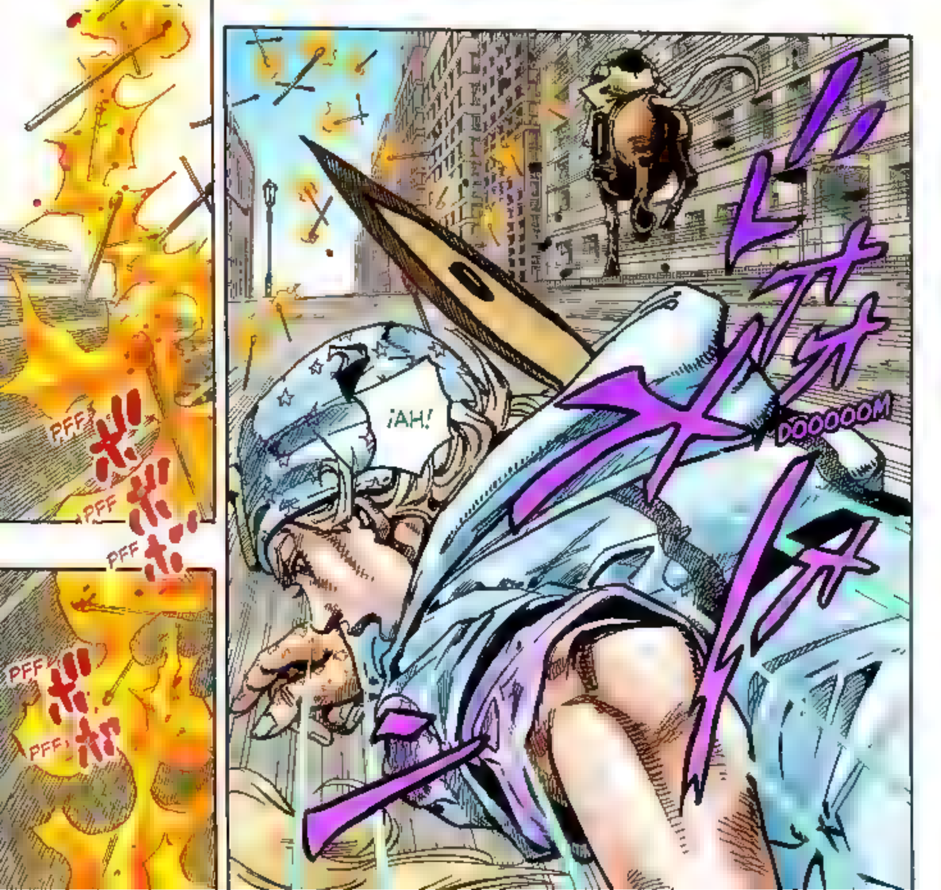
SHLUP
ヌルッ
¿PERO QUÉ...?
UN BIDÓN...
¿CUÁNDO...? ¿DE DÓNDE LO SACÓ?
¿QUÉ ACABA DE LANZAR? ¿UN BIDÓN?
¡¡AH!!
PLIC
PLIC
PLIC
PLIC
PLIC
E...
¡¡ESTE OLOR!!
ドドドドドド
DO DO DO DO DO DO
ゾロリッ
ZWMM
...
¡¡!!
SHOFFF


¡¡U... UNA VEZ MÁS!!

¡¡ACABA DE DETENER EL TIEMPO SIN QUE ME DIERA CUENTA!! ¡¡LO QUE ME ARROJÓ FUE GASOLINA!!
DOOOOOOOOM
PARAAAR
EL TIEMPO SE DETUVO
SSF


YO GANÉ... EL CUERPO ES MÍO.


FWSH


PFF
PFF
PFF
PFF
PFF
¡AH!
DOOOOOOM


AHORA EMPIEZA LO DIVERTIDO..


ESO YA LO HABIA DEC D DO EN EL FONDO
YO TAMB ÉN DEBO ESTAR RAZONA-BLEMENTE PREPARADO, PERO. .
MI PLAN ESTÁ LISTO...
MI PLAN PARA ANIQUILAR COM-PLETAMENTE A TU TUSK CUANDO EL TIEMPO S GA SU CURSO


¡AAAH!
PFF
DO
PFF
BFF
PFF
PFF
PFF!
PFF
PFF
PFFF
¡UAAAAH!
DWOBASHH
PFF!
¡GOH!



PFF
¡¡AAAA AAAH!!
BANG
BANG
BANG
BANG
¡¡ACT 4!!
BISHAAAA
ZUAH

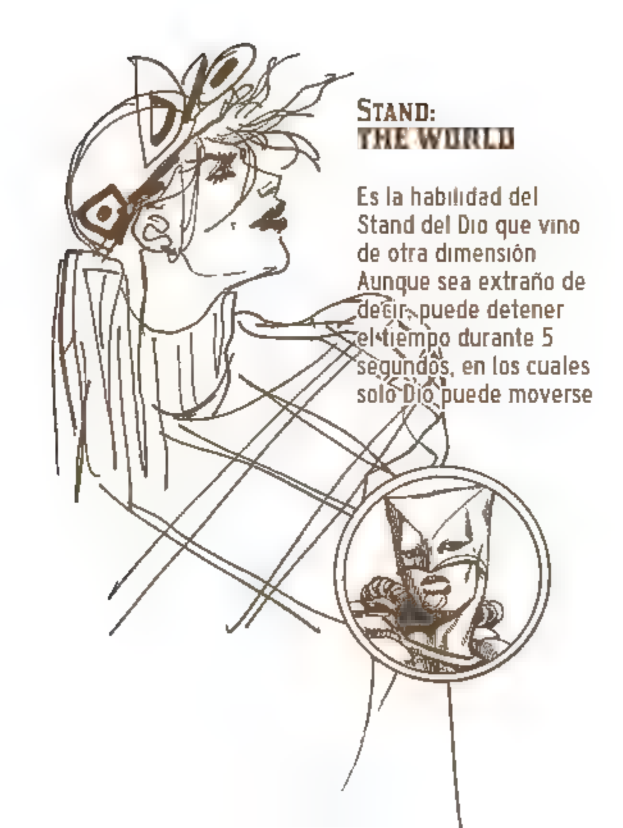

GRIIK
GRIIK
GRIK
GRIIK
GRAK
GRIIK
GWAAAAP
¡MIERDA! BAJO LA CALLE... ¡TENGO QUE HUIR A LAS ALCANTARILLAS O NO APAGARÉ EL FUEGO.
¡¡CONQUE ESTE ES DIO!!... ES ALGUIEN TOTALMENTE IMPREDECIBLE... ¡PERO JURO QUE LE DISPARARÉ CON ACT 4!

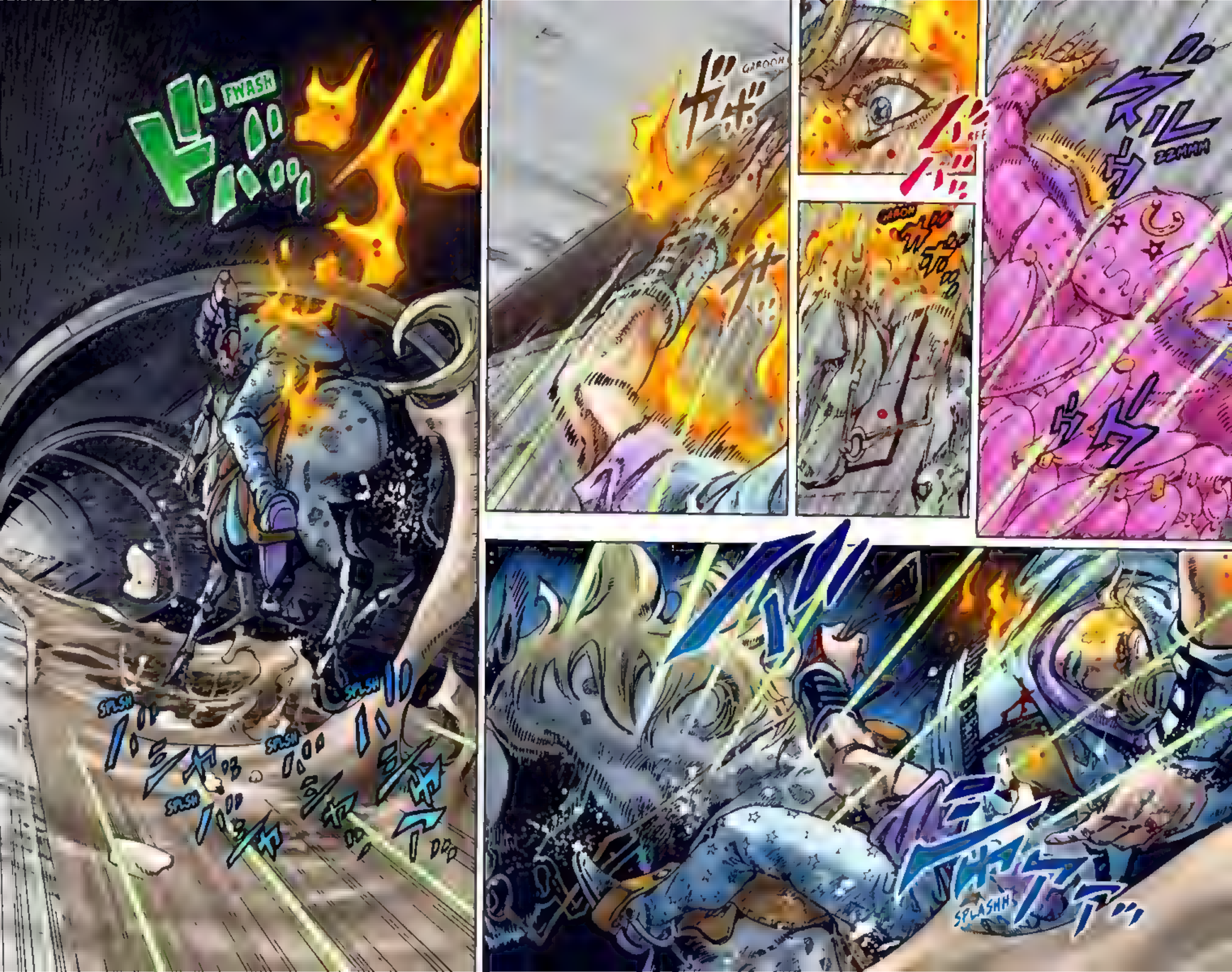
#93

HIGH VOLTAGE

PARTE 4

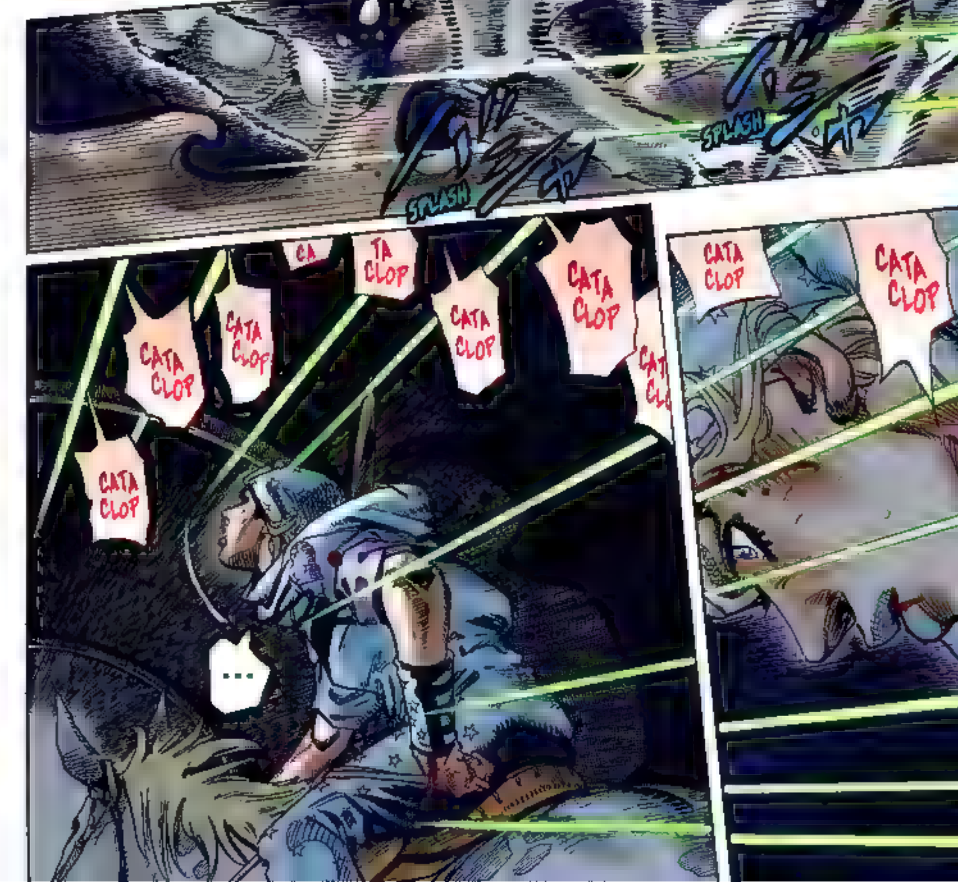
Este capítulo de Steel Ball Run ha sido traído a ustedes
en colaboración con JoJo's Colored Adventure.
Traducción al español latino por: La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!



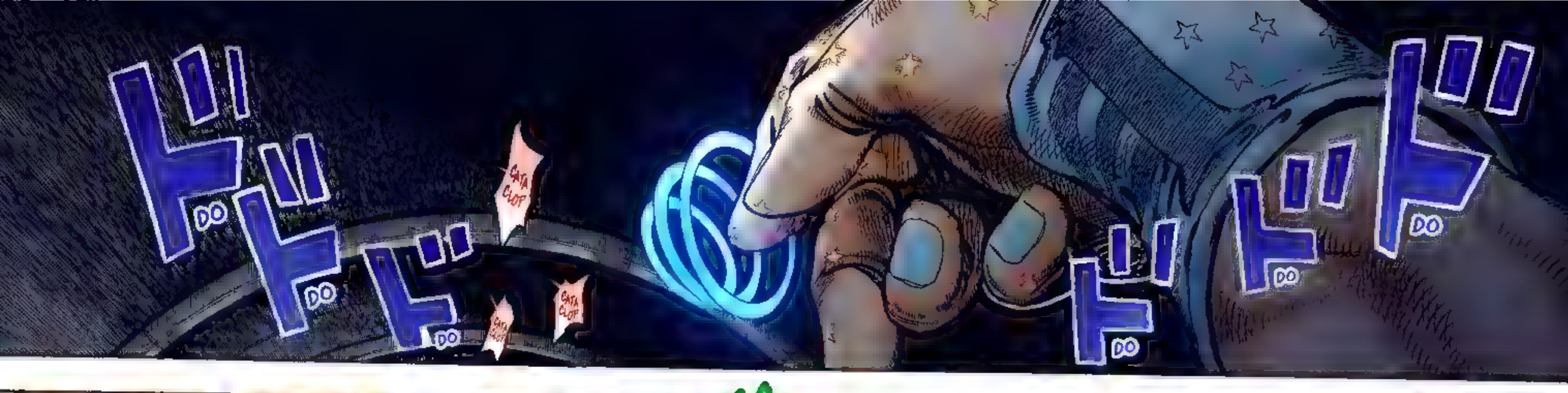


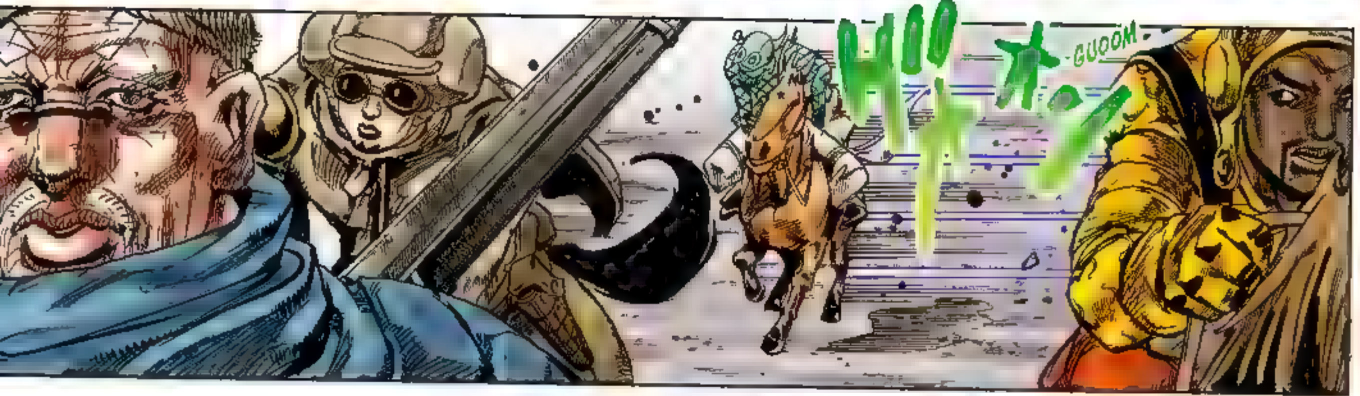
ZZMMM
GABOOH
FWASH
SPLSH
SPLSH
SPLSH
SPLSH
SPLASHH





¡¿?!
¡¡!!
¡¡!!
ド DO
ド DO
ド DO
JOHNNY
...
ド DO

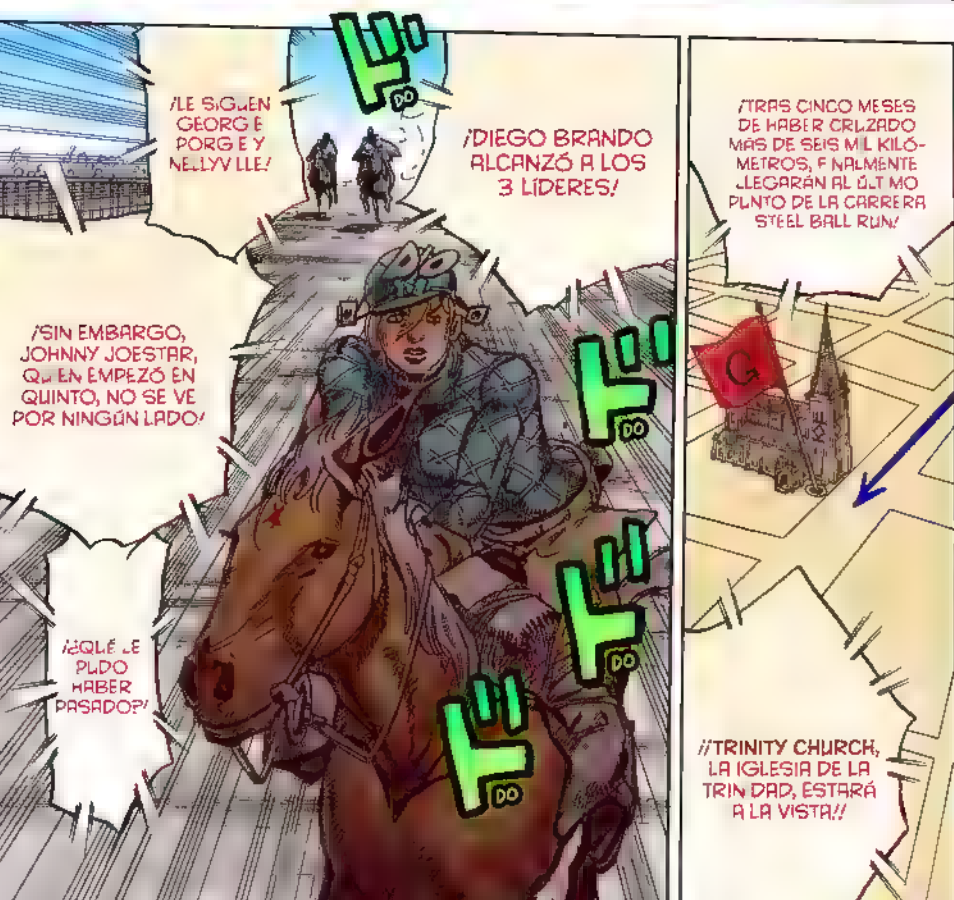

ド DO
ド DO
ド DO
CATA CLOP
CATA CLOP
CATA CLOP
ド DO
ド DO
ド DO

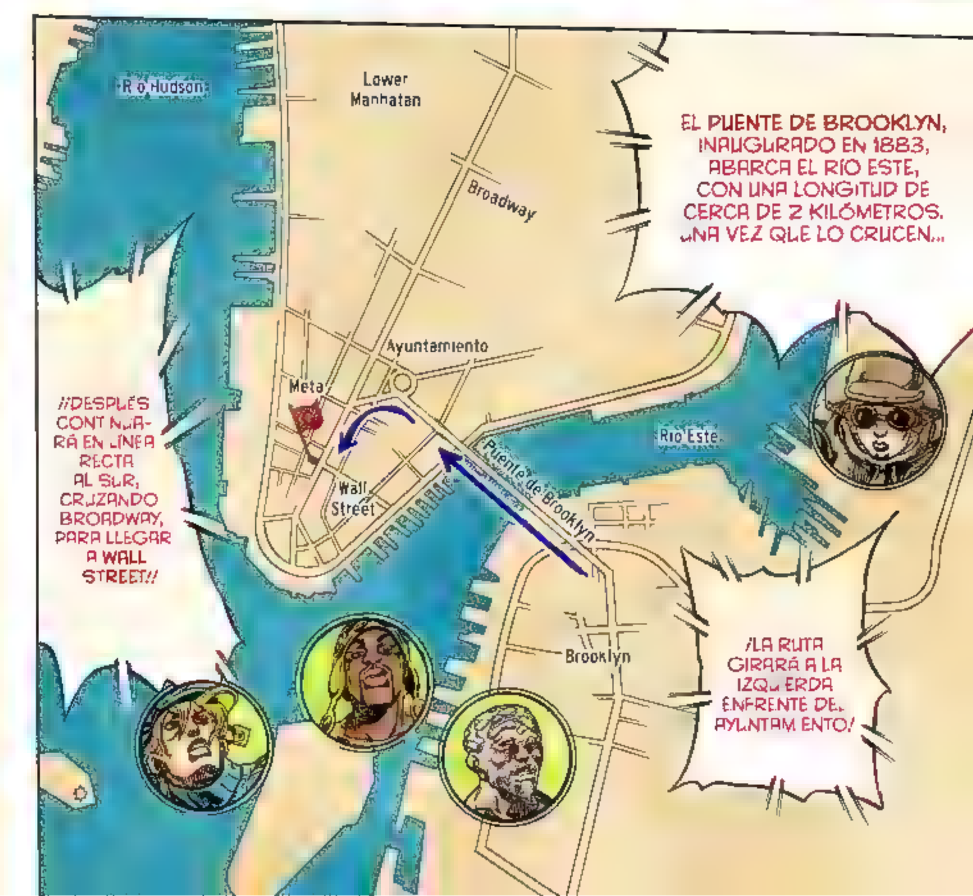

GUOOM

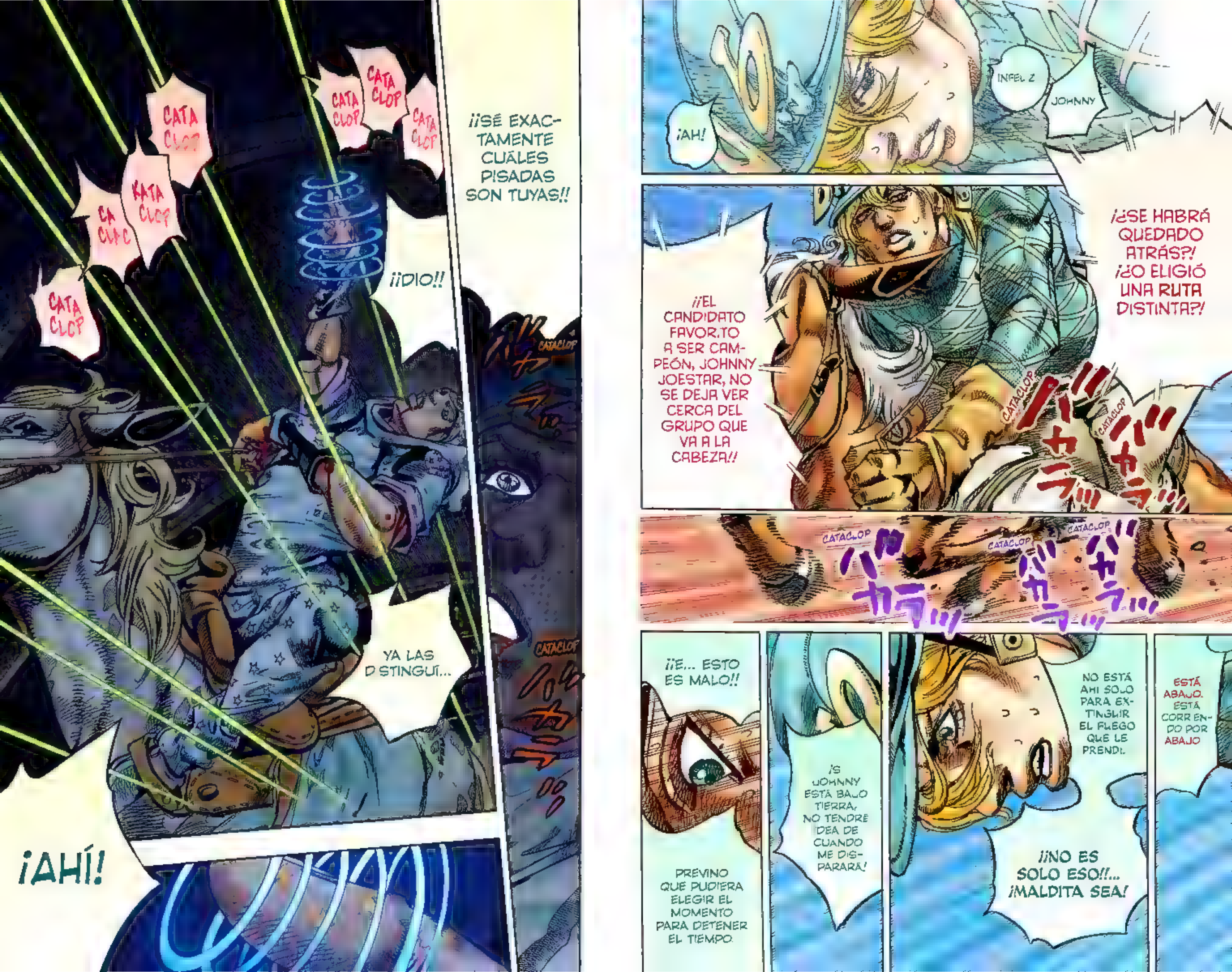

CATA CLOP
CATA CLOP
CATA CLOP
CATA CLOP
CATA CLOP
CATA CLOP
CATA CLOP
ド DO
ド DO
ド DO


ド DO
ド DO
ド DO
ド DO
ド DO
ド DO

WAAAAH
WAAAAH
WAAAAH
WAAAAH
WAAAH
¡SE ESTÁN ACERCANDO AL PUENTE DE BROOKLYN!
¡¡AQUÍ ESTÁ EL GRUPO A LA CABEZA!!
DO
DO







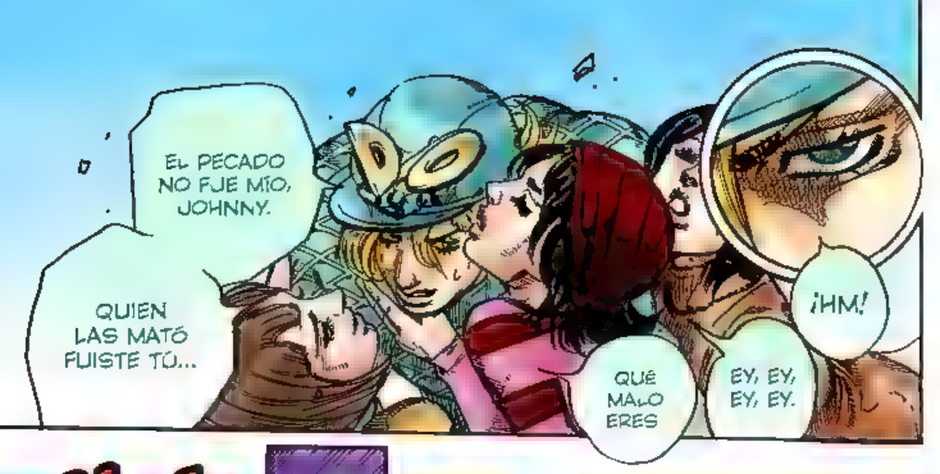
INFEL Z
JOHNNY
¡AH!
¡¿SE HABRÁ QUEDADO ATRÁS?! ¡¿O ELIGIÓ UNA RUTA DISTINTA?!
¡¡EL CANDIDATO FAVOR.TO A SER CAMPEÓN, JOHNNY JOESTAR, NO SE DEJA VER CERCA DEL GRUPO QUE VA A LA CABEZA!!
CATACLOP
CATACLOP
CATACLOP
CATACLOP
CATACLOP
ESTÁ ABAJO. ESTÁ CORR EN-DO POR ABAJO
NO ESTÁ AHÍ SOLO PARA EXTINGUIR EL FUEGO QUE LE PRENDÍ.
¡¡NO ES SOLO ESO!!... ¡MALDITA SEA!
¡S JOHNNY ESTÁ BAJO TIERRA, NO TENDRÉ IDEA DE CUÁNDO ME DISPARARÁ!
¡¡E... ESTO ES MALO!!
PREVINO QUE PUDIERA ELEGIR EL MOMENTO PARA DETENER EL TIEMPO.
¡¡SÉ EXACTAMENTE CUÁLES PISADAS SON TUYAS!!
CATA CLOP
CATA CLOP
CATA CLOP
CATA CLOP
KATA CLOP
CA CLOP
CATA CLOP
¡¡DIO!!
CATACLOP
CATACLOP
YA LAS D STINGUÍ...
¡AHÍ!

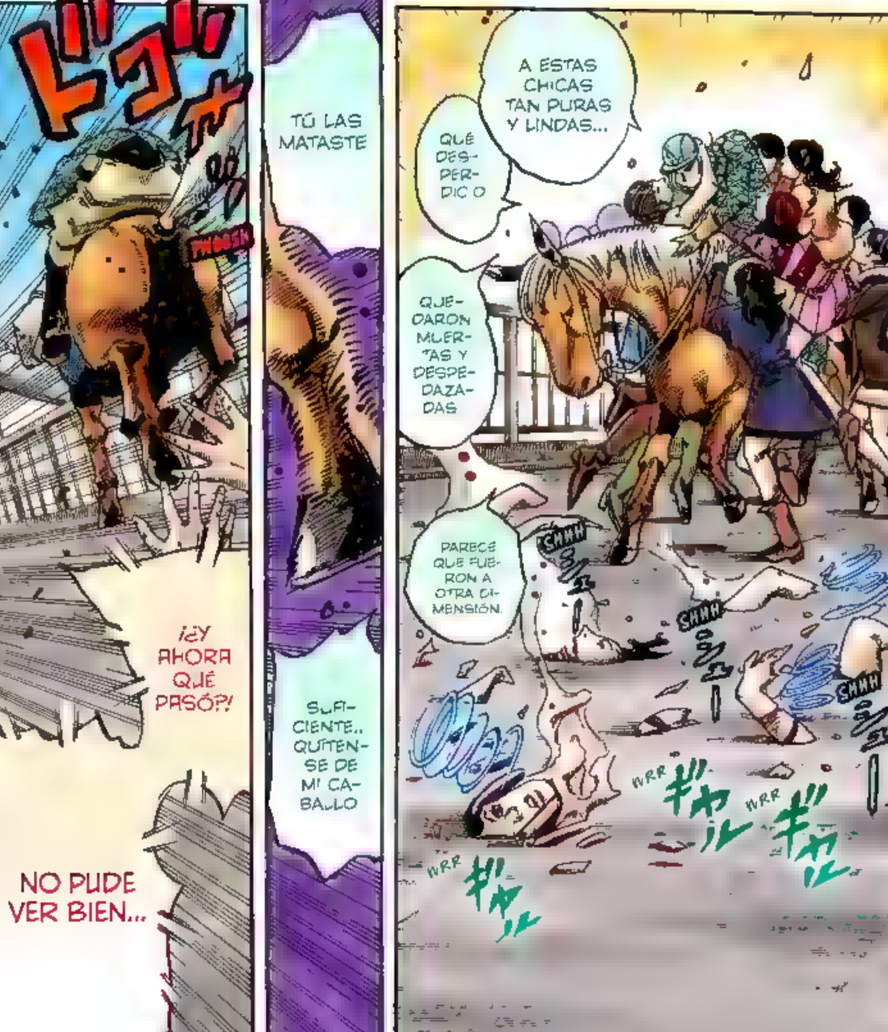

BLAM


¡¡OOOOH!! ¡¡NO ME LO CREO, QUÉ INTERPRETACIÓN MÁS ESPECTACULAR HACE EN ESTA SITUACIÓN!! ¡¡DIOOOOO!!
WAAAH
WAAAH
¡AAAY!
¡AAAY!
¡AAAY!
¡AAAY!
¡SUS ADMIRADORAS CORRIERON A ÉL Y DETUVIERON SU CABALLO!
¡¡SE ESTÁN TREPANDO AL CABALLO!!
¿¿LE PARECE MÁS IMPORTANTE SALIR EN PRIMERA PLANA QUE LLEGAR A LA META?!
¿¿O ESTÁ CONVENCIDÍSIMO DE SU VICTORIA?!
GU
BWAH

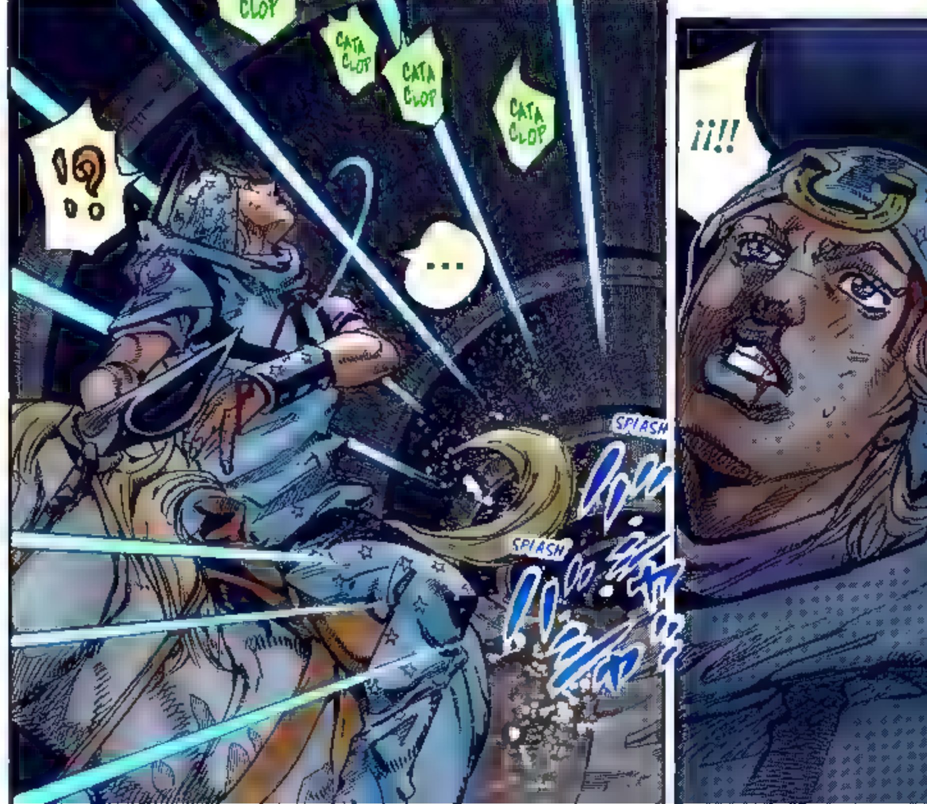


DOOOOM
ドドォ
グ GU
オ O
オ O
オ O
GU
オ O
オ O
PARAR
ビタァ
パ PA
A
A
A
M

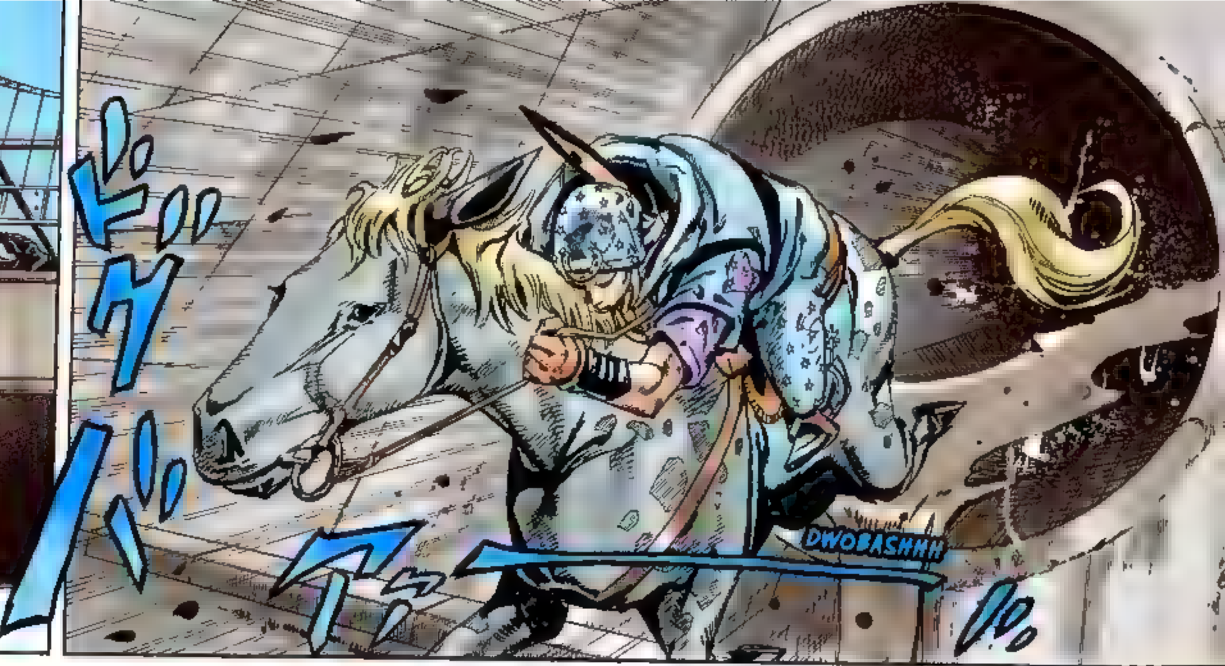

¡HM!
EY, EY, EY, EY.
QUÉ MALO ERES
EL PECADO NO FUE MÍO, JOHNNY.
QUIEN LAS MATÓ FUISTE TÚ...


A ESTAS CHICAS TAN PURAS Y LINDAS...
QUÉ DESPERDICIO
QUEDARON MUERTAS Y DESPEDAZADAS
PARECE QUE FUERON A OTRA DIMENSIÓN.
SHHH
SHHH
SHHH
WRR
WRR
WRR
TÚ LAS MATASTE
SUFICIENTE.. QUÍTENSE DE MI CABALLO
WHOOSH
¡¿Y AHORA QUÉ PASÓ?!
NO PUDE VER BIEN...


SHHH
SHHH
WRR
WRR
WRR
WRR


CLOP
CATA CLOP
CATA CLOP
CATA CLOP
¡?
...
¡¡!!
SPLASH
SPLASH





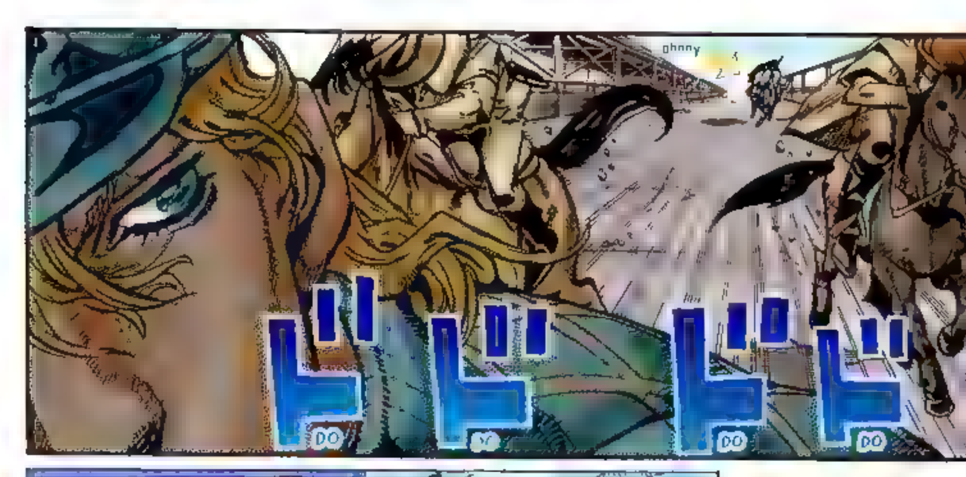
¡¡QUEDAN 3 KILÓMETROS PARA LA META!!

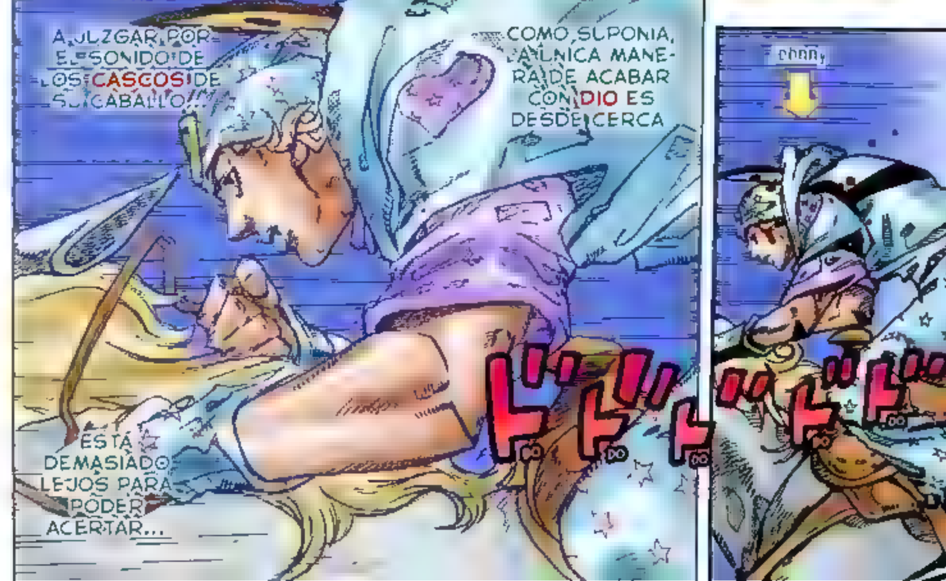
¡EL PÚBLICO ABARROTA LA ZONA PEATONAL DEL PUENTE!

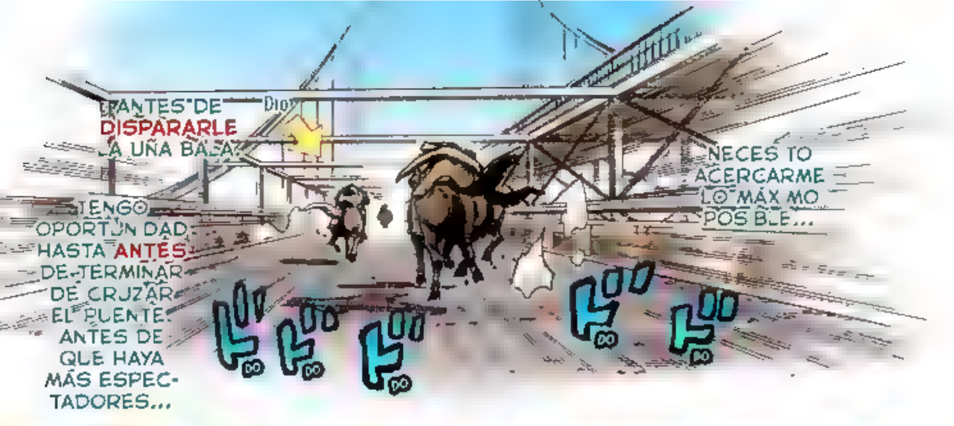
GUOOOOOH

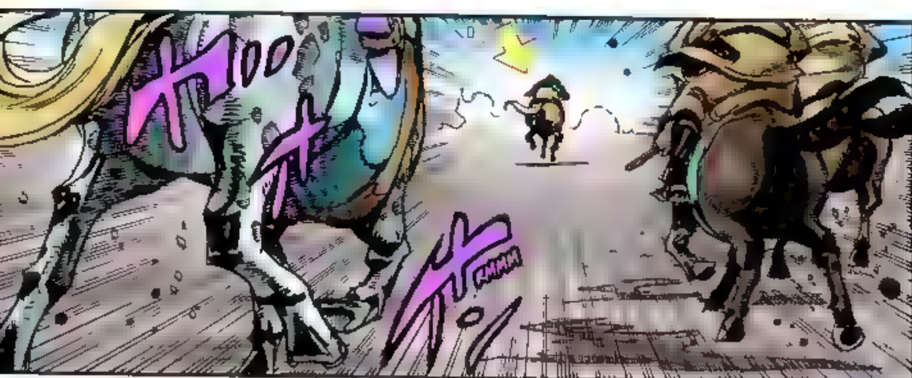
¡¡CON LA ESTATUA DE LA LIBERTAD SOBRE SU HOMBRO IZQUIERDO, CADA CABALLO SE LANZA HACIA EL PUENTE DE BROOKLYN!

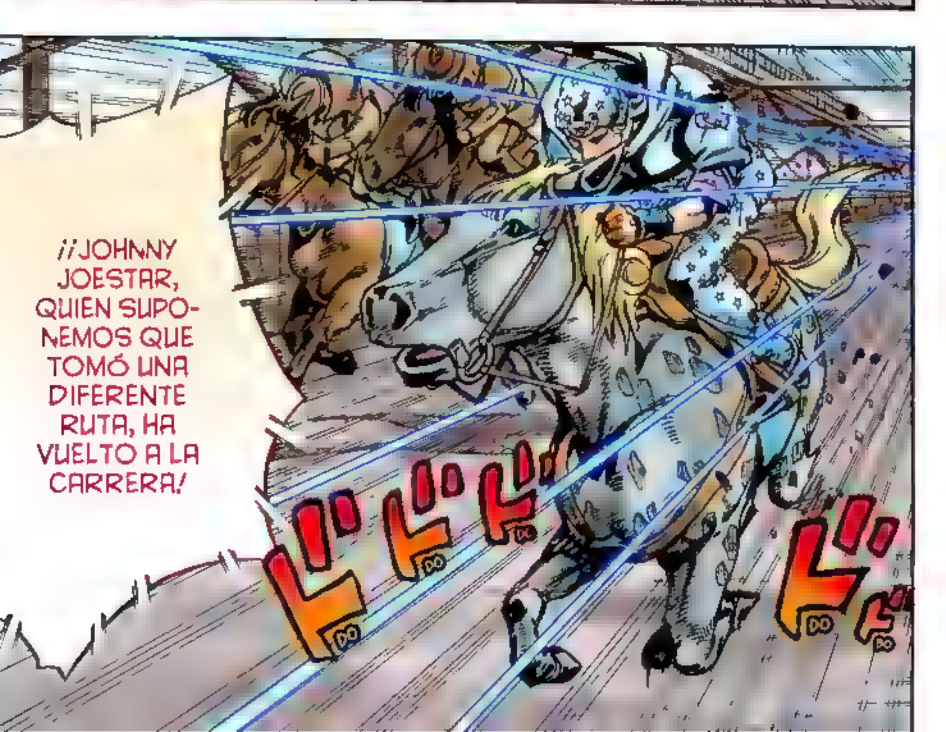

Johnny



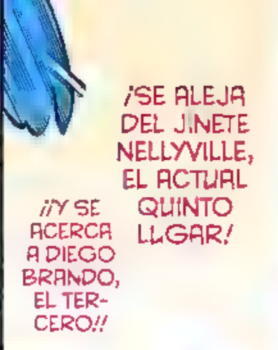

A JUZGAR POR EL SONIDO DE LOS CASCOS DE SU CABALLO...
COMO SUPONÍA, LA ÚNICA MANERA DE ACABAR CON DIO ES DESDE CERCA
ESTÁ DEMASIADO LEJOS PARA PODER ACERTAR...

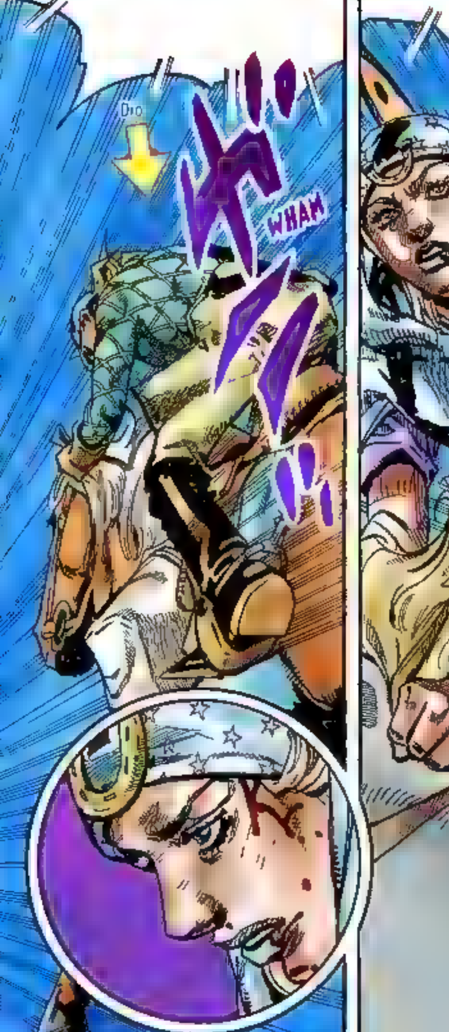

Dio
ANTES DE DISPARARLE A UÑA BALA
NECESITO ACERCARME LO MÁXIMO POSIBLE...
TENGO OPORTUNIDAD HASTA ANTES DE TERMINAR DE CRUZAR EL PUENTE, ANTES DE QUE HAYA MÁS ESPECTADORES...

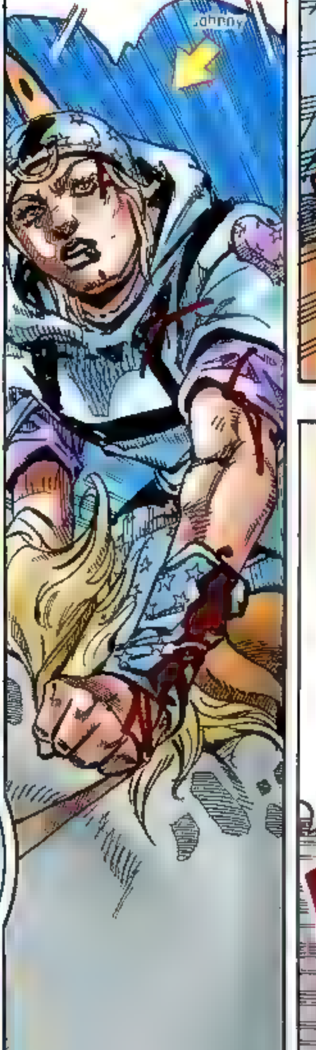



¡¡JOHNNY JOESTAR, QUIEN SUPONEMOS QUE TOMÓ UNA DIFERENTE RUTA, HA VUELTO A LA CARRERA!

¡OOOOH! ¡AHORA DIO TAMBIÉN COMIENZA A ACELERAR REPENTI-NAMENTE!







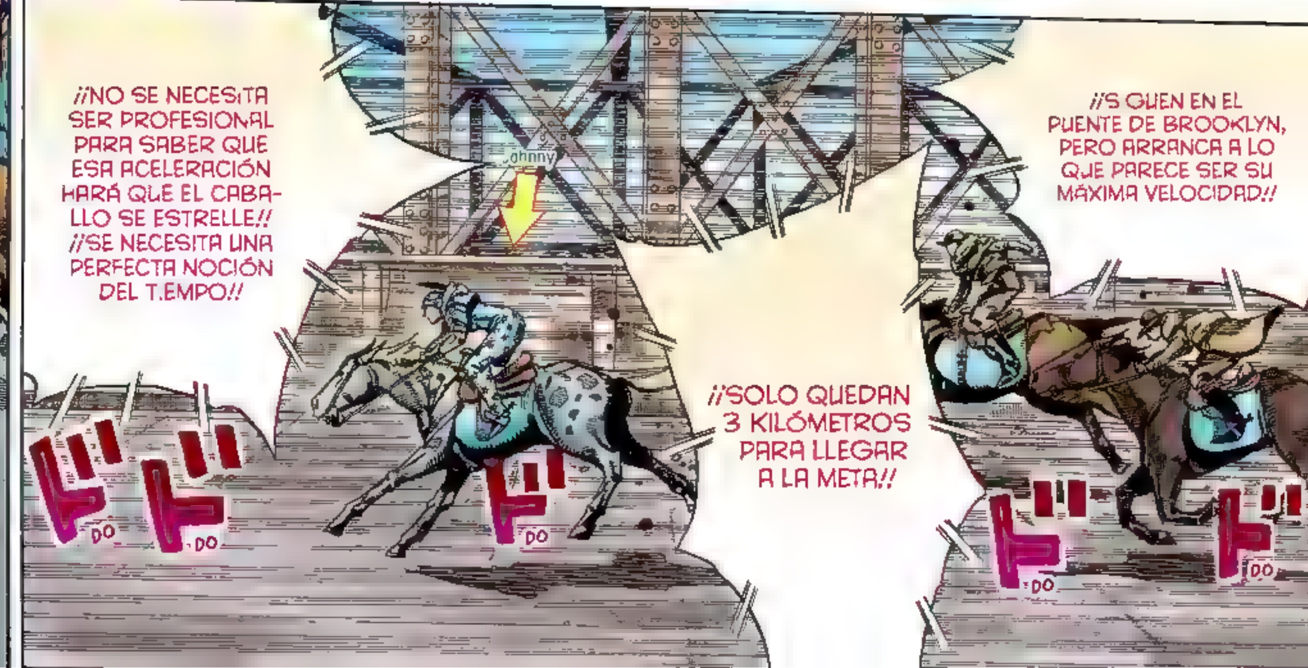
Dio

SIN EMBARGO...

¡¡DE REPENTE, JOHNNY JOESTAR SALIÓ DISPARADO PARA ALCANZAR A QUIENES LO ENCABEZAN!!

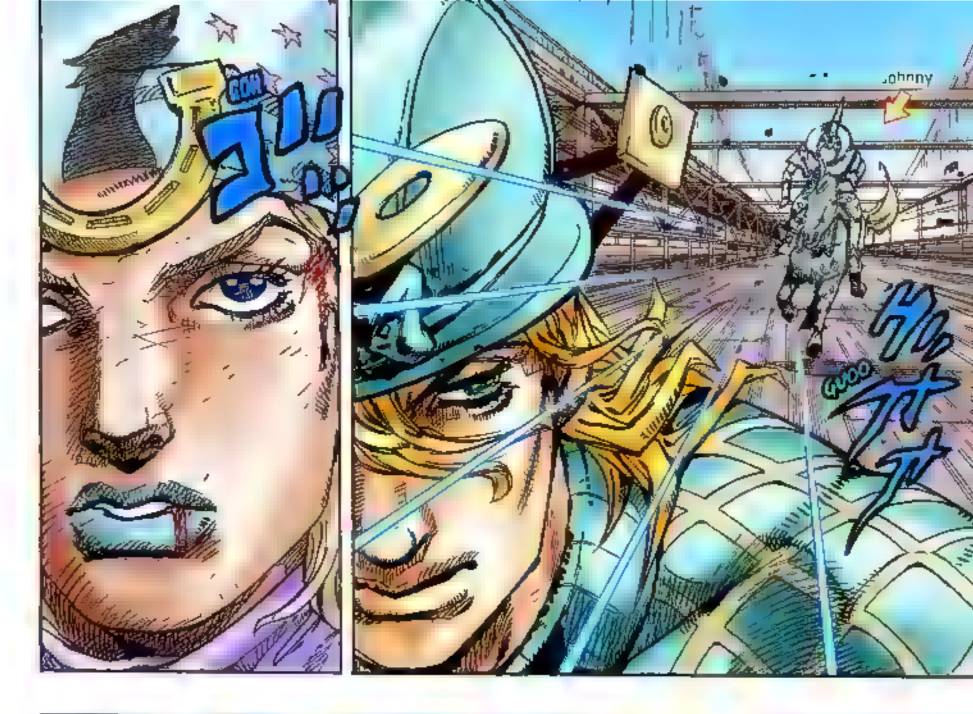
¡SIN EMBARGO...! ¿QUÉ SE TRAE ENTRE MANOS? ¡¿EN QUÉ ESTARÁ PENSANDO?!

DO DO DO




¡¡DIEGO BRANDO Y JOHNNY JOESTAR SE HAN SEPARADO DEL GRUPO A LA CABEZA CON UNA VELOCIDAD TREMENDA!!
GOOH
DO
Johnny


¡SE ALEJAN!
¡SE ALEJAN!
¡LOS DEMÁS JINETES NO RESPONDEN A LA PROVOCACIÓN!
¡¡EN ESTE PUNTO, AMBOS JINETES VAN A SU MÁXIMA VELOCIDAD!!
¡¡JOESTAR, EL SEGUNDO LUGAR, LE PISA LOS TALONES A D.I.O, EL PRIMERO!!!
DO


GOH
Johnny
GUOO


¡¡¿ES ESTO UN SUICIDIO?!!
¡¡¿O EL JUICIO FRIAMENTE CALCULADO DE DOS JINETES GENIOS?!!
Johnny
DO



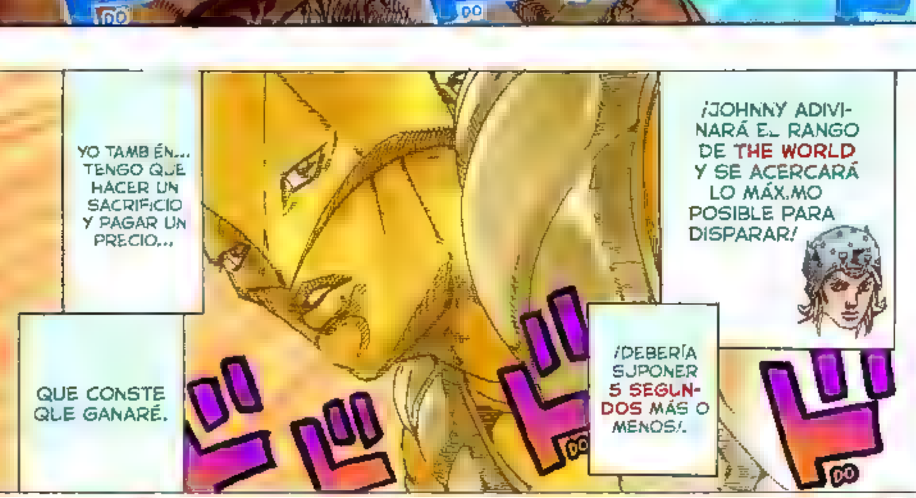
GOOH
¡DIO!...
Johnny
OOOOH
ESA HABILIDAD DE DETENER EL TIEMPO...



A JUZGAR POR LO VISTO HASTA AHORA, SÉ QUE DIO PUEDE DETENERLO SOLO DURANTE UN PERIODO.
DEBERIA DE SER DE ALGUNOS SEGUNDOS...
QUIZÁ LO MÁXIMO QUE PUEDA DETENERLO SEAN CINCO SEGUNDOS.
OOOOH
SOLO DIO PUEDE MOVERSE EN EL TIEMPO DETENIDO DURANTE ESE INTERVALO...
EN ESE CASO, ME ACERCARÉ HASTA UNA POSICIÓN CINCO SEGUNDOS LEJOS DE ÉL... ¡Y LE DISPARARÉ!



...
DO
¿VIENES... JOHNNY?... ANDA, DISPARA...
QUIERO VERTE DISPARARME ESAS UÑAS BALA CON LA ROTACIÓN INFINITA...
TODO VA DE ACUERDO A MI PLAN...



¡JOHNNY ADIVINARÁ EL RANGO DE THE WORLD Y SE ACERCARÁ LO MÁXIMO POSIBLE PARA DISPARAR!
¡DEBERÍA SUPONER 5 SEGUNDOS MÁS O MENOS!
YO TAMBIÉN... TENGO QUE HACER UN SACRIFICIO Y PAGAR UN PRECIO...
QUE CONSTE QUE GANARÉ.
DO



TE ENSARTARÉ.
VOY A EMPALARTE...


¡¡VEN, JOHNNY JOESTAR!!
¡EL FINAL LLEGARÁ MÁS RÁPIDO DE LO QUE PUEDO DETENER EL TIEMPO!
FWOOOSHH
GOAH
¡¡GOH!!


ド
BLAM
ド
ド
ドォォ
DOOOOOM
¡QUEDAN CINCO SEGUNDOS!"

THE WORLD.

EL TIEMPO SE DETUVO... ¡QUEDAN CINCO SEGUNDOS!

#94 MUNDO DE BARRAS Y ESTRELLAS

Este capítulo de Steel Ball Run ha sido traído a ustedes en colaboración con JoJo's Colored Adventure.
Traducción al español latino por: La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!

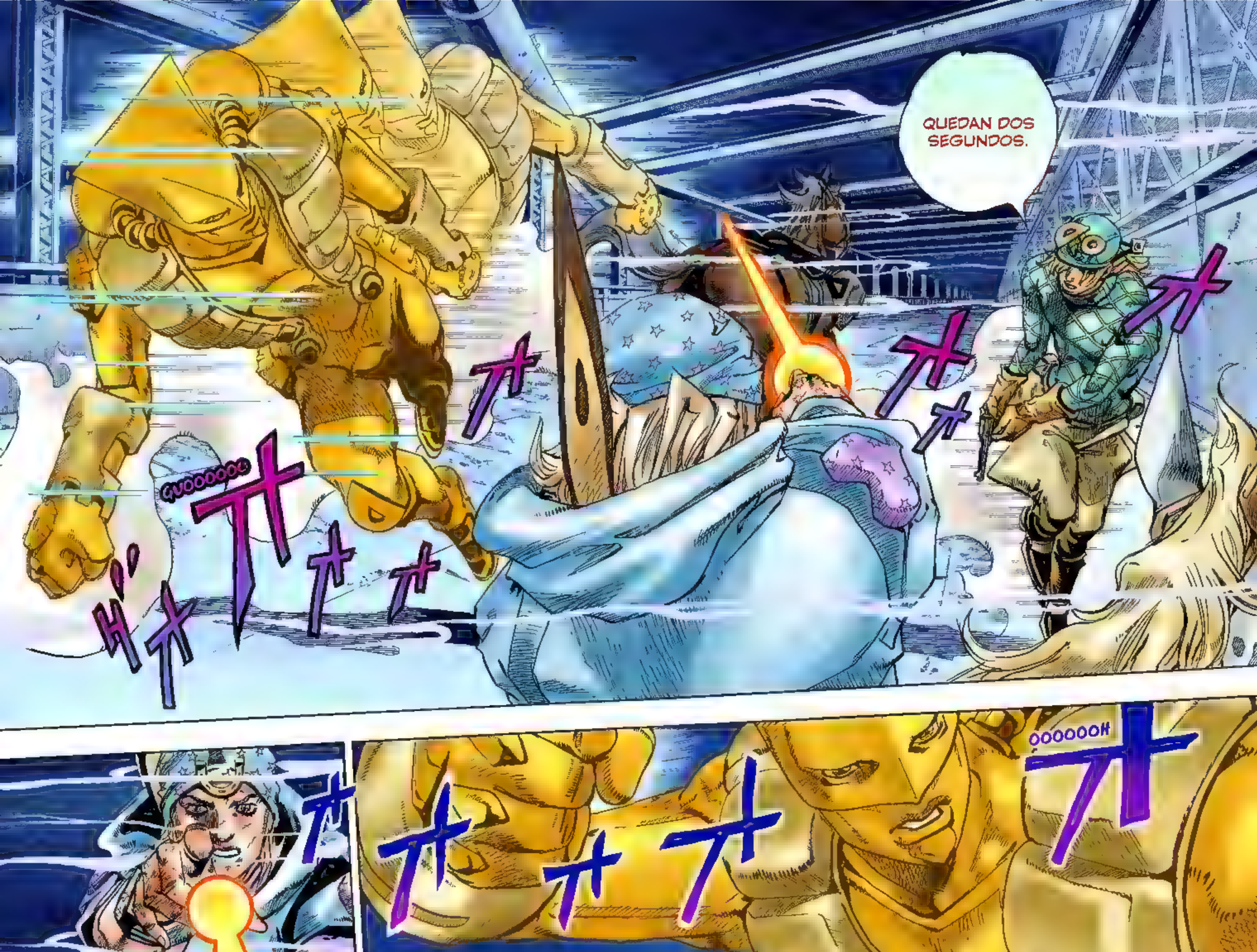




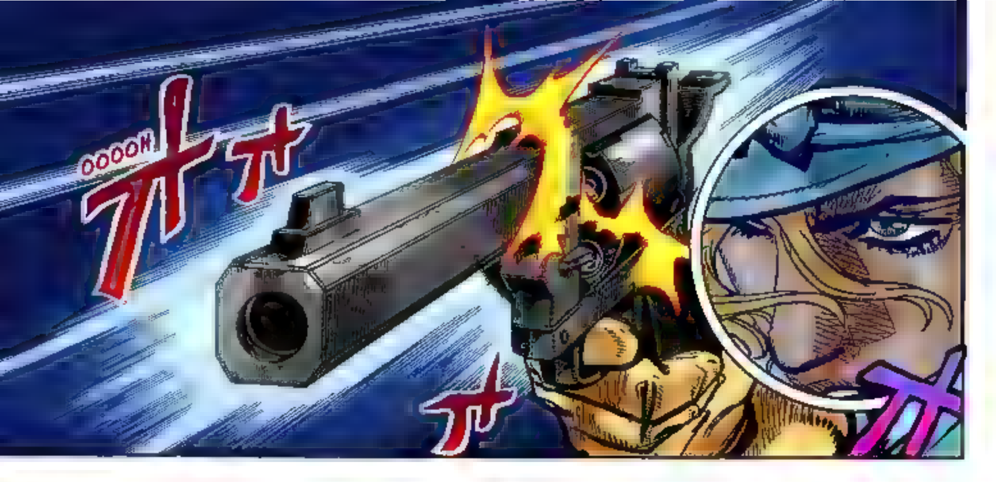
WRR
WRR
WRR
WRR
WRR
ゴオ
KOOOO
オオ
オ
TAP
TAP

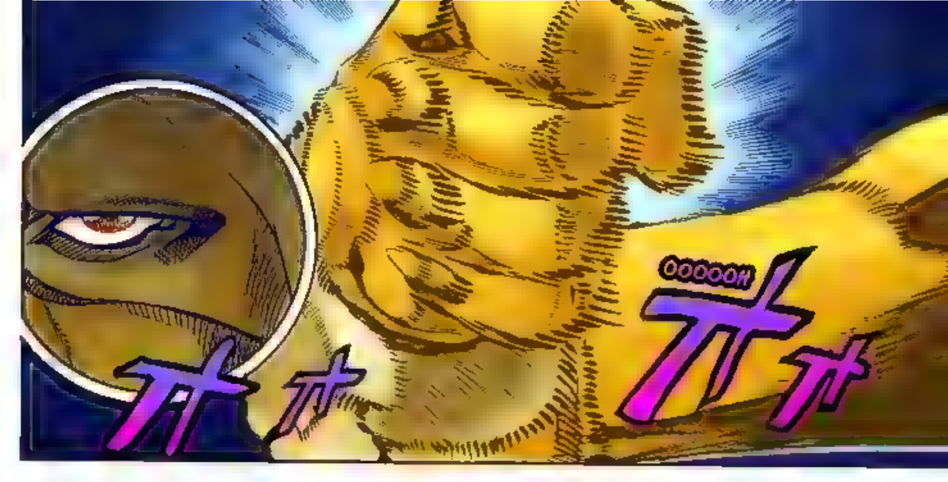


¡¡QUEDAN CUATRO SEGUNDOS!!
KACHIK
KACHIK
FWP
TAP
TAP
TAP
TAP
GWP
KACHIK
GWWP
KA-CHIK
KA-CHIK
...
QUEDAN TRES SEGUNDOS
¡DASH!


QUEDAN DOS
SEGUNDOS.
GUOOOOOG
OOOOOOH

GUOOOOOOO
CLANK
QUEDA UN SEGUNDO.
KA-CHAK

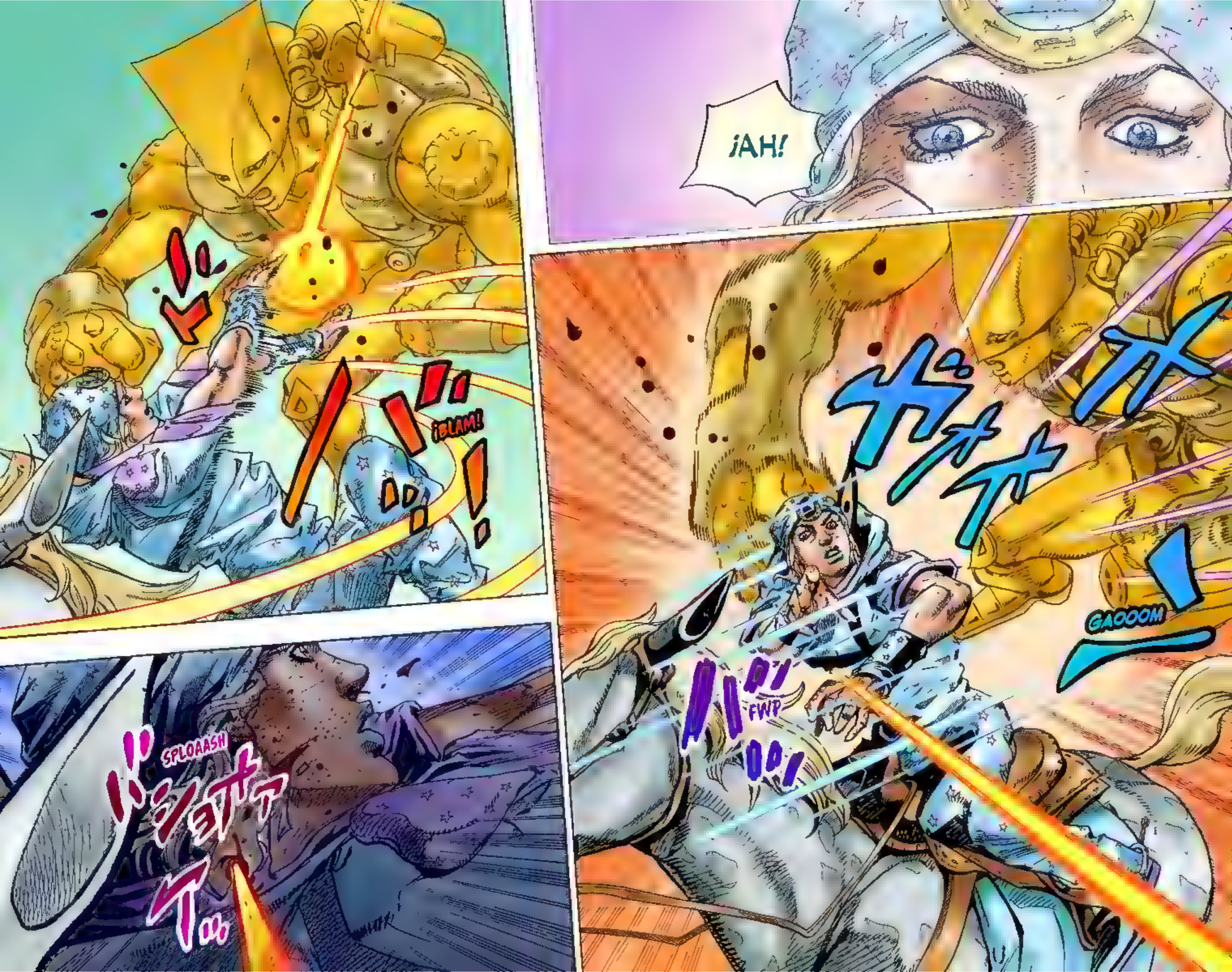




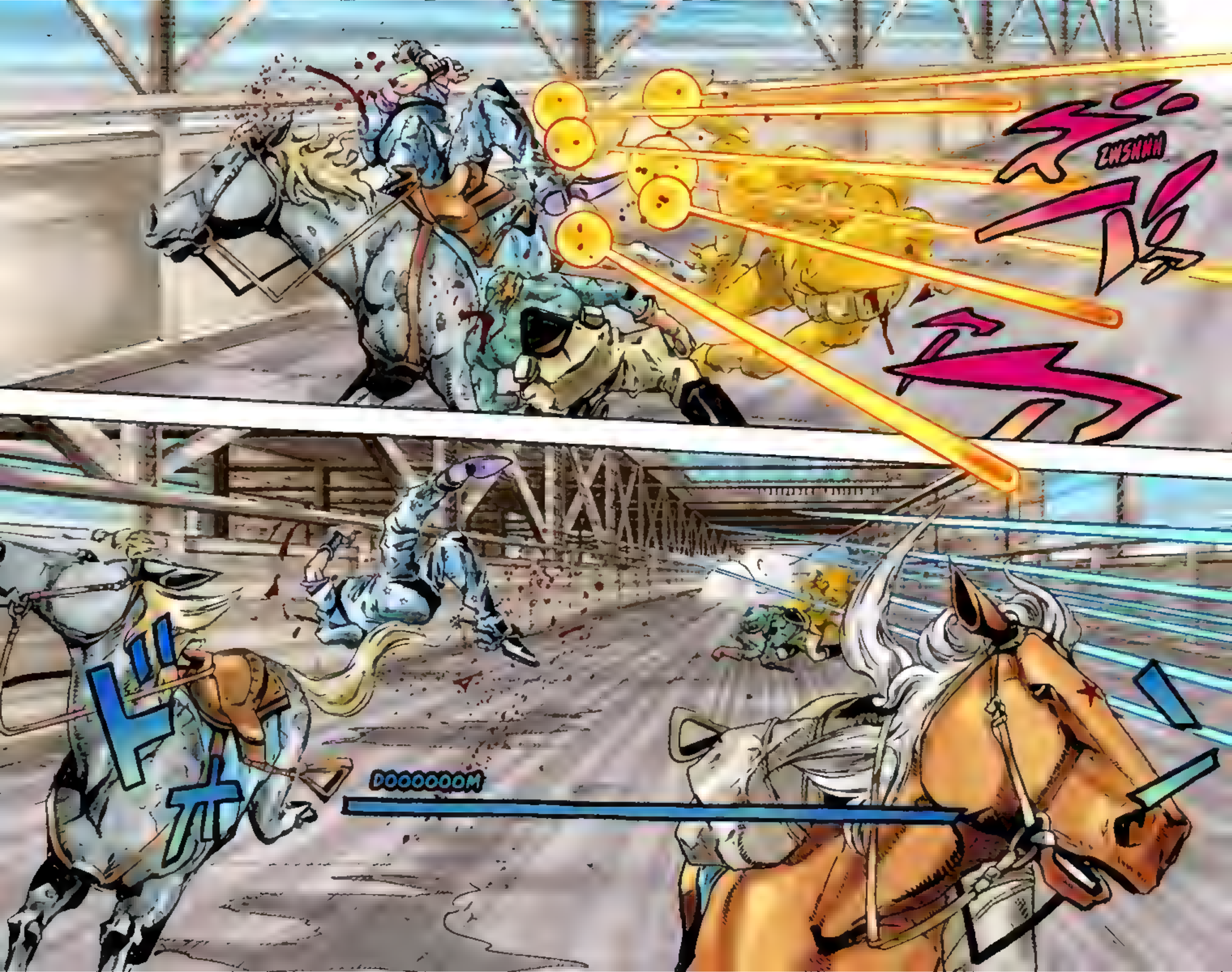


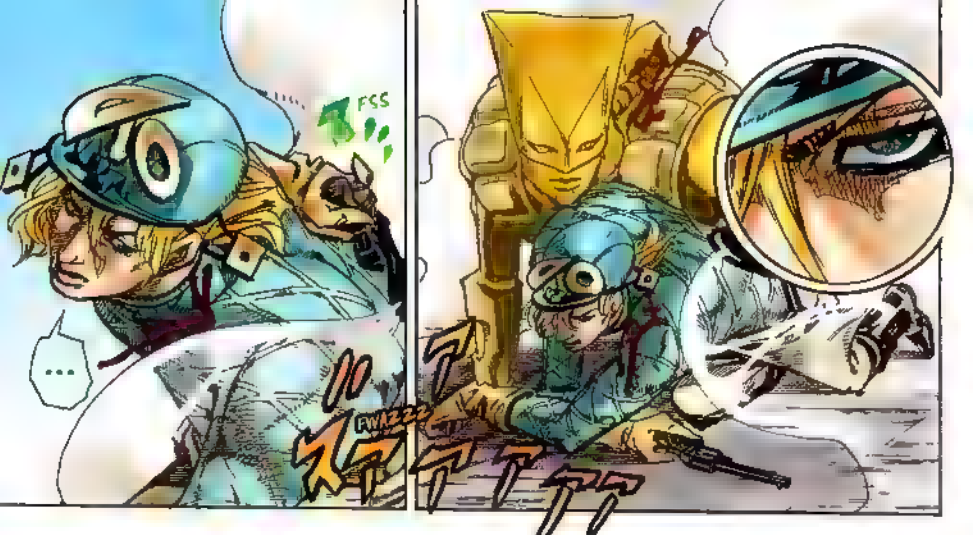
FMM

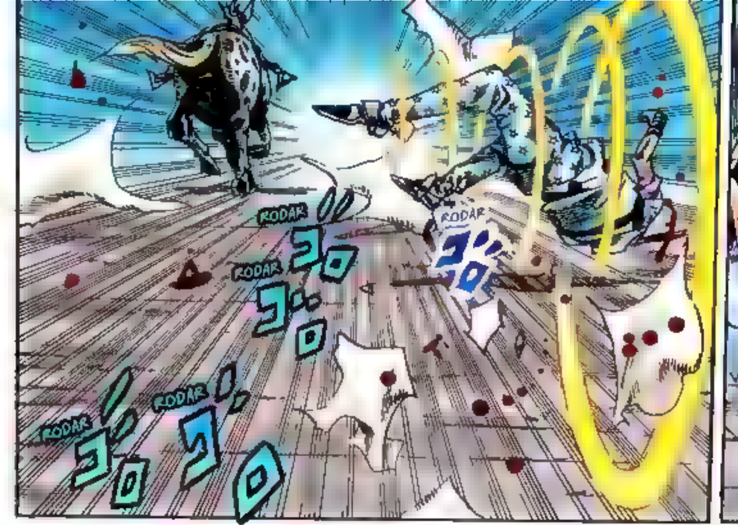
EL TIEMPO
SIGUE SU
CURSO...


¡AH!
¡BLAM!
GAOOOM
FWP
SPLOAASH

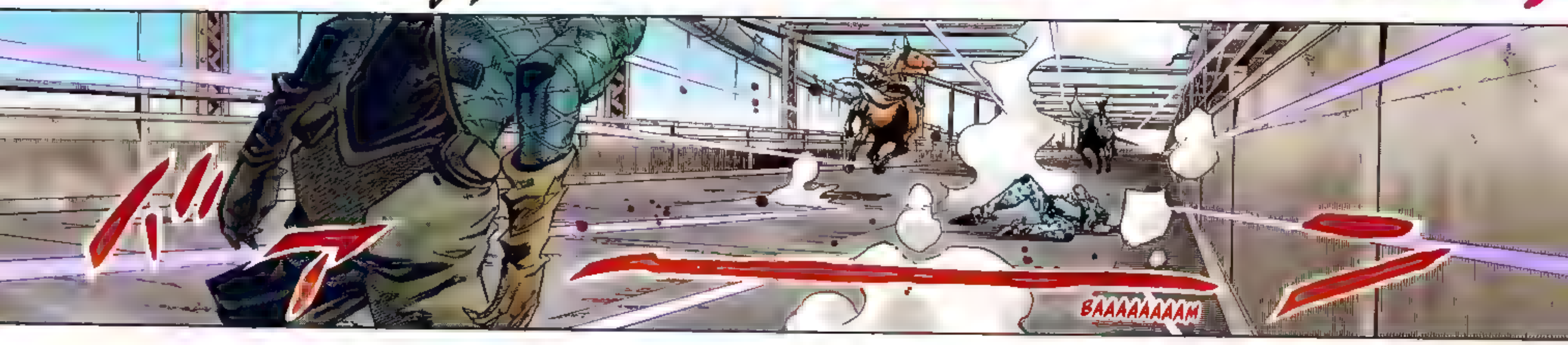

BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
BLAM
GWM
¡UUGH!


ZWSHHH
DOOOOOOM







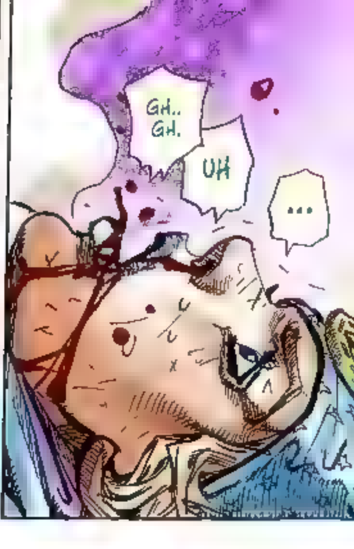


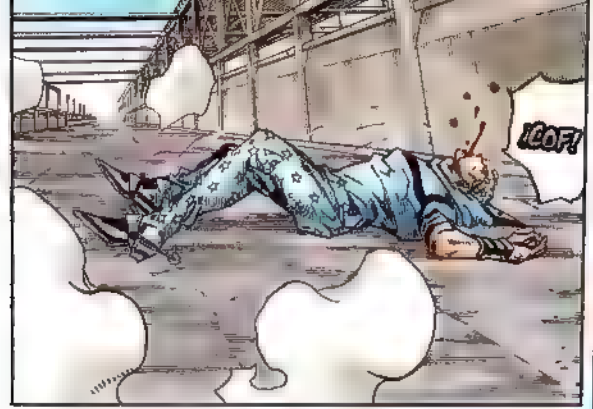
¡¡OOOOOOH!! ¡¿PERO QUÉ ACABA DE PASAR AHÍ?!

¡QUÉ REPENTINO!

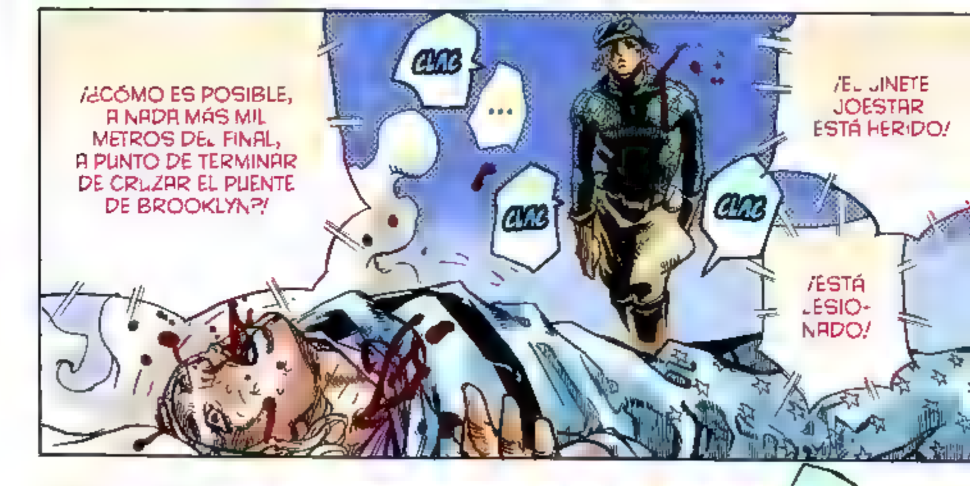
¡¡¡EL JINETE JOHNNY JOESTAR SE CAYÓ DE SU CABALLO!!!

¡¡NO ENTIENDO QUÉ ES LO QUE PASÓ!! ¡EL JINETE JOESTAR HA CAÍDO Y DIO SE BAJÓ DE SU CABALLO!


GH.. GH.
UH
...


¡COF!

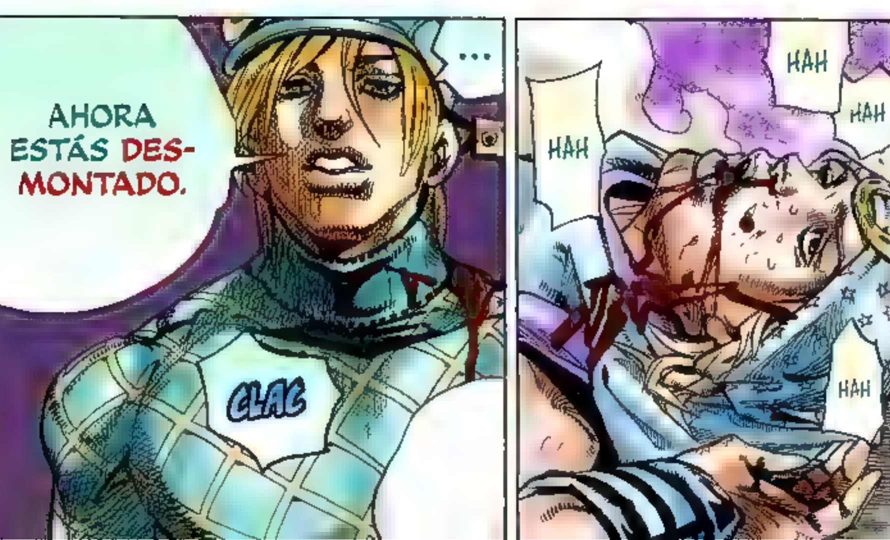



¡EL JINETE JOESTAR ESTÁ HERIDO!
¡ESTÁ LESIO-NADO!
CLAC
...
CLAC
CLAC
¡¿CÓMO ES POSIBLE, A NADA MÁS MIL METROS DEL FINAL, A PUNTO DE TERMINAR DE CRUZAR EL PUENTE DE BROOKLYN?!


CLAC
¡¡EL JINETE JOESTAR SE HA CAÍDO DE SU CABALLO Y ESTÁ HERIDO!!
CLAC
CLAC


CLAC
HAAH
¡EL JINETE DIEGO BRANDO SE LE ESTÁ ACERCANDO!
HAAH HAAH


CLAC
CLAC
HAAH
HAAH
HAAH

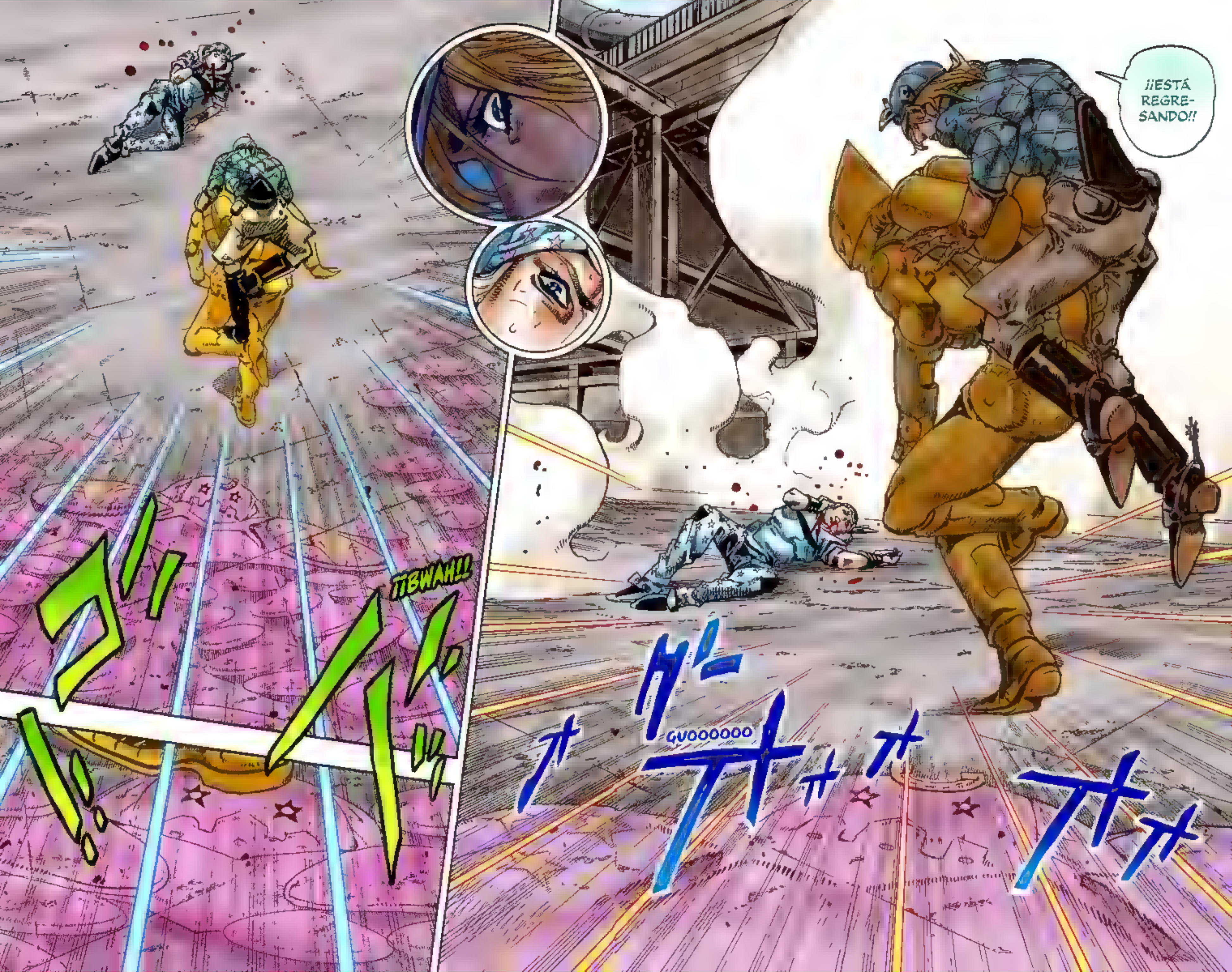

HAH
HAH
HAH
HAH
...
AHORA ESTÁS DES-MONTADO.
CLAC







¡ACT 4!
LA ROTACIÓN INFINITA QUE DISPARASTE ES ETERNA, ASI QUE NO DESAPARECERÁ SIGUE EN ESTE PUENTE.
¿CIERTO?
¿ESA ERA TU INTENCIÓN? ¿ES ESE TU PLAN?
ESO TAMBIÉN LO HABÍA PREVISTO
EN MI PLAN.
SST

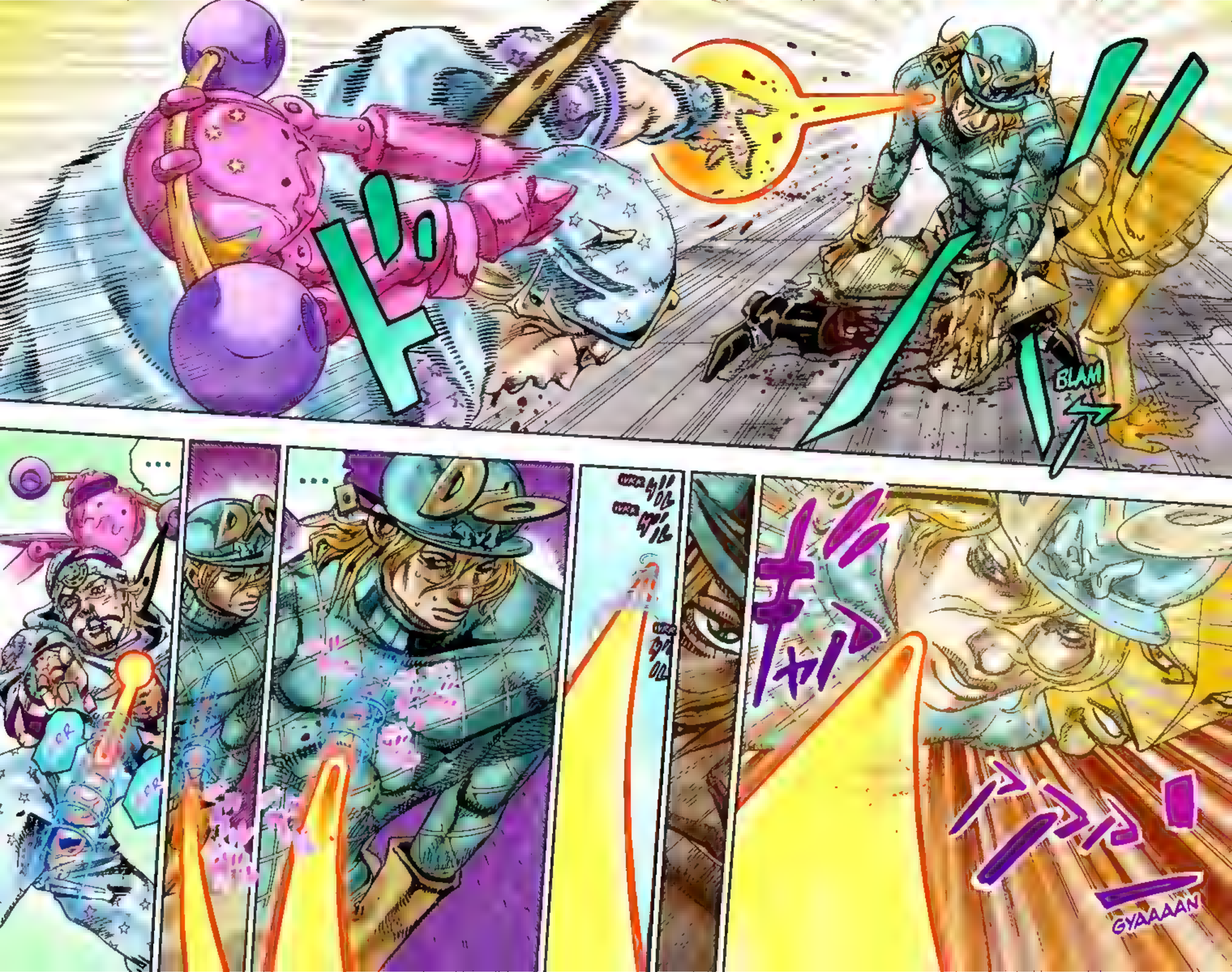

¡¡ESTÁ REGRE-SANDO!!
GUOOOOOO
¡¡BWAH!!


DMM
AQUÍ VAMOS
BWOAH
GUOOOOM
PERO LA VICTORA VA DE LA MANO CON UN SACRIFICIO.
LA ROTACIÓN INFINITA, ¿EH?.. PARECERÍA QUE NO HAY FORMA DE PROTEGERSE CONTRA ESO.


TU RO-
TACIÓN...
¡PUEDES
QUEDÁR-
TELA!
GLSHH
¡UA
AA
AA
GH!
SLASH
FSHHH
¡¡INÚTIL, INÚTIL,
INÚTIL, INÚTIL,
INÚTIL,
INÚTIL,
INÚTIL,
INÚTIL,
INÚTIL,
INÚTIL,
INÚTIL,
INÚTIL,
INÚTIL,
INÚTIL,
INÚTIL,
INÚTIIIL!!


BZUM
¡UAA AAH!
¡AAAH!
AAH
...
AAH
AAAH
AAH
AAH

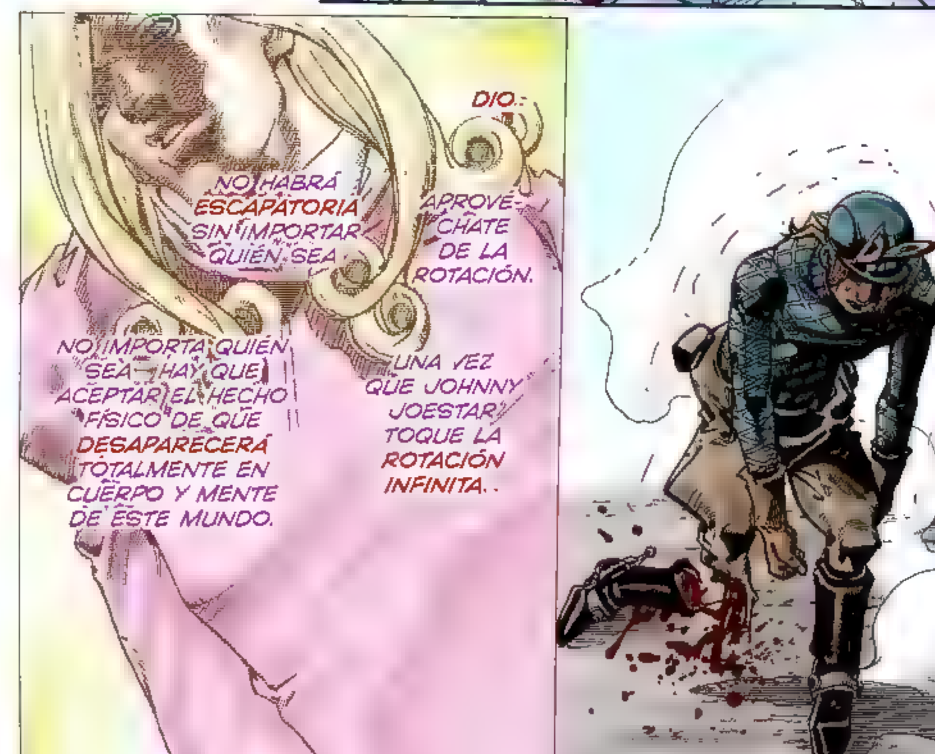

...
AAAAH
AA AAH
¡¡UOO AAAA AAAA AAH!!
ZZBUOOOO
¡¡ACT 2!!



BLAM
GYAAAAN
...
...







ÚSALO EN SU CONTRA.
GOLPEA A JOHNNY CON SU PROPIA ROTACIÓN INFINITA.
TIENES QUE VEN-CERLO.
ES TU ÚNICA ESCAPA-TORIA

DIO.

¡SERÁ TU VICTORIA!

AAH

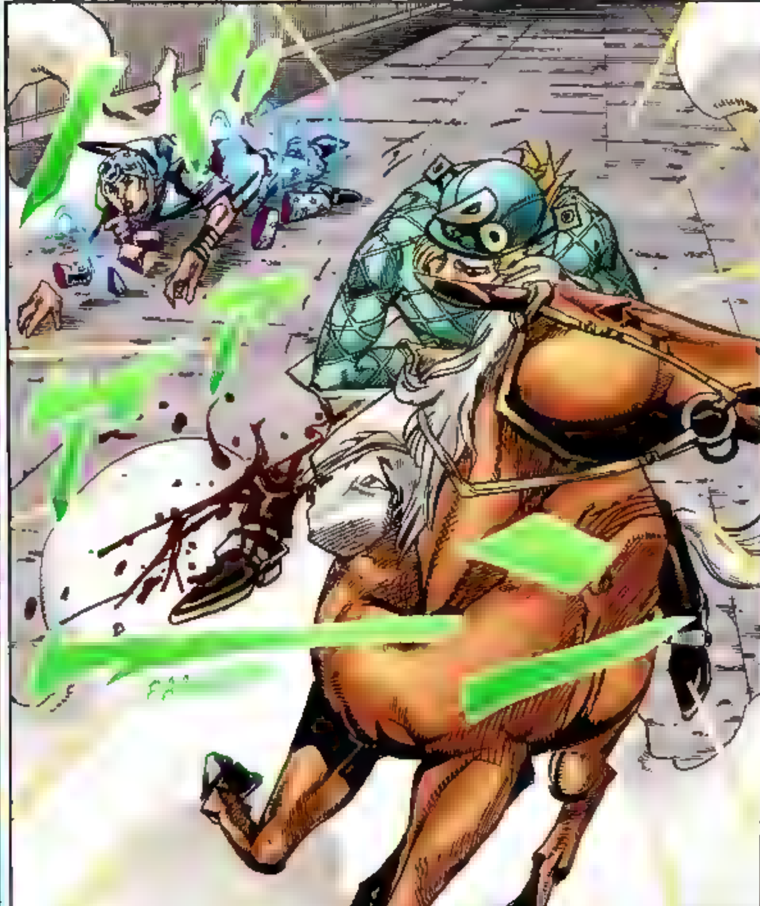
UA AAH

UAAH

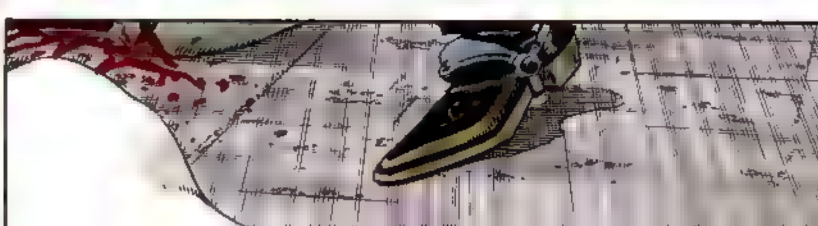
AAH

AAAH

AAAH









DO
DO
DO
DO

AL FIN HA CRUZADO EL PUENTE DE BROOKLYN

¡¡DIEGO BRANDO VUELVE A MONTARSE A CABALLO!!

UUH

KACLAC

GOH

GOH

AAAH

AAAH

CATACLOP

CATACLOP

CATACLOP

CATACLOP

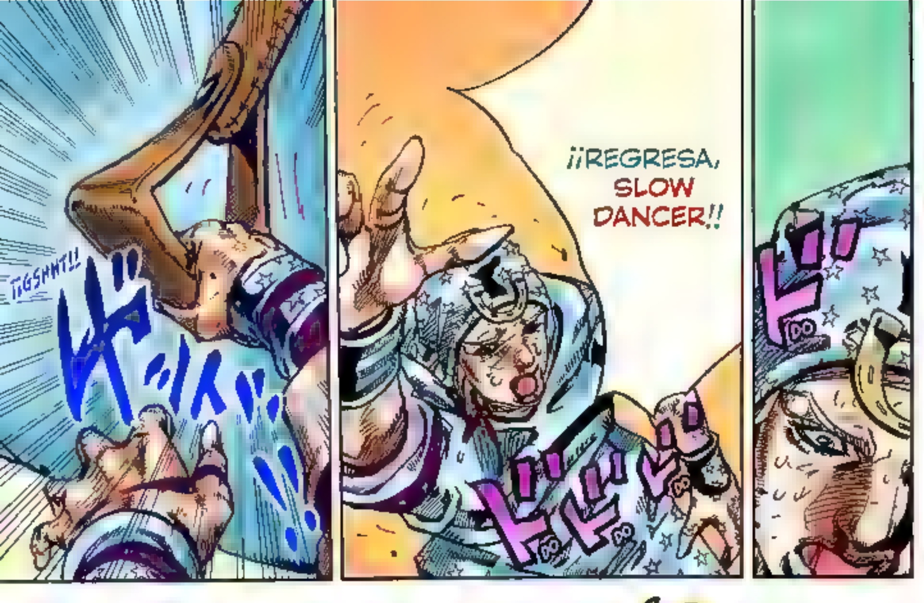
CATACLOP

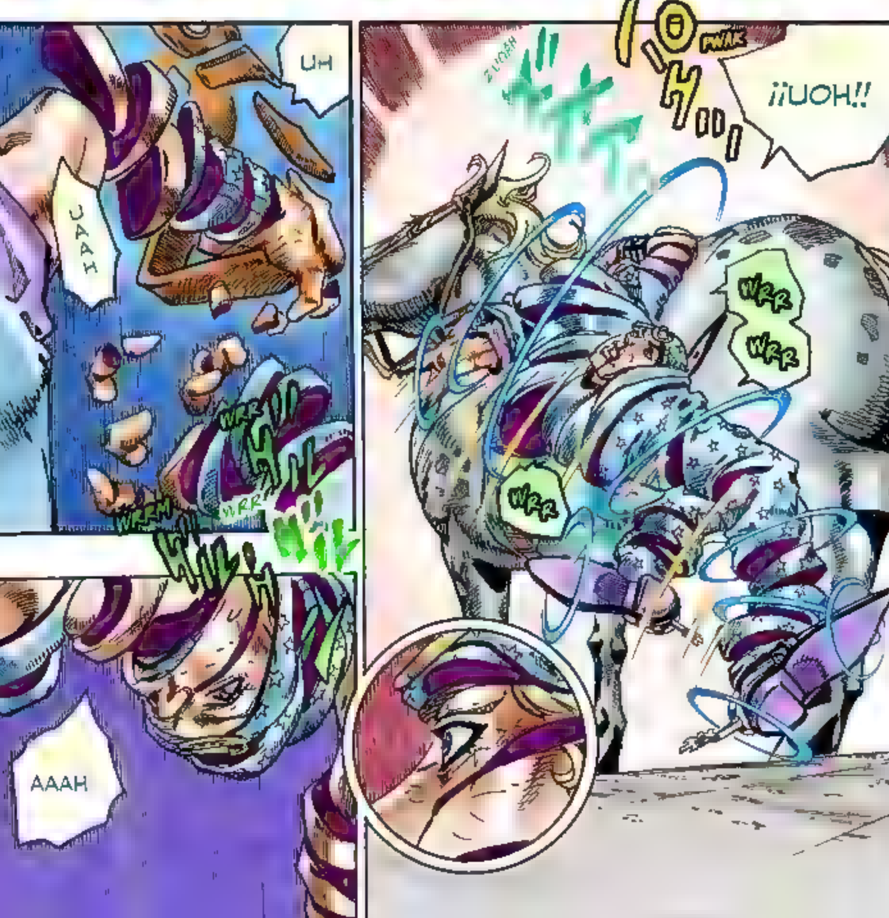
¡¡DEJANDO AL RESTO ATRÁS, LLEGA ÉL SOLO A BROADWAY, LA RECTA FINAL A LA META!!

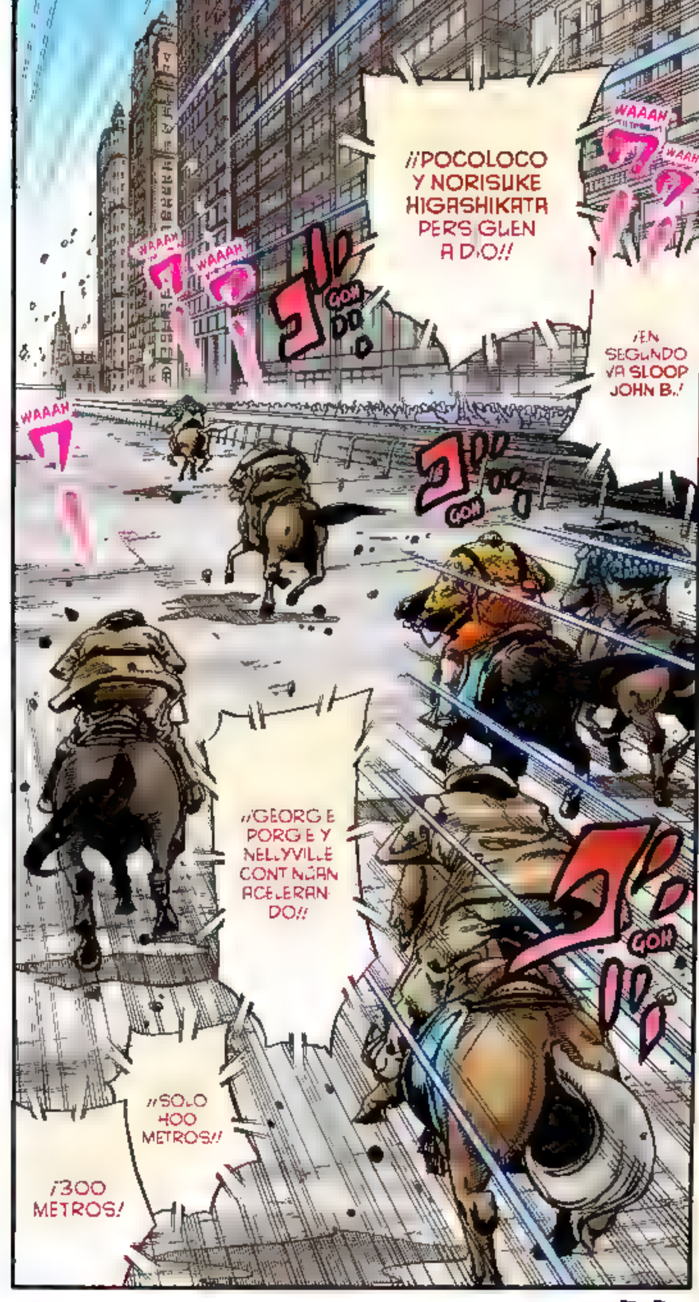
¡AUN ASÍ, NO BAJA LA VELOCIDAD!

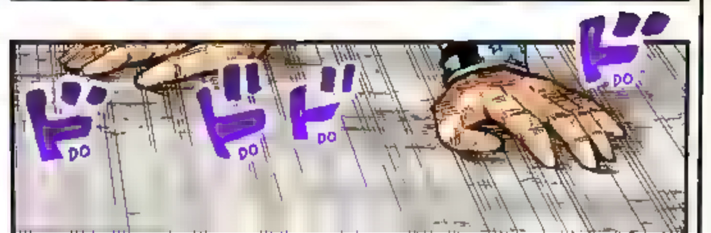
¡¡PARECE TENER UNA GRAVE HERIDA EN LA PIERNA DERECHA!!...

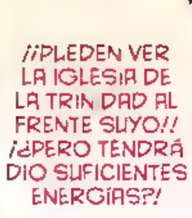
¡¿SE HABRÁ CAÍDO TAMBIÉN DIEGO BRANDO DEL CABALLO EN EL PUENTE?!

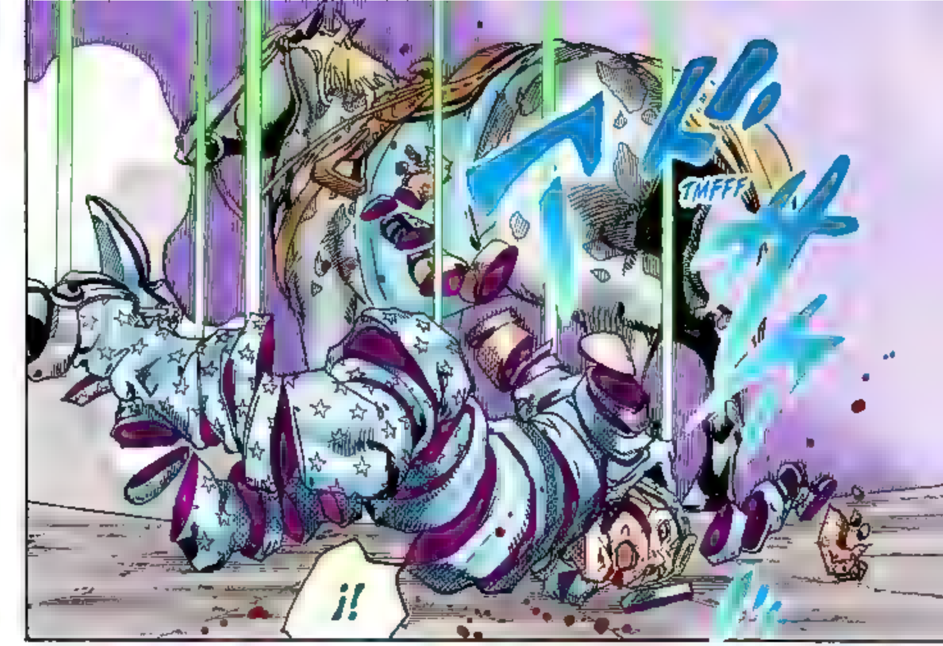

¡¡REGRESA, SLOW DANCER!!
DO


UH
UAAH
PWAK
¡¡UOH!!
WRR
WRR
WRR
AAAH


¡¡POCOLOCO Y NORISUKE HIGASHIKATA PERSIGUEN A DIO!!
WAAAH
GOH
¡SOLO 500 METROS!
¡EN SEGUNDO VA SLOOP JOHN B.!
CATACLOP
¡¡GEORGE PORGE Y NELLYVILLE CONTINÚAN ACELERANDO!!
¡¡SOLO 400 METROS!!
¡300 METROS!


DO


¡¡PUEDEN VER LA IGLESIA DE LA TRINIDAD AL FRENTE SUYO!! ¡¿PERO TENDRÁ DIO SUFICIENTES ENERGÍAS?!





¡LA CARRERA STEEL BALL RUN QUE COMENZÓ EN LA COSTA OESTE, SAN DIEGO, CALIFORNIA, EL 25 DE SEPTIEMBRE DE 1890 A LAS 10 A.M. HA ATRAVESADO LA GRAN NORTEAMÉRICA!

¡CON UN TOTAL DE 3652 COMPETIDORES A CABALLO, UNA DISTANCIA DE 6400 KILÓMETROS...!

¡Y UNA DURACIÓN DE 116 DÍAS, 6 HORAS, 33 MINUTOS Y... 12 SEGUNDOS...!

UAA AAAH

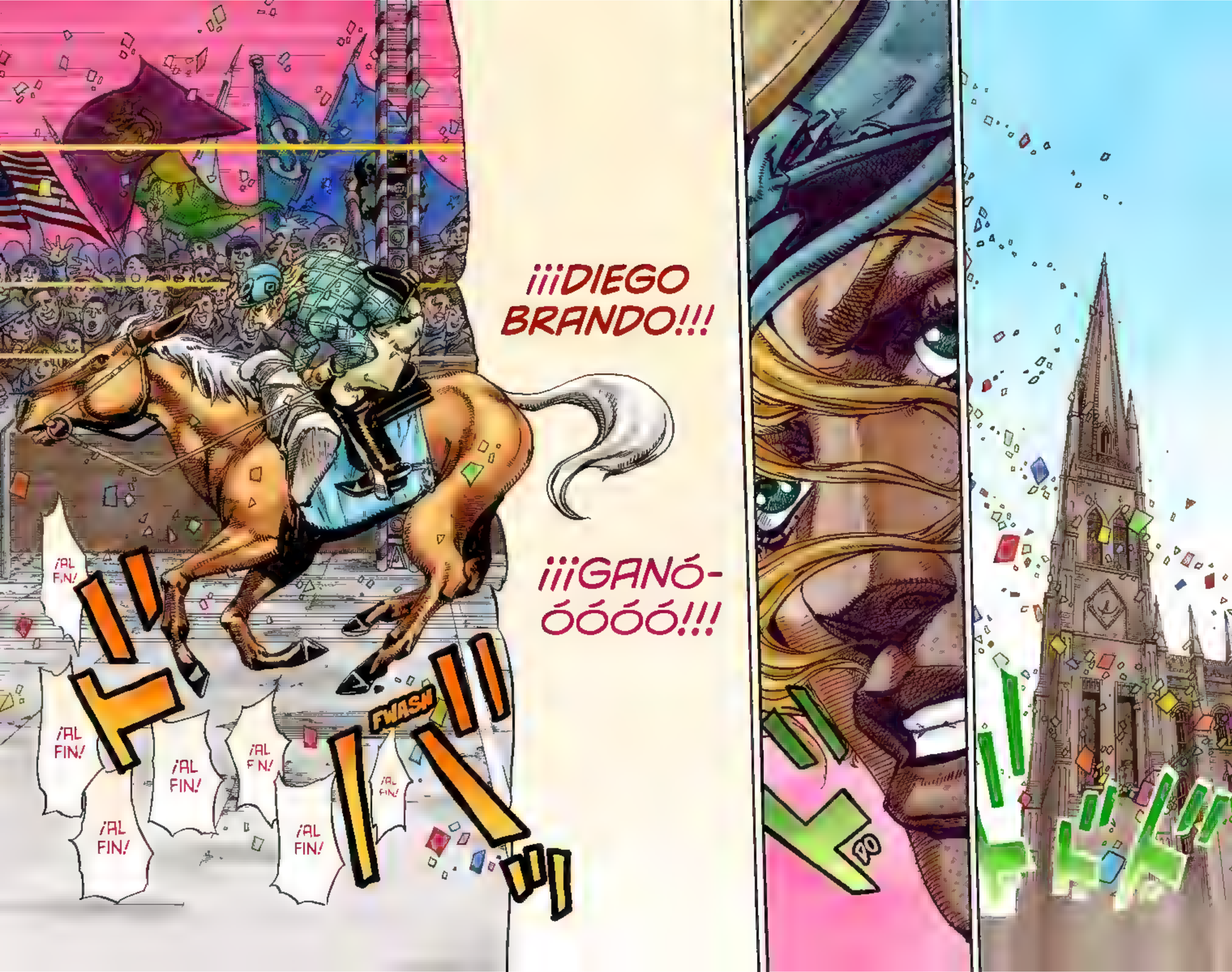
UAA AAH

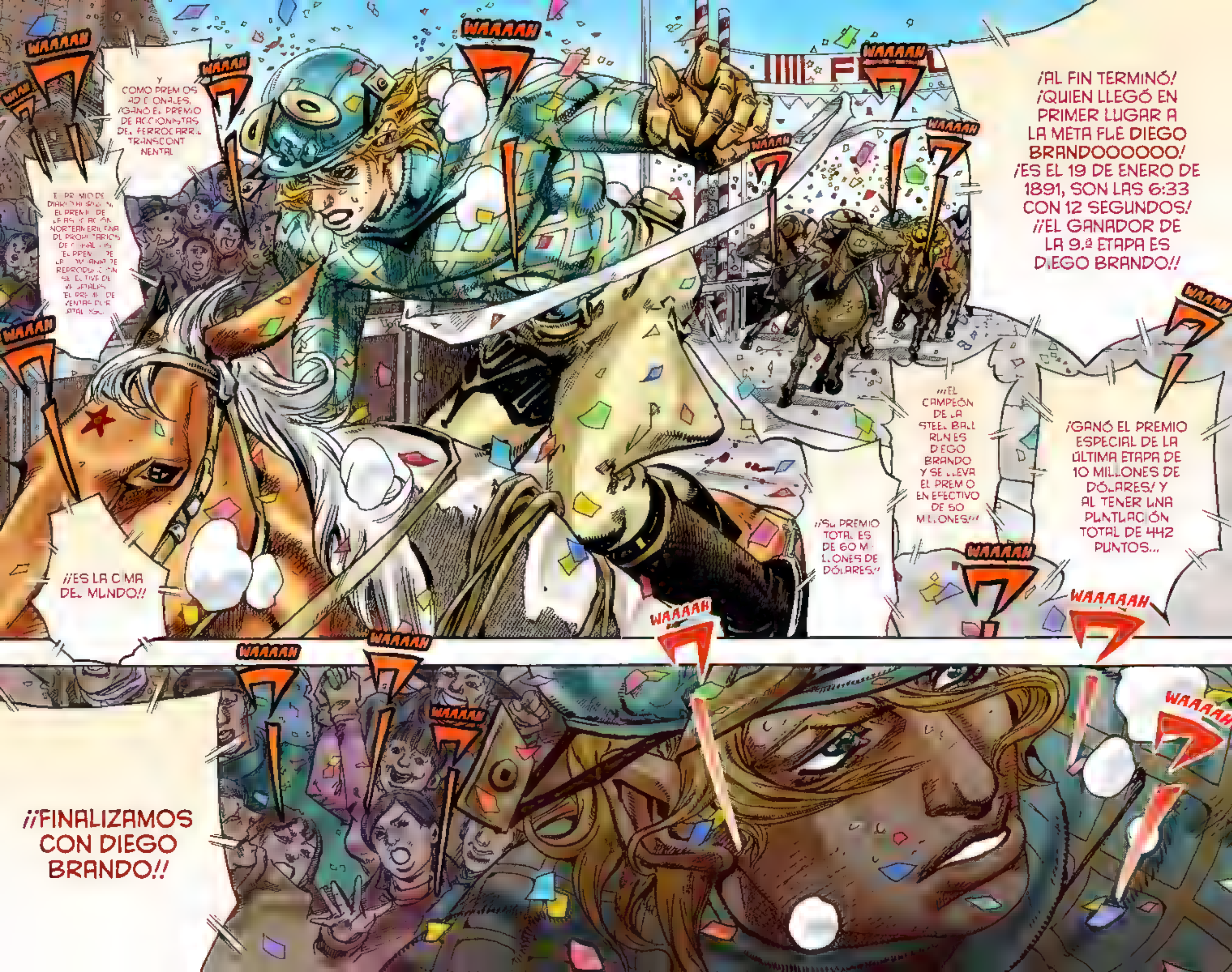
¡¡EL CAMPEÓN DE LA CARRERA ES...!!

UAH

UAA AAH

DO


¡¡¡DIEGO BRANDO!!!
¡¡¡GANÓ-ÓÓÓÓ!!!
¡AL FIN!
¡AL FIN!
¡AL FIN!
¡AL FIN!
¡AL FIN!
¡AL FIN!
¡AL FIN!
FWASH
DO


WAAAAH
¡AL FIN TERMINÓ! ¡QUIEN LLEGÓ EN PRIMER LUGAR A LA META FUE DIEGO BRANDOOOOOOO! ¡ES EL 19 DE ENERO DE 1891, SON LAS 6:33 CON 12 SEGUNDOS! ¡¡EL GANADOR DE LA 9.ª ETAPA ES DIEGO BRANDO!!
¡GANÓ EL PREMIO ESPECIAL DE LA ÚLTIMA ETAPA DE 10 MILLONES DE DÓLARES! Y AL TENER UNA PUNTUACIÓN TOTAL DE 442 PUNTOS...
¡¡¡EL CAMPEÓN DE LA STEEL BALL RUN ES DIEGO BRANDO Y SE LLEVA EL PREMIO EN EFECTIVO DE 50 MILLONES!!!
¡¡SU PREMIO TOTAL ES DE 60 MILLONES DE DÓLARES!!
Y COMO PREMIOS ADICIONALES, ¡GANÓ EL PREMIO DE ACCIONISTAS DEL FERROCARRIL TRANSCONTINENTAL
¡¡ES LA CIMA DEL MUNDO!!
WAAAAH
¡¡FINALIZAMOS CON DIEGO BRANDO!!

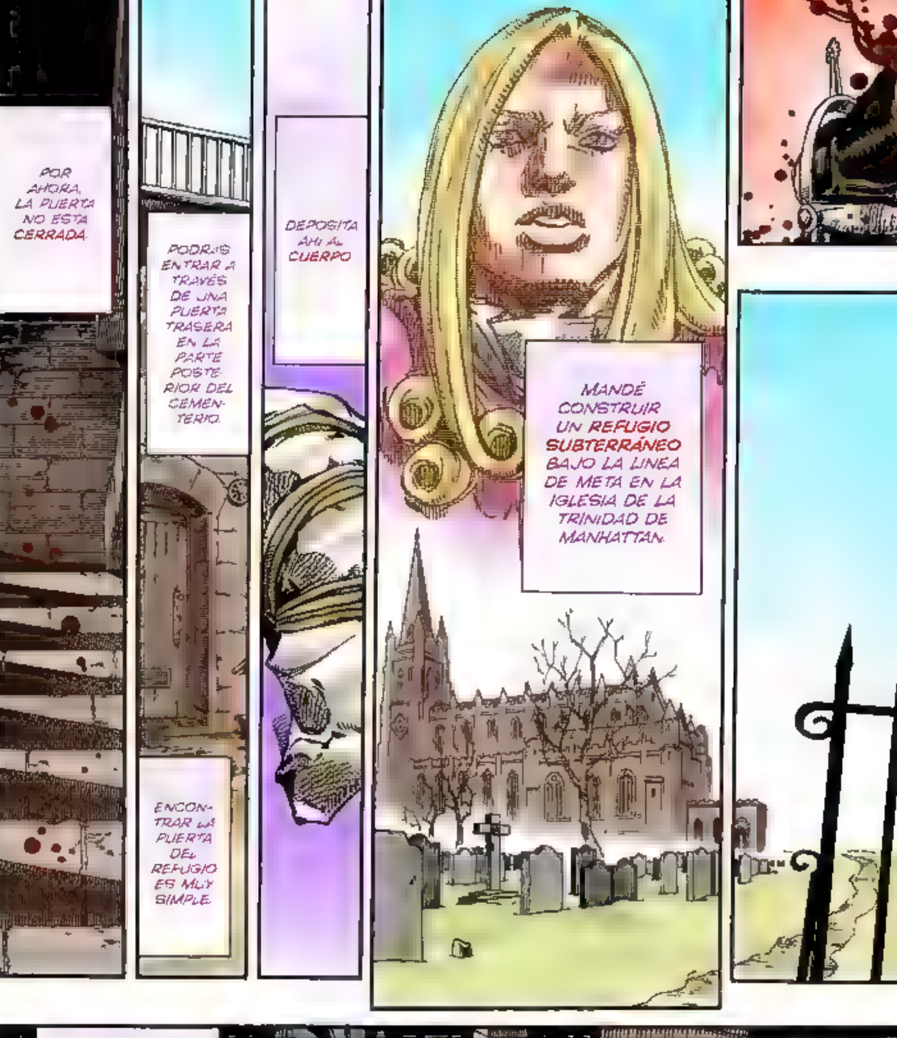
CLANG

DIO.

DEBES TOMAR LA **SERVILLETA** POR ESTE PAÍS EN MI LUGAR.

FWOOOO

¡TODA LA FORTUNA Y EL CENTRO DEL MUNDO ESTARÁN AHÍ!





#95 MUNDO DE BARRAS Y ESTRELLAS —OUTRO—

SOLO TIENES QUE *CERRARLO.*

GOGOGOGO

GO

EL *REFUGIO...*

TIENE UN ELEVADOR QUE DESCENDERA UNA SOLA VEZ... CUANDO SE *CIERRE EL ACCESO,* NO SUBIRA DE NUEVO.

EL *CUERPO* QUEDARA SEPULTADO BAJO TIERRA.

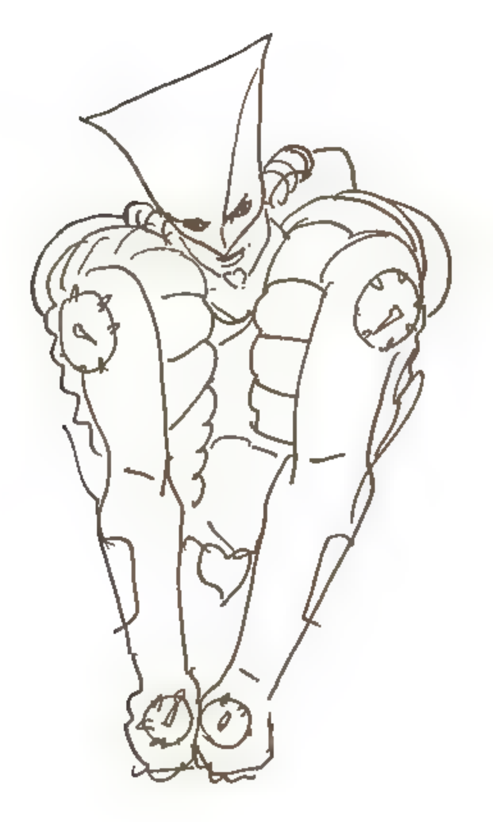
ASÍ QUE AUNQUE APAREZCA ALGUIEN QUE QUIERA DESTRUIRLO...

LE TOMARA 80 AÑOS

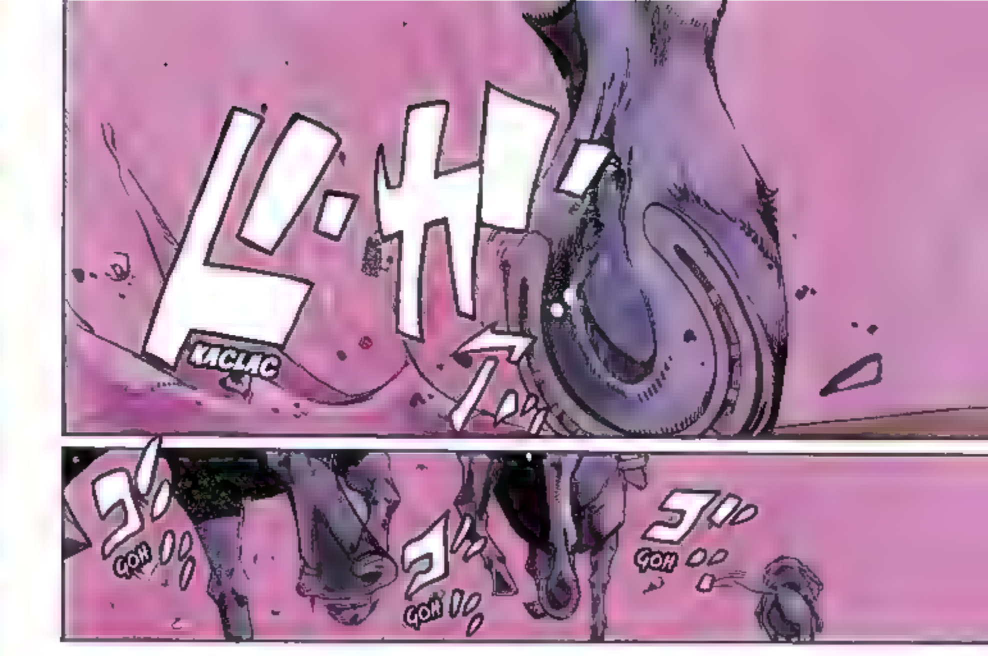
TODA LA FELICIDAD DE ESTE MUNDO COMENZARA CONTIGO.

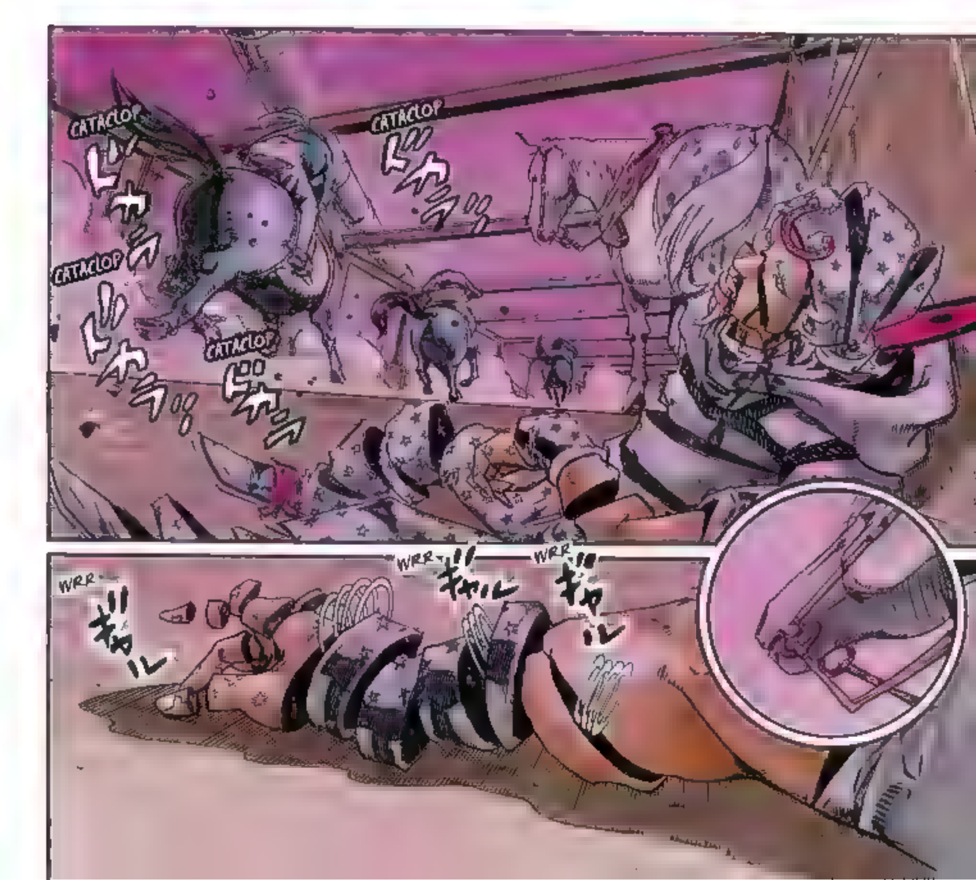
GO GO GO GO GO

Este *último* capítulo de Steel Ball Run ha sido traído a ustedes en colaboración con JoJo's colored Adventure.
Traduccion al español latino por: La Aventura Latina de JoJo.
¡Disfruten su lectura!




#95
MUNDO DE
BARRAS Y ESTRELLAS
—OUTRO—

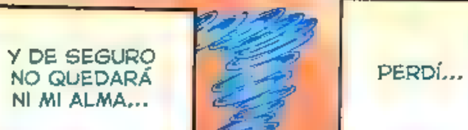

KACLAC
GOH
GOH
GOH

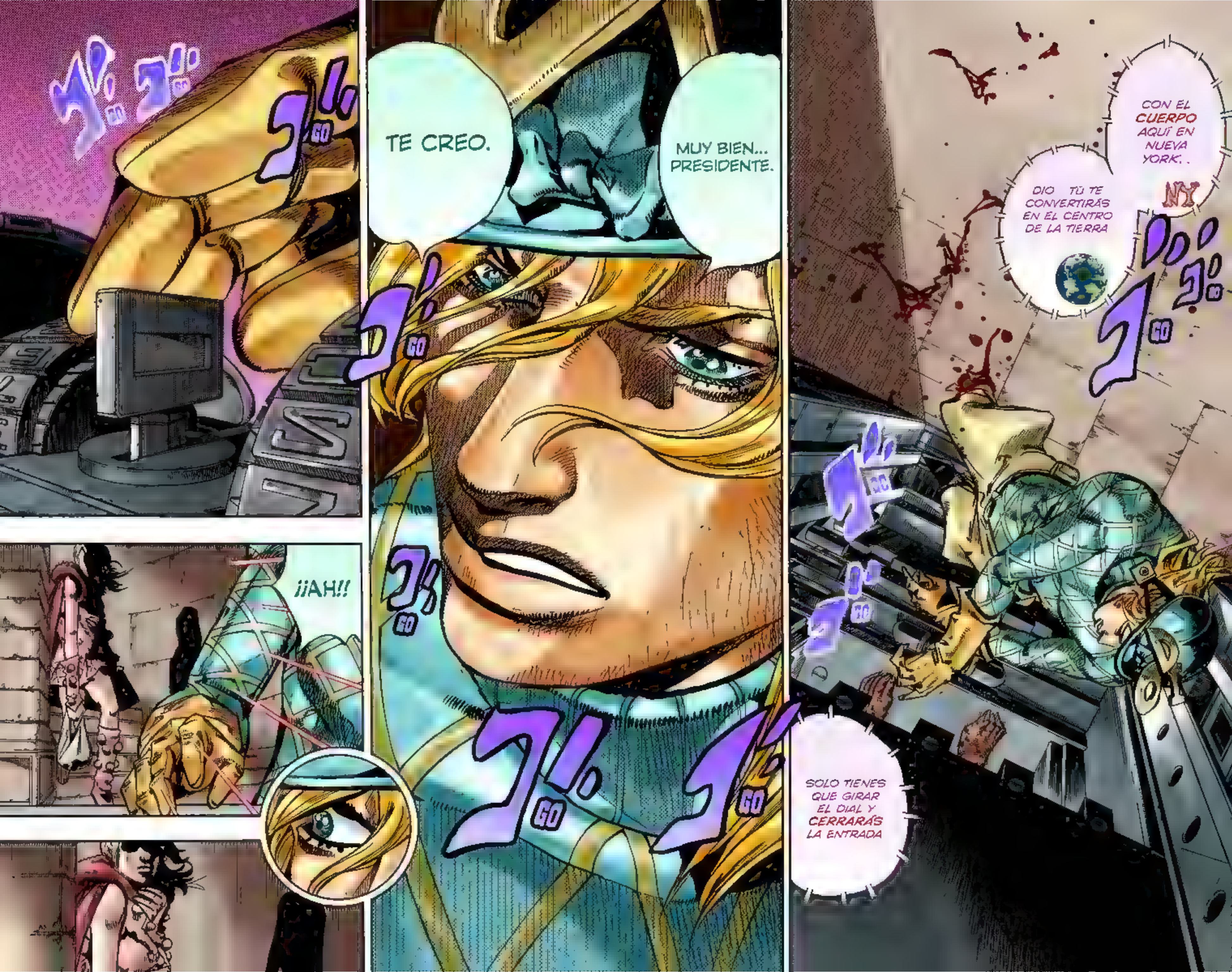

CATACLOP
CATACLOP
CATACLOP
CATACLOP
WRR
WRR
WRR

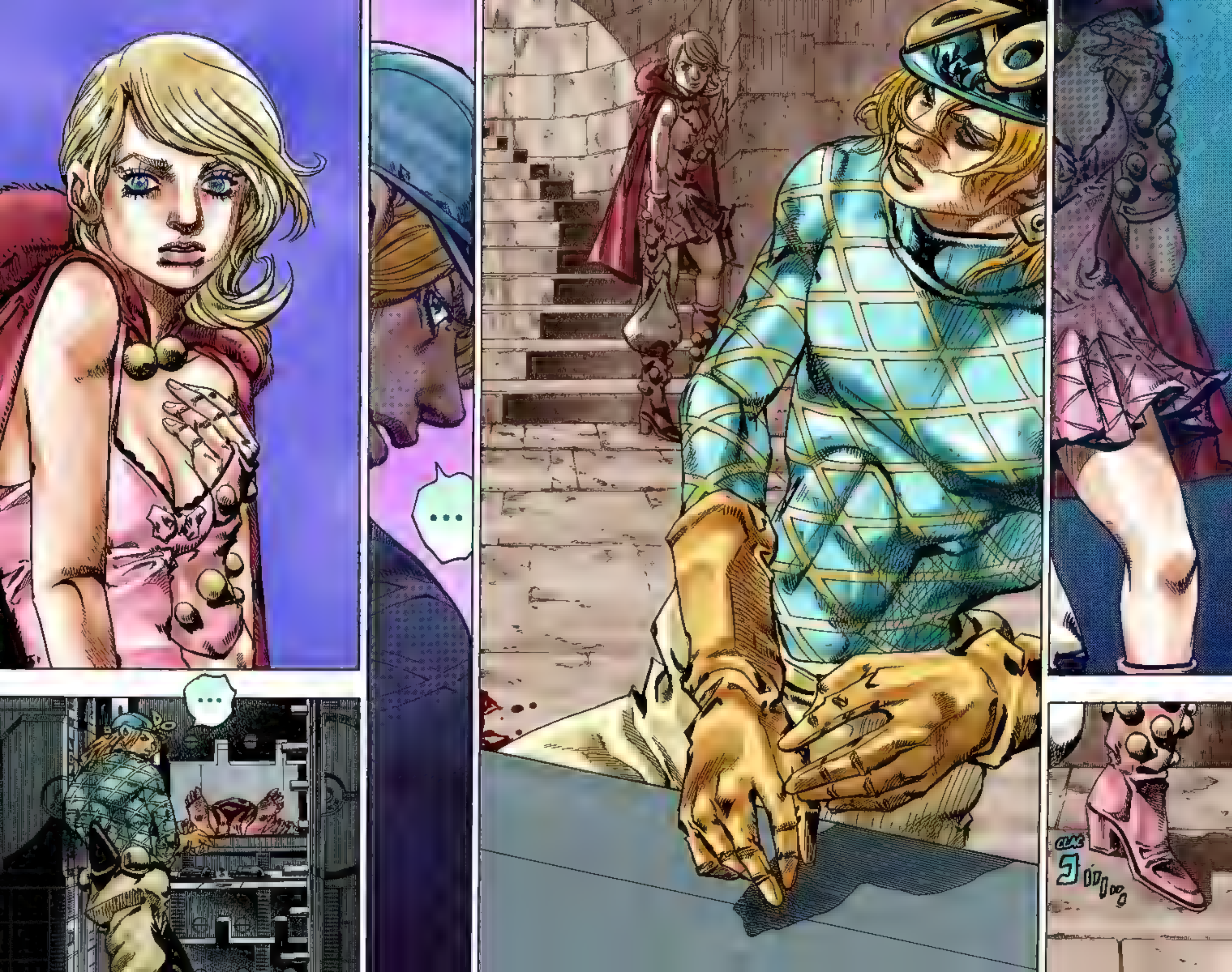

WRR
SE ACABÓ...
WRR
YA NO PUEDO HACER NADA...
EN ESTE PUENTE...
WRR
WRR
MI PROPIA ROTACIÓN INFINITA...

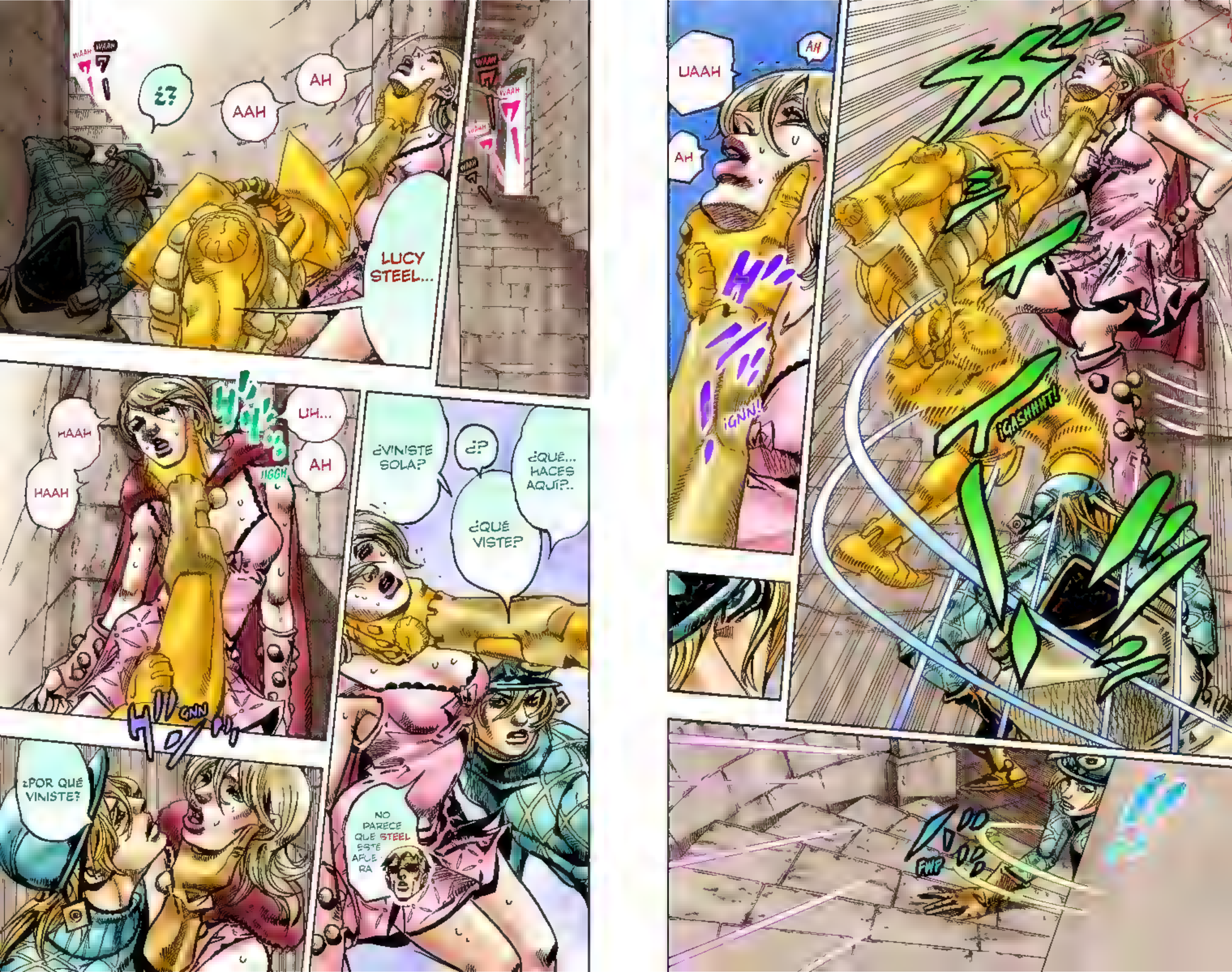

EN ESTE LUGAR..
WRR
WRR
WRR
WRR


ES EL FIN...
WRR
WRR
WRR
WRR
WRR
ME CONVERTIRÉ EN POLVO Y DESAPARECERÉ...
WRR


Y DE SEGURO NO QUEDARÁ NI MI ALMA...
PERDÍ...

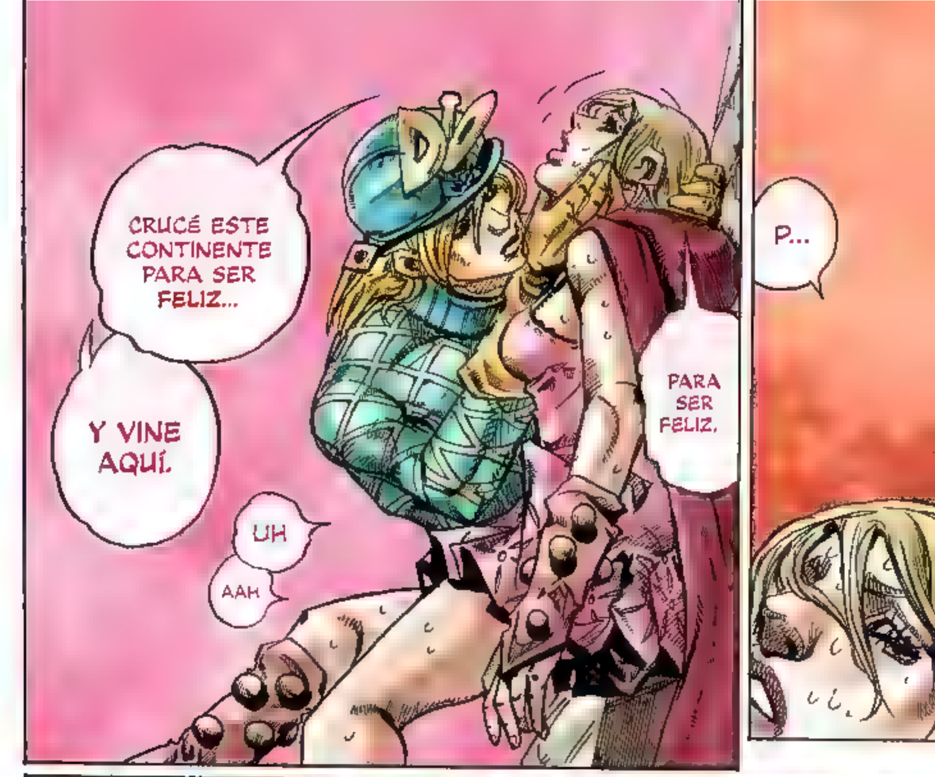

CON EL CUERPO AQUÍ EN NUEVA YORK. .
DIO TÚ TE CONVERTIRAS EN EL CENTRO DE LA TIERRA
NY
GO GO
SOLO TIENES QUE GIRAR EL DIAL Y CERRARÁS LA ENTRADA
MUY BIEN... PRESIDENTE.
TE CREO.
GO GO GO GO
GO GO
¡¡AH!!

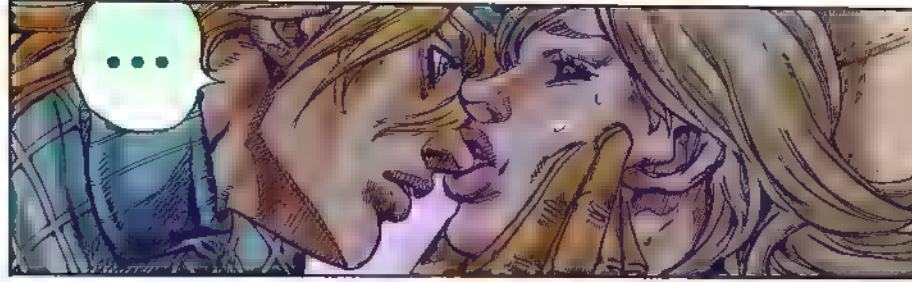

...
...
CLAC

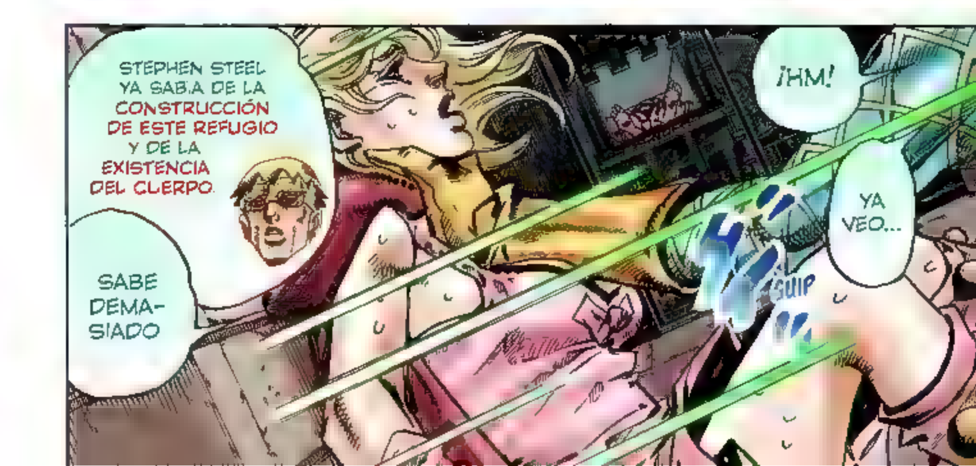

WAAH
WAAH
¿?
AAH
AH
LUCY STEEL...
WAAH
WAAH
WAAH
WAAH
HAAH
HAAH
UH...
AH
¡IGGH
GNN
¿VINISTE SOLA?
¿?
¿QUÉ... HACES AQUÍ?..
¿QUÉ VISTE?
¿POR QUÉ VINISTE?
NO PARECE QUE STEEL ESTÉ AFUERA
UAAH
AH
AH
¡GNN!
¡GASHHNT!
FWP


PERO, LUCY... ERES TAN JOVEN Y PRECIOSA, LUCY
¿QUÉ HARÉ CONTIGO?
NO CREO QUE LLEGUES A SER FELIZ..
CUANDO TODO TERMINE, LE CERRARÉ LA BOCA A STEEL.
ESTÁ CLARO QUE NO PUEDO DEJARLO VIVIR

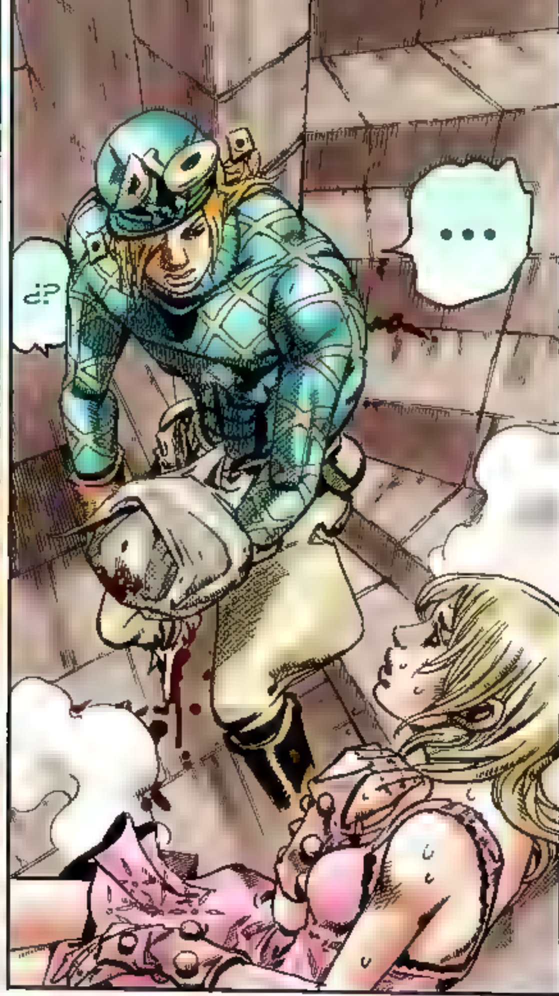

...
¿?
HE ESTADO ESPERANDO TU LLEGADA EN ESTA IGLESIA, LA LÍNEA DE META, DESDE LA MAÑANA.
VINE EN CASO DE QUE JOHNNY..
DE QUE JOHNNY NO PUDIERA QUITARTE EL CUERPO Y RECUPERARLO.

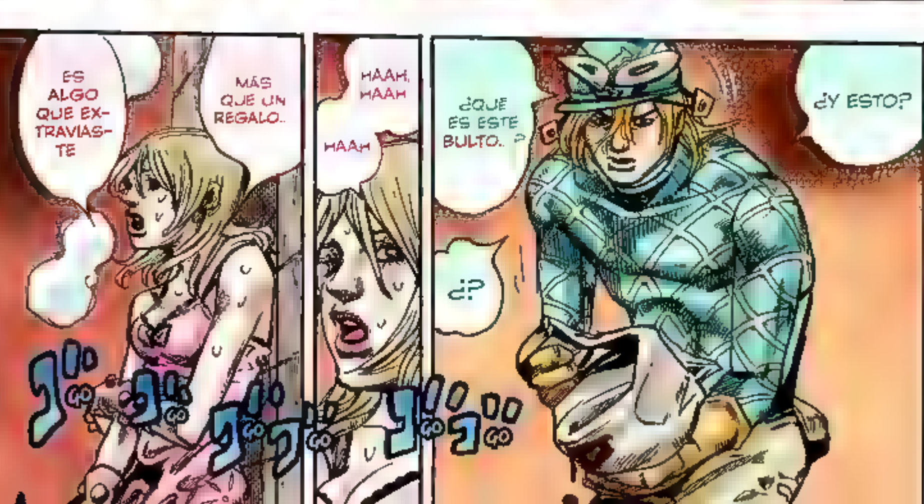

CRUCÉ ESTE CONTINENTE PARA SER FELIZ...
Y VINE AQUÍ.
UH
AAH
P...
PARA SER FELIZ.

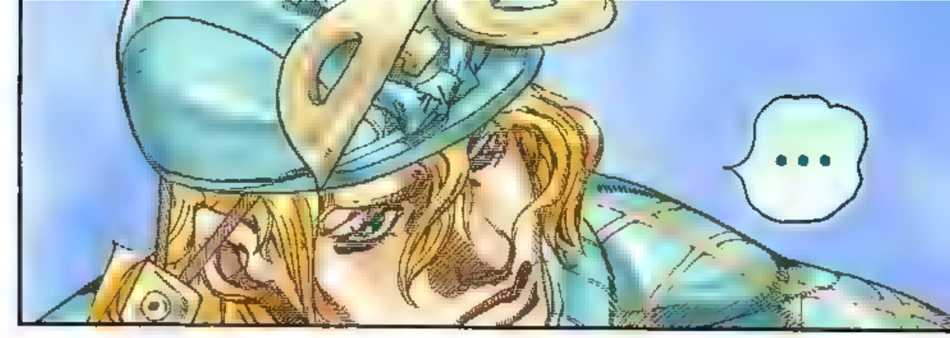

...

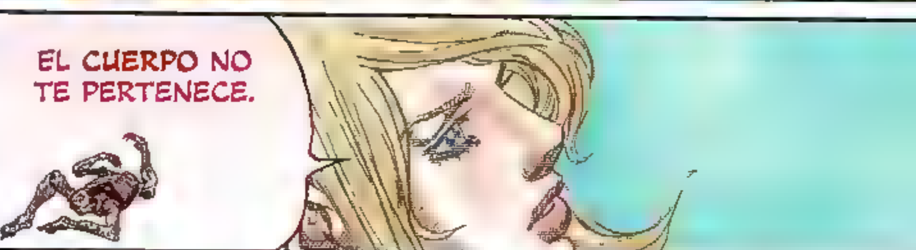

STEPHEN STEEL YA SABÍA DE LA CONSTRUCCIÓN DE ESTE REFUGIO Y DE LA EXISTENCIA DEL CUERPO.
SABE DEMASIADO
¡HM!
YA VEO...
SUIP

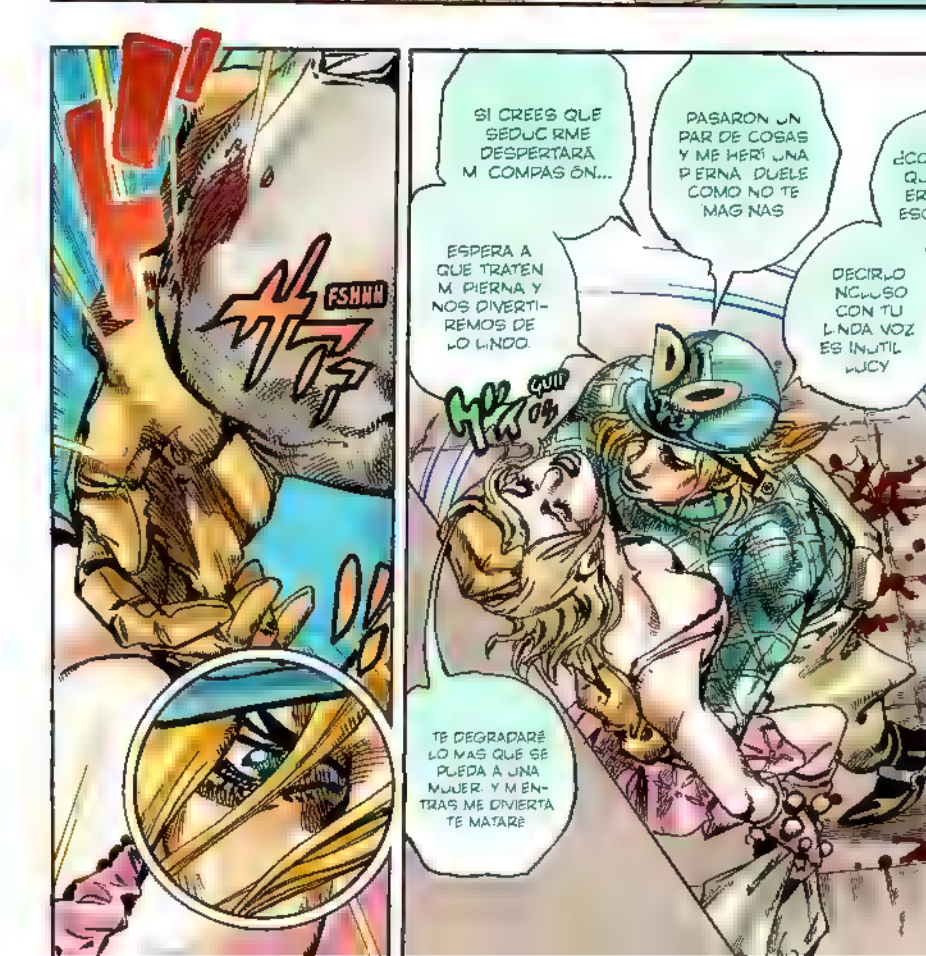



...
¿?


¿Y ESTO?
¿QUE ES ESTE BULTO..?
¿?
HAAH, HAAH
HAAH
MÁS QUE UN REGALO..
ES ALGO QUE EXTRAVIASTE


...

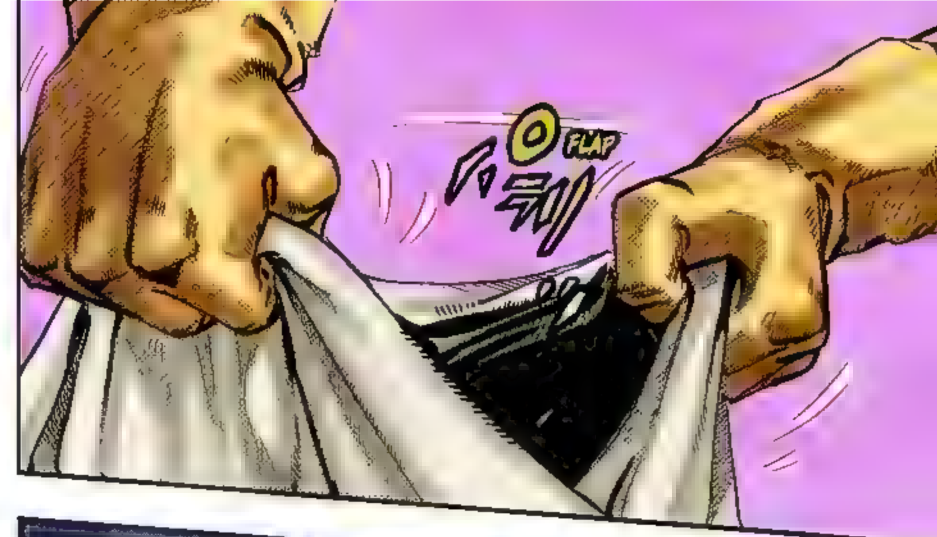

EL CUERPO NO TE PERTENECE.

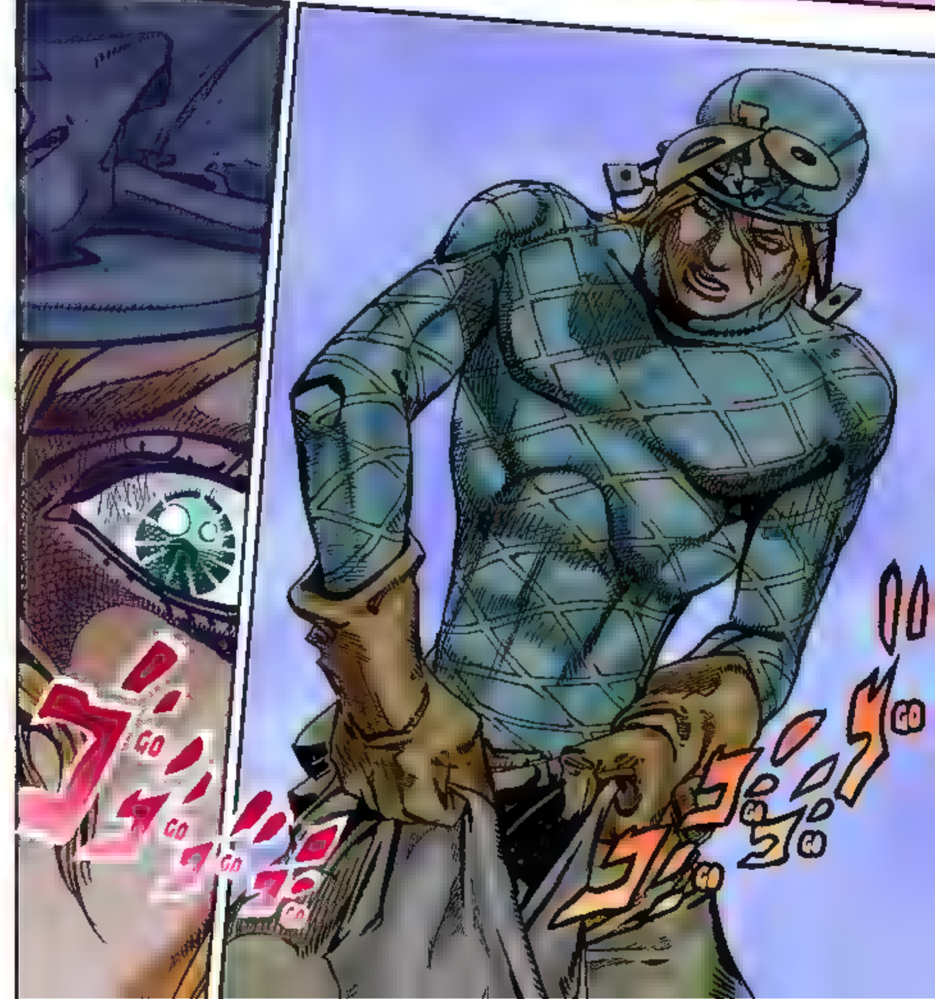

FSHHH
¿CONQUE ERA ESO?
PASARON UN PAR DE COSAS Y ME HERÍ UNA PIERNA. DUELE COMO NO TE IMAGINAS
SI CREES QUE SEDUCIRME DESPERTARÁ MI COMPASIÓN...
DECIRLO INCLUSO CON TU LINDA VOZ ES INÚTIL LUCY
ESPERA A QUE TRATEN MI PIERNA Y NOS DIVERTIREMOS DE LO LINDO.
GUIT
TE DEGRADARÉ LO MAS QUE SE PUEDA A UNA MUJER. Y MIENTRAS ME DIVIERTA TE MATARÉ

WSHHHHH
¡LUCY!
AGUARDA... DETENTE, POR FAVOR... ¿QUÉ QUIE-RES HACER?
¡ESPERA! LUCY.
SI JOHNNY FALLA Y ES DERROTADO... SEREMOS ASESINADOS SIN LUGAR A DUDA
PARA SER FELIZ
...
¿POR QUÉ NECESITAS HACER ALGO TAN NAUSEA-BUNDO?
DEJA ESE CUCHILLO.
YA BASTA, LUCY...
GO GO GO GO GO GO GO GO GO
SI DOS COSAS IGUALES SE TOCAN...
Y ALGO DE ESTE MUNDO.
ALGO QUE VIENE DE OTRO MUNDO...
ESCUCHÉ AL PRESIDENTE VALENTINE DECIRLO CUANDO ESTÁBAMOS EN EL TREN.
SI DOS COSAS IGUALES SE TOCAN, AMBOS DESA-PARECERÁN.
PERO AN-TES DEBO ENCON-TRARLA.
TENGO QUE ENCON-TRARLA E IRNOS...
SI TOMAMOS UN TREN PODREMOS ADELANTAR A LOS CO-RREDORES Y LLEGAR PRIMERO
A ESTE PASO, JOHNNY Y DIO ALCANZARÁN MANHATTAN Y LLEGARAN A LA META MANANA POR LA MANANA
ESTOY SEGURA.
NO DEBERÍA ESTAR TAN LEJOS.
GO GO GO GO GO GO GO

ゴ GO ゴ GO ゴ GO ゴ GO ゴ GO ゴ GO

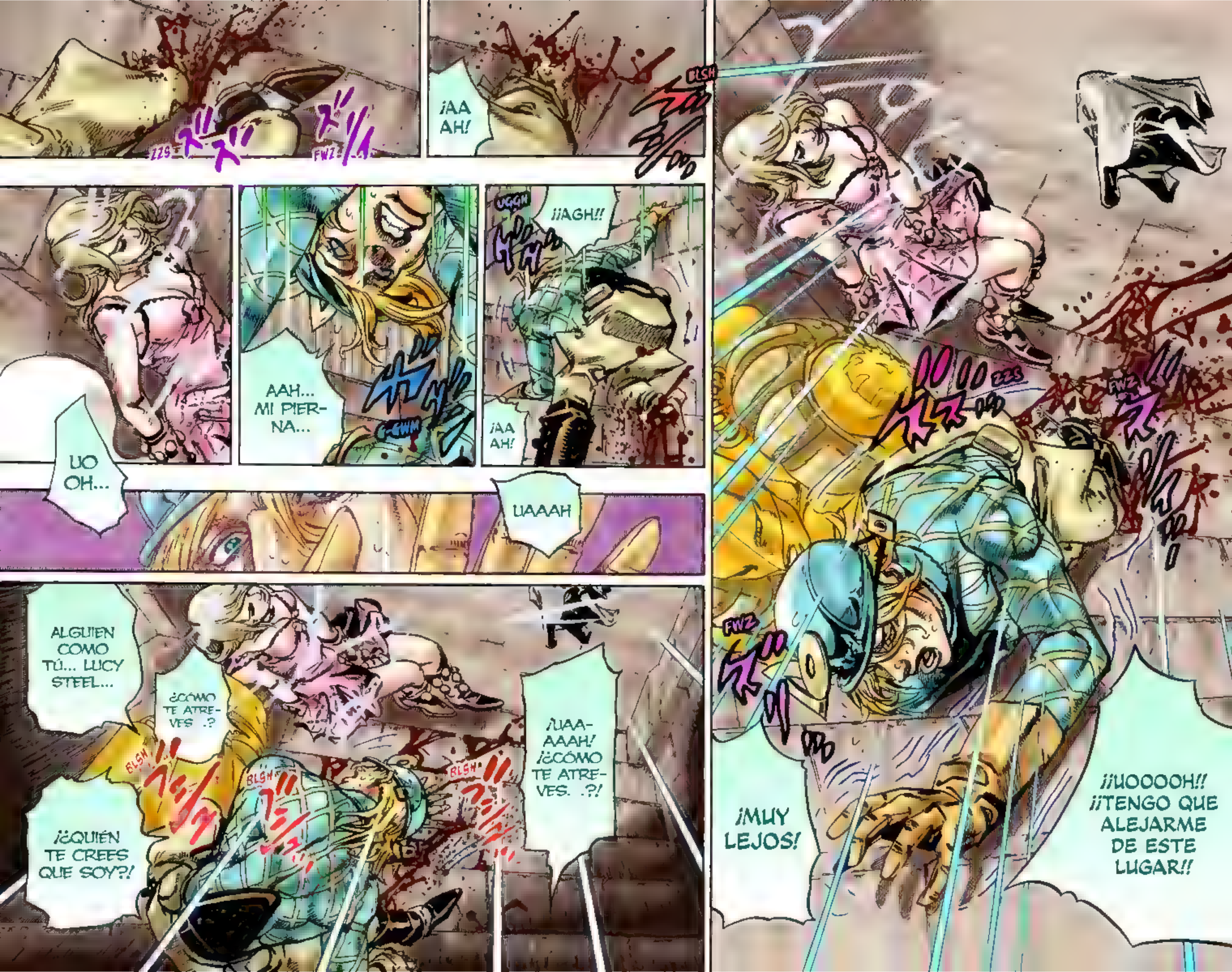
ゴ GO ゴ GO







DOOOOM
¡¡THE WORLD!!
¡¡ALÉJATE!!
¡¡¡DETÉN EL TIEMPOOO-OOOOOOO!!!
¡BAM!
DO
DO
DO
DO
¡A ALÉJATE!
THE WORLD
LE
DO
DO
DO
LEJOS... MALDI-CÓN...



BLSH
¡AA AH!
ZZS
FWZ
UGGH
¡¡AGH!!
¡AA AH!
AAH... MI PIER-NA...
UO OH...
UAAAH
¡UAA-AAAH! ¡¿CÓMO TE ATRE-VES...?!
BLSH
¿CÓMO TE ATRE-VES...?
ALGUIEN COMO TÚ... LUCY STEEL...
¡¿QUIÉN TE CREES QUE SOY?!
ZZS
FWZ
FWZ
¡¡UOOOOH!! ¡¡TENGO QUE ALEJARME DE ESTE LUGAR!!
¡MUY LEJOS!

SH-PAAAAAM

CRIK

CRIK

WRY

¡¡DETENTE!! ¡¡ERES UNA INSIGNIFICANTE MOCOSA Y NADA MÁS!!

ESTOY EN LA CIMA DEL MUNDO...

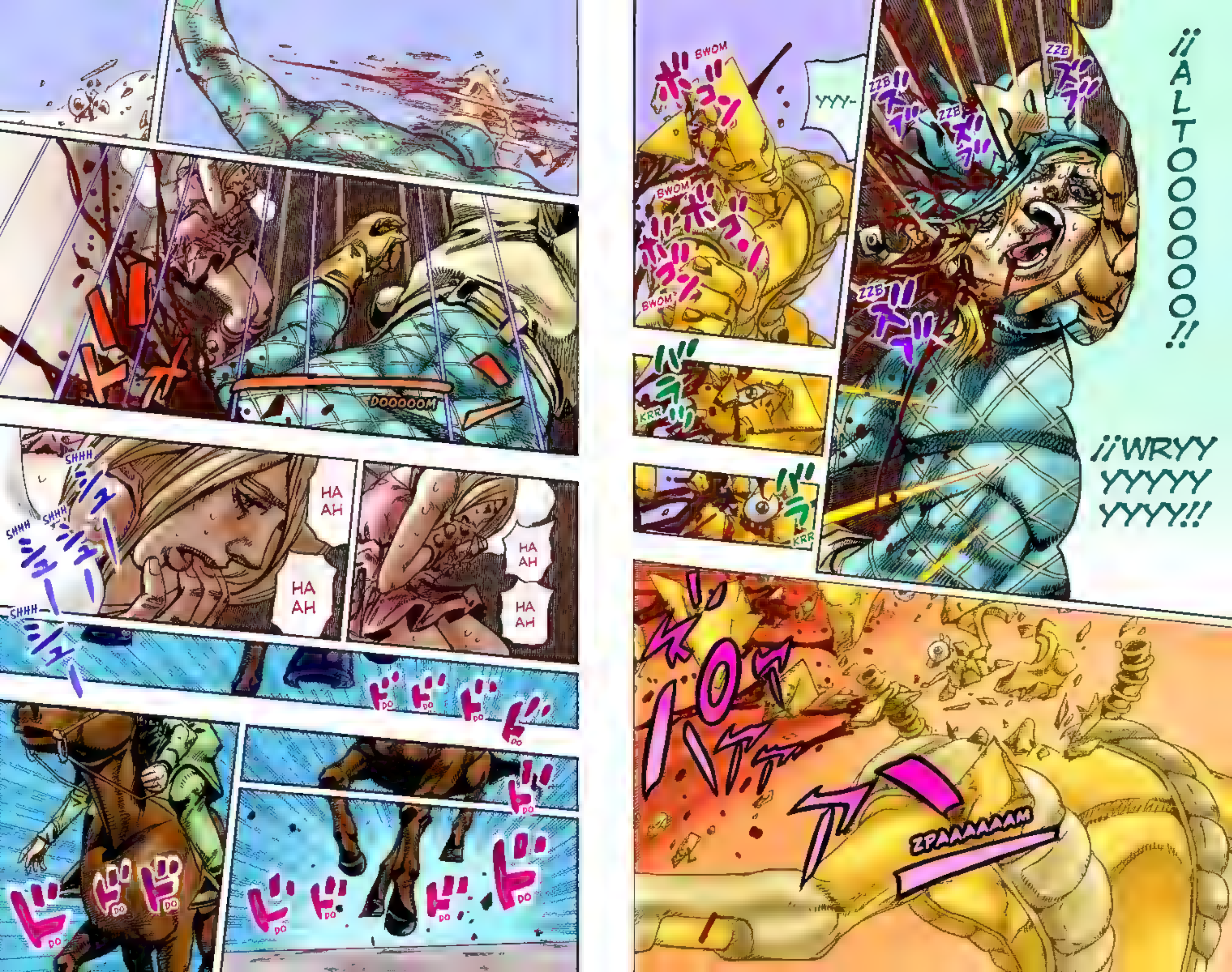
¡¡EL GANADOR SOY YO, DIO!!... ¡ALTO!

¡¿CÓMO PUDISTE HACERME ESTO?!...

¡¿CÓMO TE ATREVES A HACER ALGO ASÍ?! ¡NO TE PERMITIRÉ VIVIR!

GOH

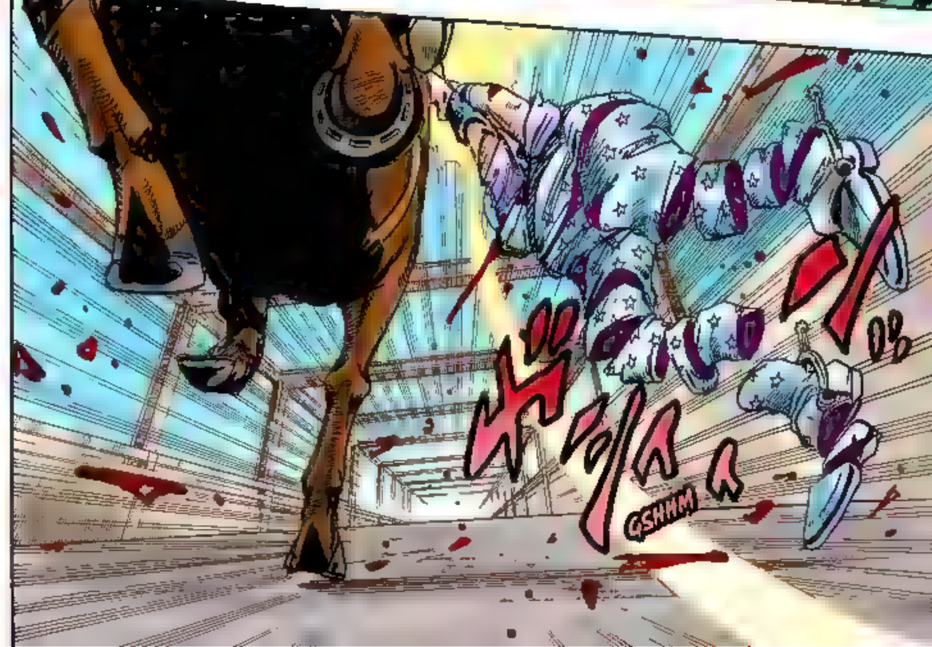
FWIAAASH



BWOM
YYY-
ZZB
ZZB
ZZB
¡¡ALTOOOOOO!!
BWOM
BWOM
ZZB
KRR
KRR
¡¡WRYY YYYYY YYYY!!
ZPAAAAAAM
DOOOOOM
SHHH
SHHH
SHHH
HA AH
HA AH
HA AH
HA AH
SHHH
ド DO
ド DO
ド DO
ド DO
ド DO
ド DO
ド DO
ド DO
ド DO
ド DO
ド DO
ド DO
ド DO
ド DO







DRRRRR

UNA ROTACIÓN INFINITA OPUESTA... EN MÍ MISMO...

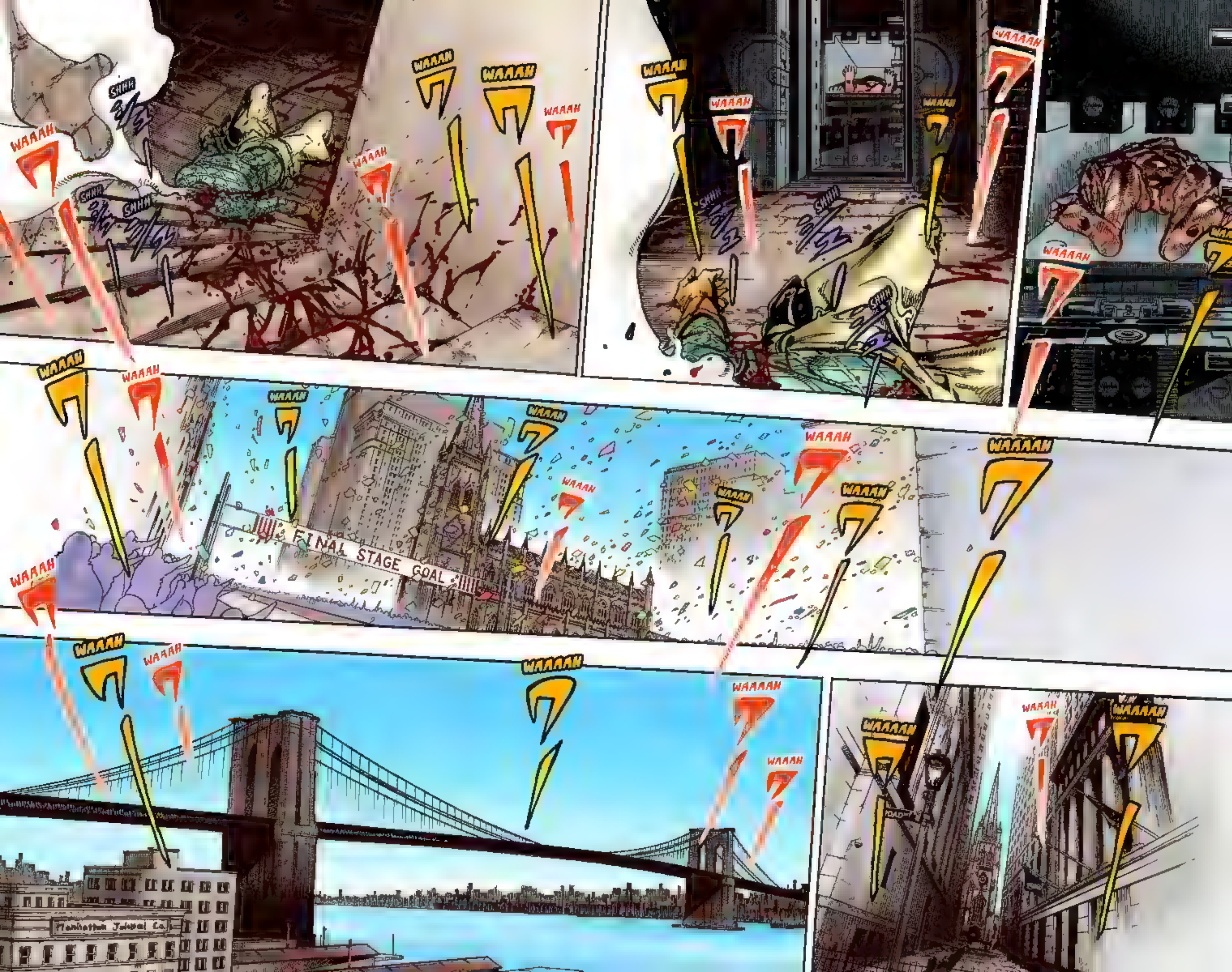
USA LA POTENCIA DEL CABALLO...

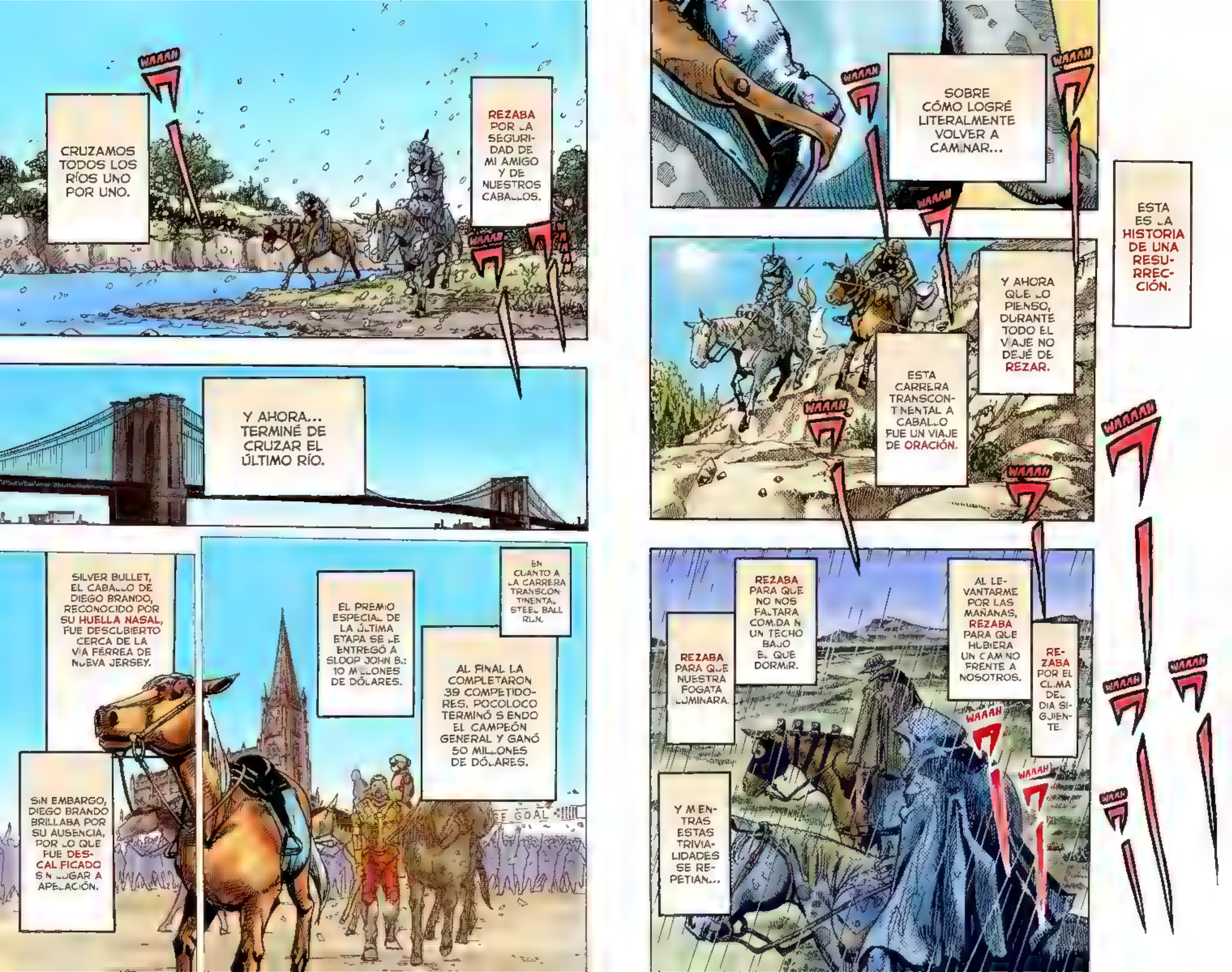
WRR

¡¡LA ROTACIÓN OPUESTA!!

BAAAAM

BLAM


SHHH
WAAAH
SHHH
SHHH
WAAAH
WAAAH
WAAAH
WAAAH
WAAAH
WAAAH
SHHH
WAAAH
SHHH
WAAAAH
WAAAAH
WAAAH
WAAAH
WAAAH
WAAAH
WAAAH
WAAAH
WAAAH
FINAL STAGE GOAL
WAAAH
WAAAAH
WAAAH
WAAAH
WAAAH
WAAAAH
WAAAAH
WAAAH
WAAAAH
WAAAAH
WAAAH
WAAAAH

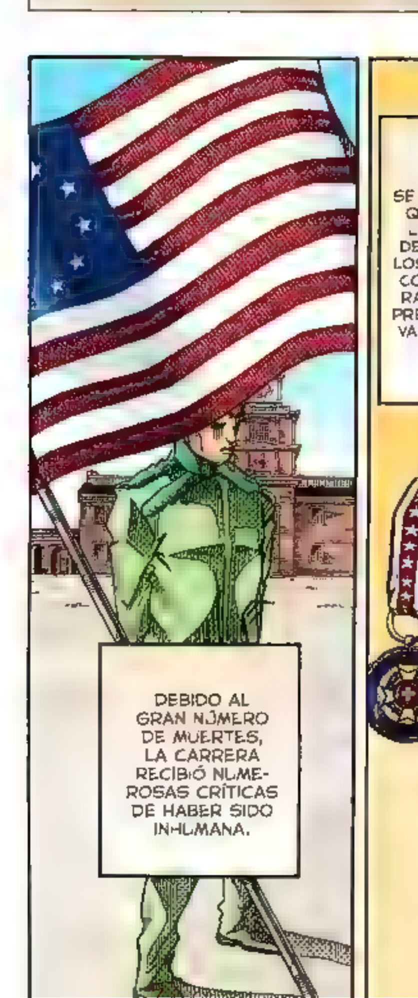

ESTA ES LA HISTORIA DE UNA RESURRECCIÓN.
SOBRE CÓMO LOGRÉ LITERALMENTE VOLVER A CAMINAR...
WAAAH
Y AHORA QUE LO PIENSO, DURANTE TODO EL VIAJE NO DEJÉ DE REZAR.
ESTA CARRERA TRANSCONTINENTAL A CABALLO FUE UN VIAJE DE ORACIÓN.
REZABA POR EL CLIMA DEL DÍA SIGUIENTE.
AL LEVANTARME POR LAS MAÑANAS, REZABA PARA QUE HUBIERA UN CAMINO FRENTE A NOSOTROS.
REZABA PARA QUE NO NOS FALTARA COMIDA NI UN TECHO BAJO EL QUE DORMIR.
REZABA PARA QUE NUESTRA FOGATA ILUMINARA.
Y MIENTRAS ESTAS TRIVIALIDADES SE REPETÍAN...
REZABA POR LA SEGURIDAD DE MI AMIGO Y DE NUESTROS CABALLOS.
CRUZAMOS TODOS LOS RÍOS UNO POR UNO.
Y AHORA... TERMINÉ DE CRUZAR EL ÚLTIMO RÍO.
EN CUANTO A LA CARRERA TRANSCONTINENTAL STEEL BALL RUN.
AL FINAL LA COMPLETARON 39 COMPETIDORES. POCOLOCO TERMINÓ SIENDO EL CAMPEÓN GENERAL Y GANÓ 50 MILLONES DE DÓLARES.
EL PREMIO ESPECIAL DE LA ÚLTIMA ETAPA SE LE ENTREGÓ A SLOOP JOHN B.: 10 MILLONES DE DÓLARES.
SILVER BULLET, EL CABALLO DE DIEGO BRANDO, RECONOCIDO POR SU HUELLA NASAL, FUE DESCUBIERTO CERCA DE LA VÍA FÉRREA DE NUEVA JERSEY.
SIN EMBARGO, DIEGO BRANDO BRILLABA POR SU AUSENCIA, POR LO QUE FUE DESCALIFICADO SIN LUGAR A APELACIÓN.
GOAL

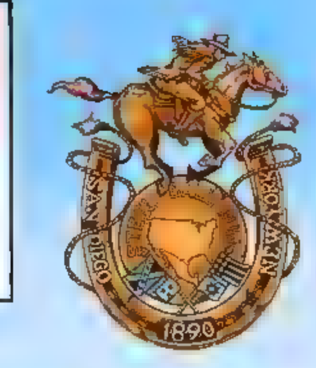


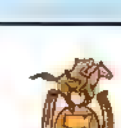












LOS RESULTADOS FINALES DE LA STEEL BALL RUN FUERON LOS SIGUIENTES:

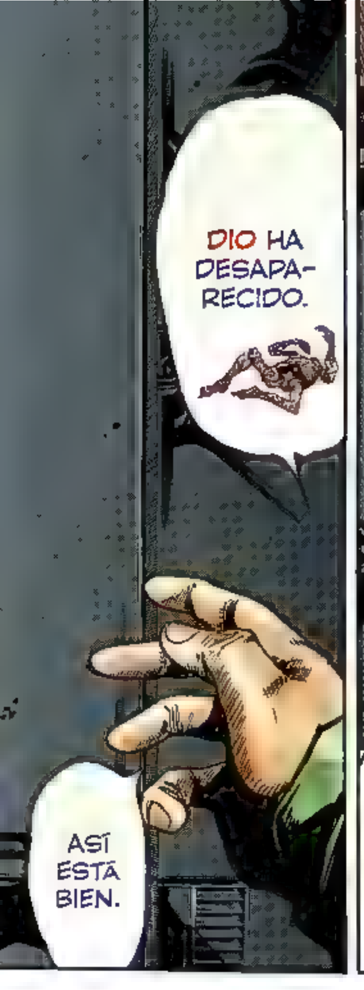


Resultados generales de la Steel Ball Run (1890-1891)

	Nombre	Nacionalidad	Premio en efectivo obtenido (dólares)	Resultado	Tiempo
Campeón 1.°	Pocoloco	EE. UU.	50 millones	398 puntos	116 días, 06:33:16
2.°	Norisuke Higashikata	Japón	Un millón	359 puntos	06:33:16 (por un cuello)
3.°	Sloop John B.	EE. UU.	10 millones 500,000	314 puntos	06:33:16 (por un cuerpo)
4.°	Georgie Porgie	Francia	250,000	123 puntos	06:33:21
5.°	Nellyville	EE. UU.	120,000	122 puntos	06:33:23
6.°					

Y ASÍ, DESPUÉS DE CUATRO MESES...

BAJÓ EL TELÓN DE LA STEEL BALL RUN.

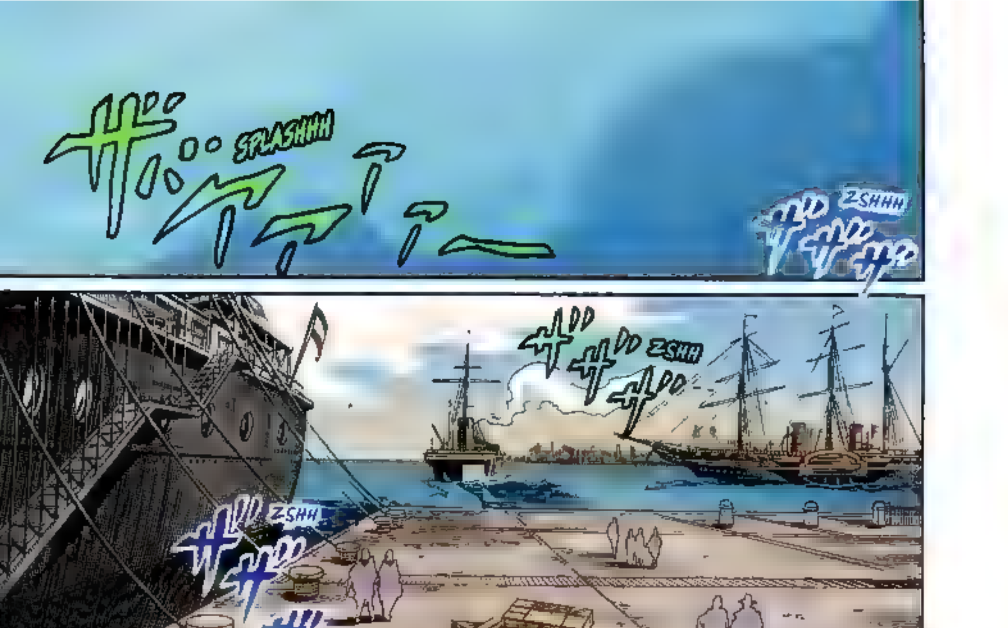

ASÍ ES MEJOR...
EL CUERPO DEBE RESGUARDARSE EN ALGÚN LUGAR...
ASÍ NO LE PERTENECERÁ A NAD E...
DIO CERRÓ ESTE REFUGIO, PERO...

DIO HA DESAPARECIDO.
ASÍ ESTÁ BIEN.

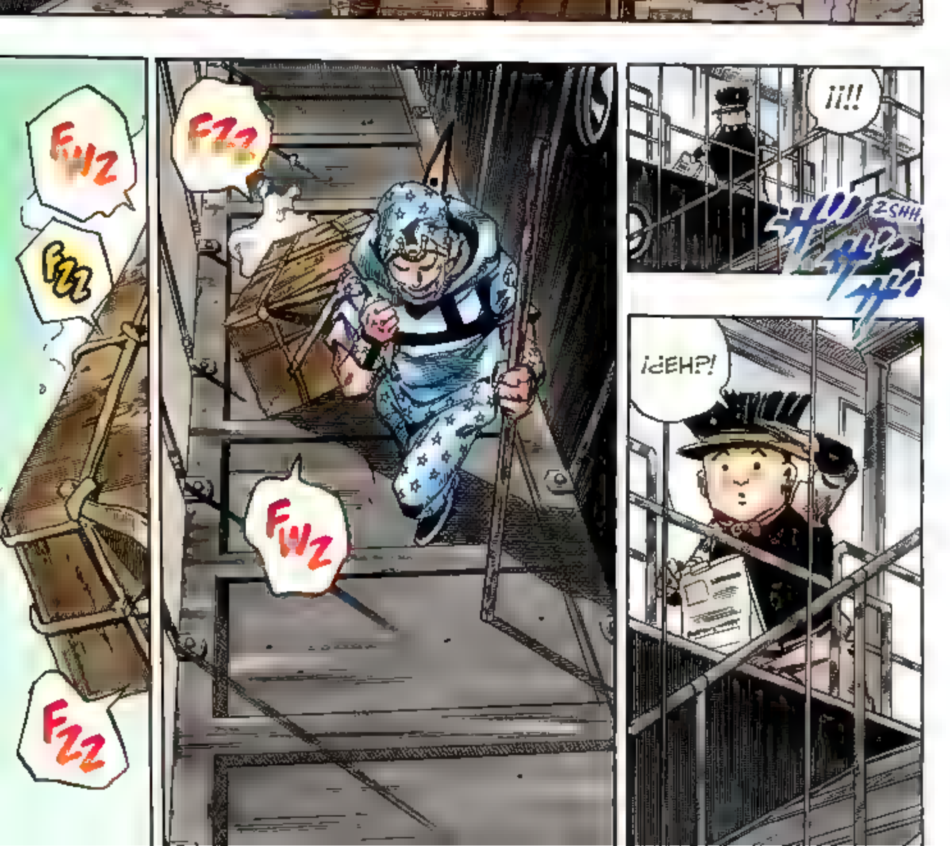
YA NO LE PERTENECE A NADIE...
TEMÍA QUE QUIEN LO POSEYERA CUANDO FUERA CERRADO TOMARÍA LA SERV LLETA, PERO...
PARECE SER... QUE DIO NO ESTABA CALIFICADO PARA SER EL PROPIETARIO
CALIFICADO.

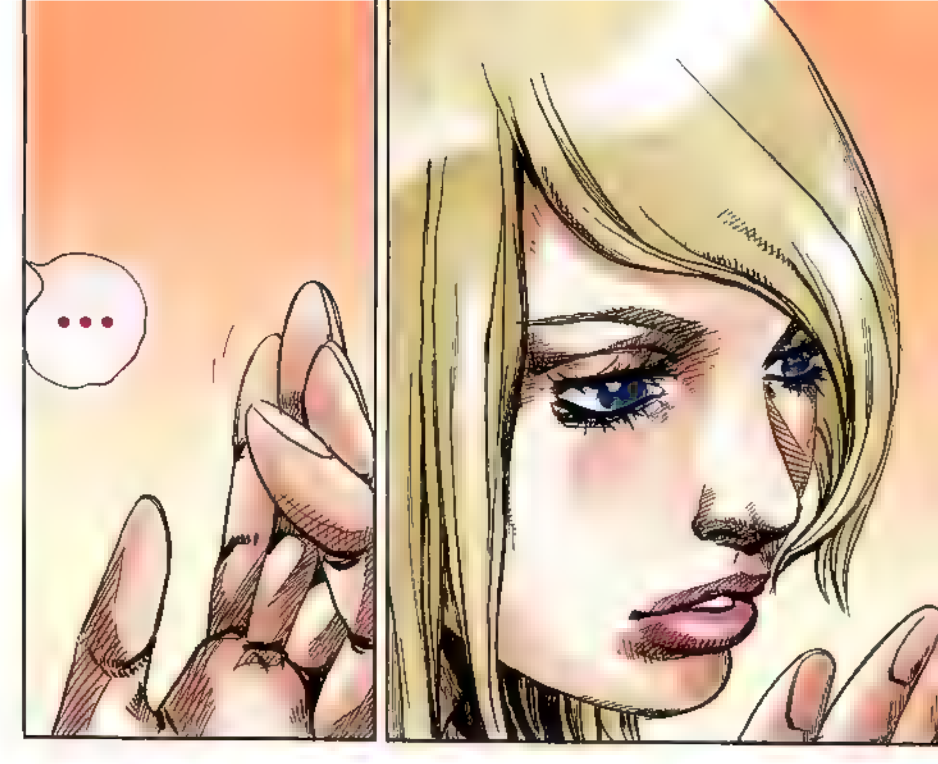
SHHHH...

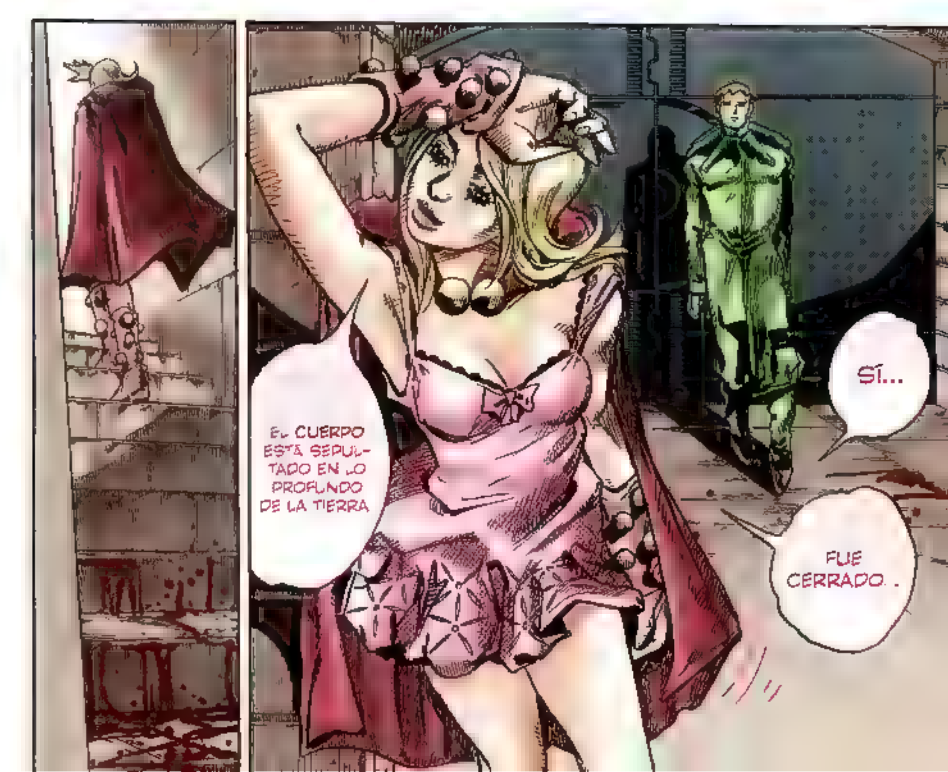

LO QUE EL PRESIDENTE QUERÍA ERA...
EL DERECHO DE SER AFORTUNADO.
AUNQUE LA LEY DE LA SERVILLETA RESIDA EN EL CUERPO...

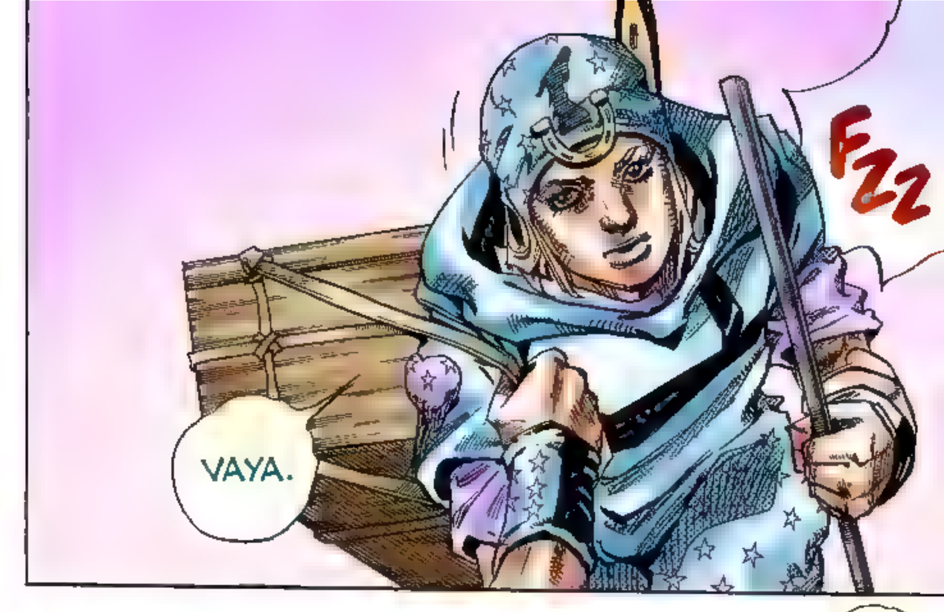
DESPUÉS DE TODO, LO ÚNICO QUE PUEDE DECIDIRLO ES LA VOLUNTAD DE DIOS.
A FIN DE CUENTAS... EL CUERPO NO PUEDE SER PROPIEDAD DE NADIE.
NO PUEDE SER POSESIÓN DE N NGUNA NAC ÓN... NI DE NINGÚN INDIVIDUO.

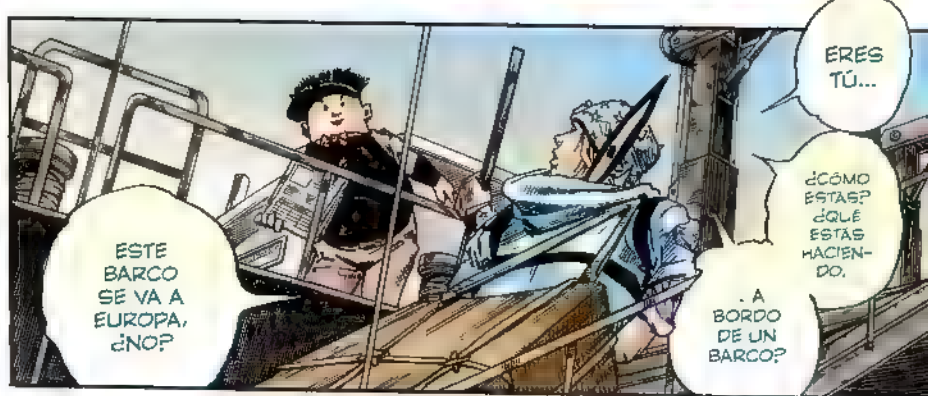

SPLASHHH
ZSHHH
ZSHH
ZSHH


FWZ
FZZ
FZZ
FWZ
FZZ
¡¡!!
ZSHH
¡¿EH?!


...

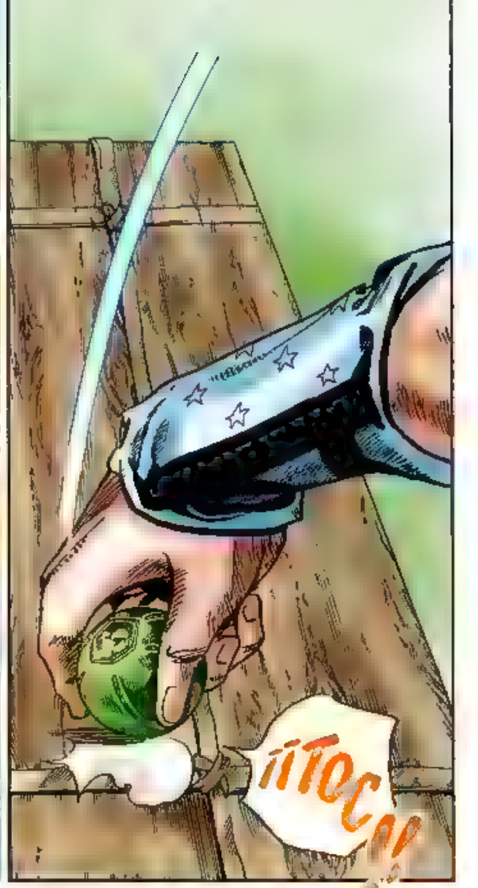

EL CUERPO ESTÁ SEPULTADO EN LO PROFUNDO DE LA TIERRA
SÍ...
FUE CERRADO..

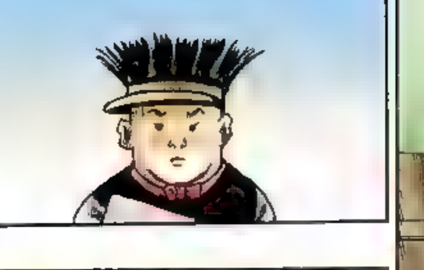

FZZ
VAYA.


ERES TÚ...
¿CÓMO ESTÁS? ¿QUÉ ESTÁS HACIENDO...
...A BORDO DE UN BARCO?
ESTE BARCO SE VA A EUROPA, ¿NO?


¿QUÉ QUÉ HAGO?
MI EMPLEO PRINCIPAL ES SER ADUANERO...
EL PERSONAL DE LA CARRERA STEEL BALL RUN FUE CONTRATADO SOLO TEMPORALMENTE...
POR CIERTO SR. JOHNNY JOESTAR ¿QUÉ ES ESE EMBALAJE QUE TRAE?


UN CUERPO.

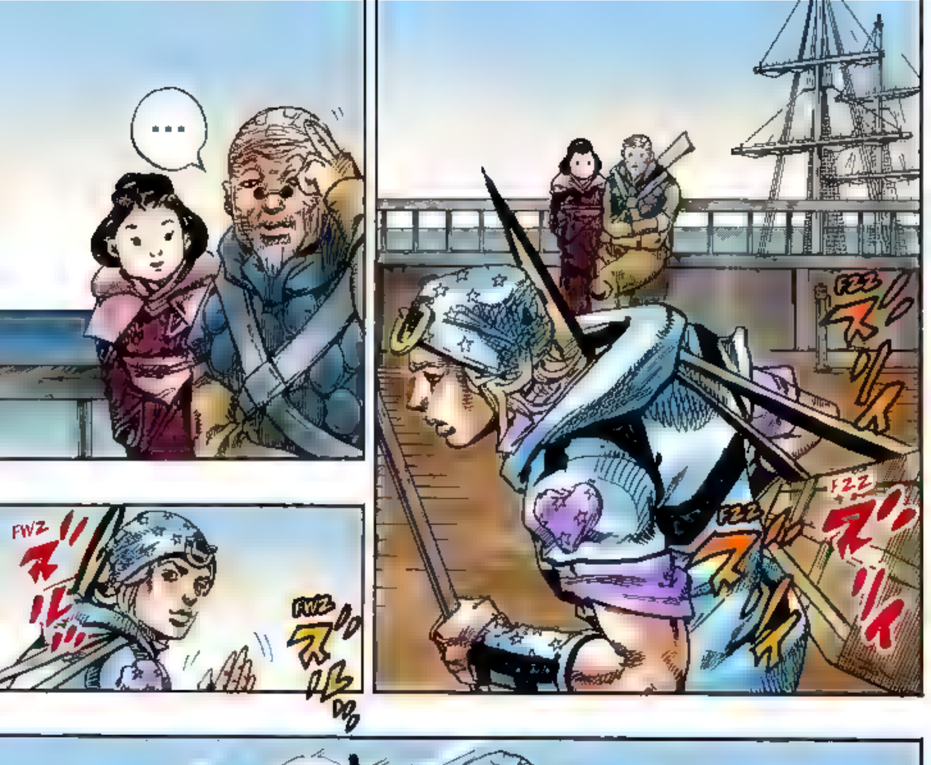

¡¡TOC!!

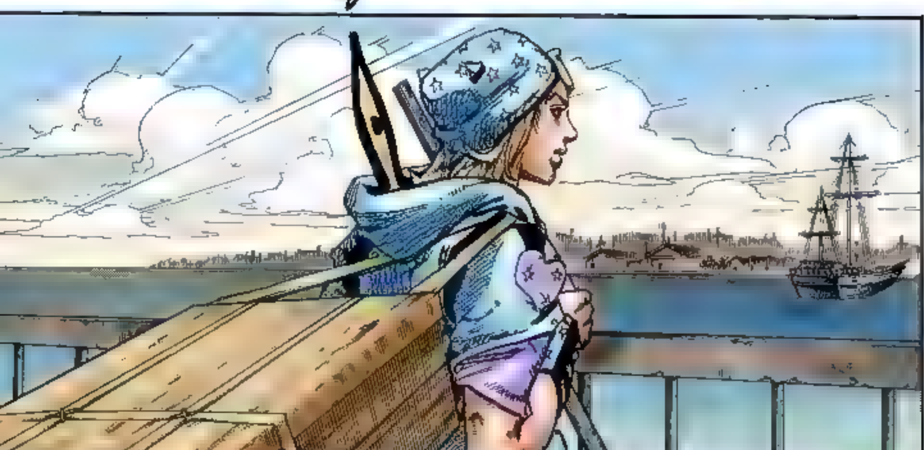


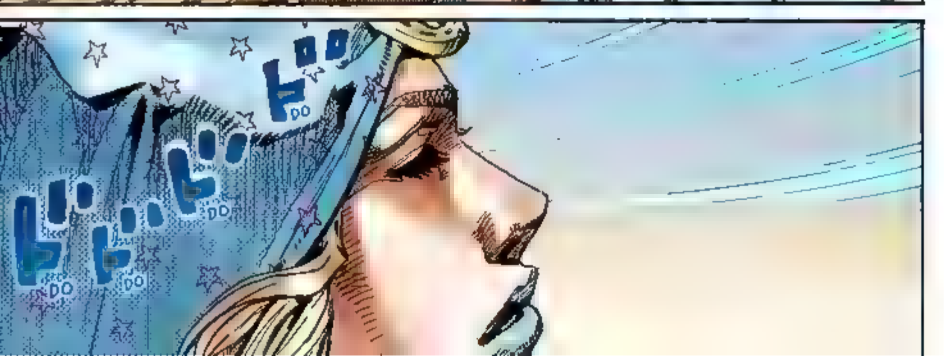

EL CUERPO DE MI AMIGO.
Y SU PRECIADO CABALLO, VALKYRIE
VOY A IR A SU PAÍS NATAL EN ESTE BARCO...
Y SE LOS ENTREGARÉ A SU FAMILIA

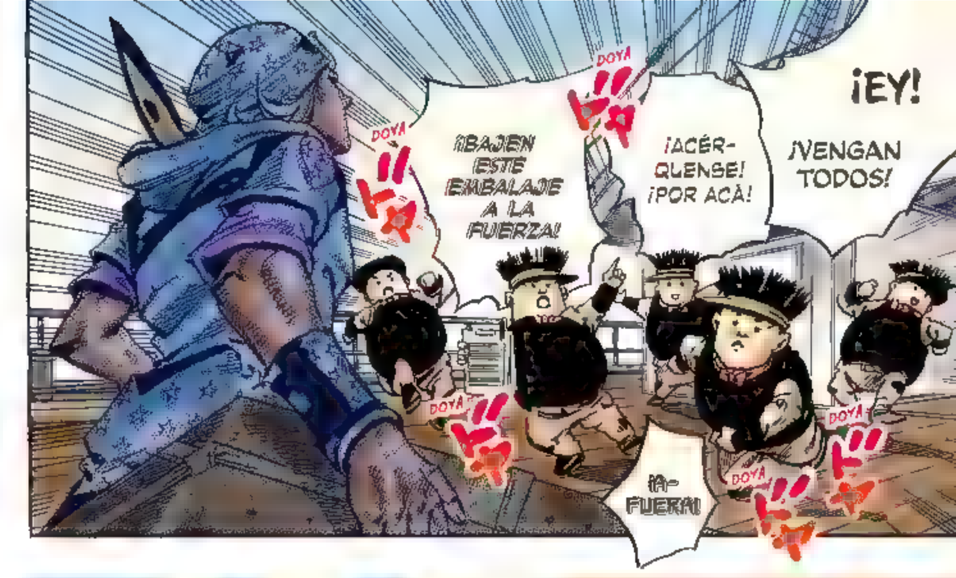

EHM.
EL CABALLO ESTÁ BIEN PERO SEGÚN LAS REGLAS DE LA EMBARCACIÓN, NO ESTÁ PERMITIDO TRAER UN CUERPO A BORDO.
EN VERDAD LO SIENTO, PERO TENDRÁ QUE CREMARLO Y TRAER LAS CENIZAS O ENTERRARLO EN ESTE PAÍS
EN-TIENDO.

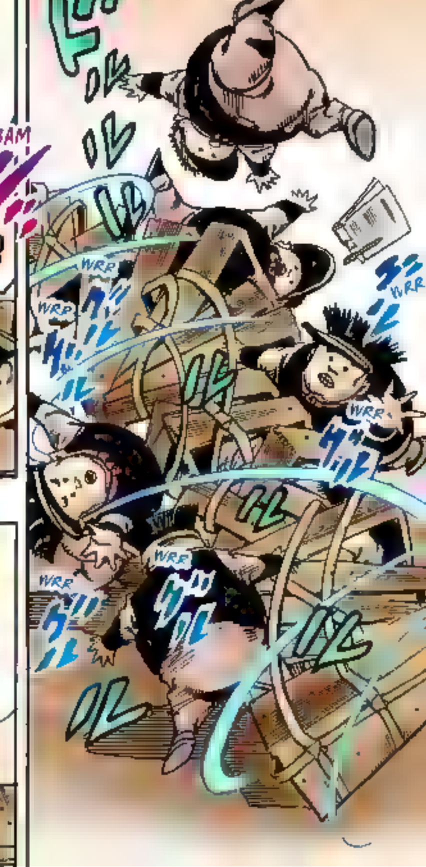

PUES DÉJAME DARTE UNA FÁCIL SOLUCIÓN: TÚ... VAS A CONSEGUIRME AUTORIZACIÓN PARA LLEVARLO A BORDO.
VOY A REGRESAR A MI AMIGO A SU PAÍS NATAL. ¡VOY A HACERLO!
SI QUIERES UN SOBORNO, TE LO DOY


...
FZZ
FZZ
FZZ
FWZ
FWZ
DO

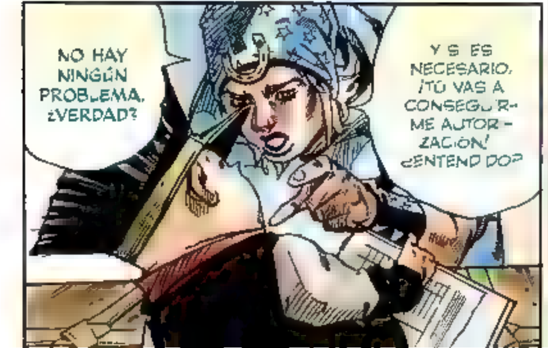



DO
DO
DO
DO

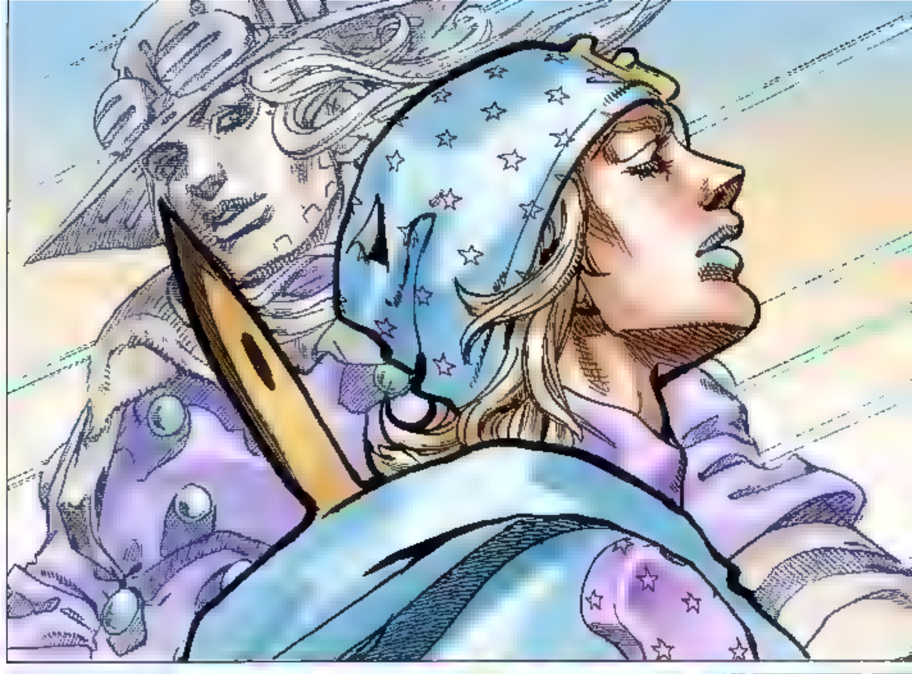

¡EY!
¡VENGAN TODOS!
¡ACÉR-QUENSE! ¡POR ACÁ!
DOYA
¡¡BAJEN ESTE EMBALAJE A LA FUERZA!!
DOYA
DOYA
¡¡A-FUERA!!
DOYA
DOYA

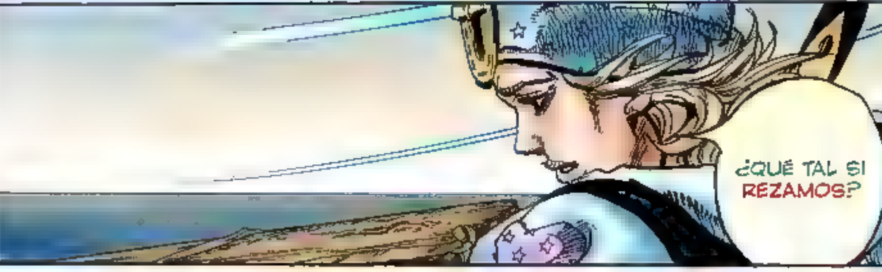

DRRRRR
WRR
WRR
WRR
WRR
WRR
WRR

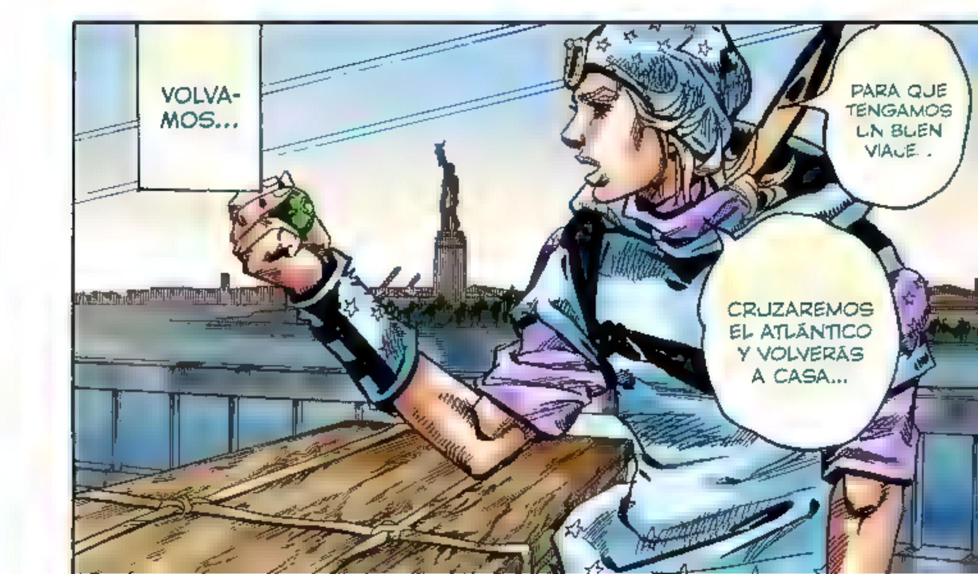

PARECE QUE POR ALGUNA EXTRAÑÍSIMA RAZÓN NO VAN A PODER SACARLO DEL BARCO...
ES IM-POSIBLE
NYO, JO, JO
NO TIENEN MÁS OPCIÓN QUE ZARPAR
BAM
TOC

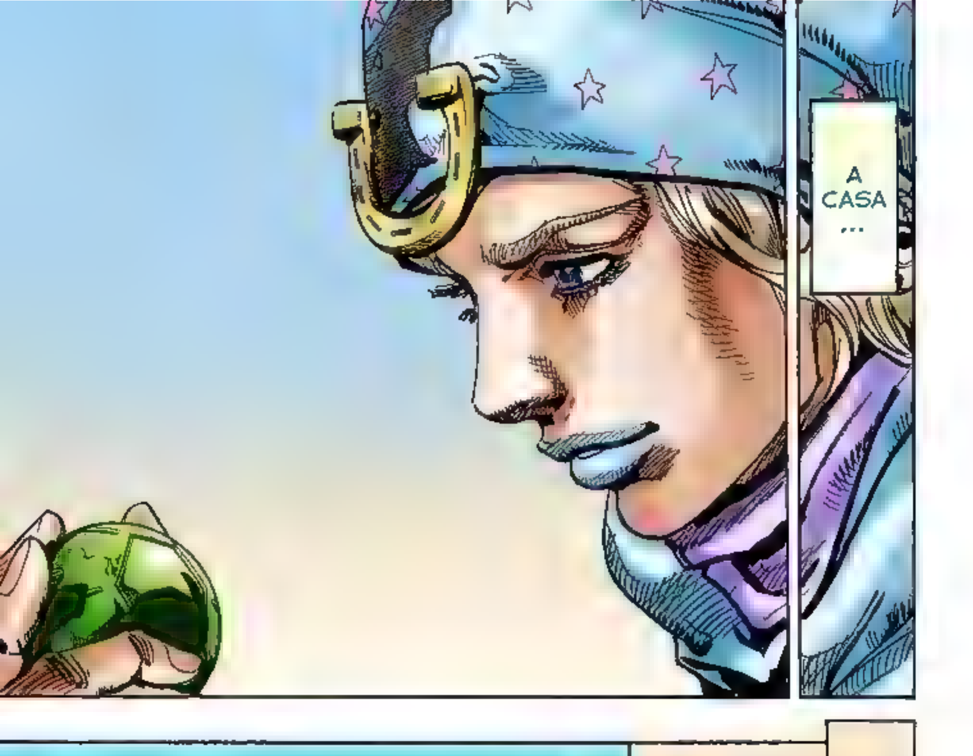

Y SI ES NECESARIO, ¡TÚ VAS A CONSEGUIR-ME AUTORI-ZACIÓN! ¿ENTENDIDO?
NO HAY NINGÚN PROBLEMA, ¿VERDAD?


ドドドドドドドドドド
¡EY MIRA SANDMAN ESTÁ CO-RRIENDO!
¡IN-CRE-BLE ¿NO?!
TODAVÍA NO DEJES A LOS CABALLOS BEBER AQUÍ TIENEN QUE DURAR TRES DÍAS SIN AGUA
PARA EMPEZAR PUEDE QUE MOUNTAIN TIM SEA EL CANDIDATO FAVORITO A CAMPEÓN
¿CUÁNTAS VECES HEMOS TOMADO ESTE CAMINO..?
LO CONOZCO, ES UN ENGUARDIA REAL WEKAPIPO
ESA ES LA FAMILIA BOOM BOOM ME DAN COSA
¿QUÉ DIABLOS ES ESO..? ¿ESTÁ VIVO..?
JOHNNY LECCIÓN 4




¿QUÉ TAL SI REZAMOS?


PARA QUE TENGAMOS UN BUEN VIAJE.
CRUZAREMOS EL ATLÁNTICO Y VOLVERÁS A CASA...
VOLVAMOS...


A CASA ...


UNOS AÑOS DESPUÉS.
DEL OTRO LADO DEL OCÉANO ATLÁNTICO, EL REINO DE NÁPOLES TUVO UNA REVOLUCIÓN CON LA CUAL SE ABOLIÓ LA MONARQUÍA Y SE CONVIRTIÓ EN PARTE DE UNA REPÚBLICA
EN CUANTO AL NIÑO QUE FUE ENCARCELADO CON PENA DE MUERTE, FUE LIBERADO CON LA ABOLICIÓN DE LA MONARQUÍA.


MURIÓ LUEGO DE UN RESFRIADO.


SE DICE QUE LA FAMILIA ZEPPELI, LOS EJECUTORES POR LINAJE DEL REINO DE NÁPOLES DESDE LA EDAD MEDIA, MIGRÓ A OTRO PAÍS.
PERO NADIE LO SABE CON EXACTITUD.


JoJo's Bizarre Adventure
Parte 7
Steel Ball Run
FIN
ザバァァァァァァァ
SPLAAAASH

LA AVENTURA LATINA DE JOJO

Traducción:	BrainlessTea
Edición:	BrainlessTea, Viraz, FraynSebas
Control de Calidad:	BrainlessTea, Viraz, AureoP

Este volumen de *JoJo's Bizarre Adventure Parte 7: Steel Ball Run* fue presentado por La Aventura Latina de JoJo. Esperamos que hayan disfrutado su lectura y les recomendamos leer nuestras otras publicaciones. Agradecemos a JoJo's Colored Adventure por el apoyo que nos han brindado en esta traducción. Recuerden apoyar la publicación oficial siempre que puedan.



Edición Digital Coloreada

JoJo's Bizarre Adventure

PARTE 7 STEEL BALL RUN

Volumen 24

Hirohiko Araki

Publicado en 2011
Publicado nuevamente en 2012

発行所　集英社
http://www.shueisha.co.jp

この作品は、著者直筆のカラー原画に加え、著者の原画をもとに集英社でデジタル彩色を行った特別編集版です。



Epílogo del primer tomo de la edición *bunkoban* de *Steel Ball Run* publicado el 2017

Comencé a dibujar ***JoJo's Bizarre Adventure Parte 7: "Steel Ball Run"*** en 2004, siendo esta la historia de Johnny Joestar y Gyro Zeppeli y su participación en la gran carrera a través de Norteamérica, desde San Diego, en la costa oeste, a Nueva York, en la costa este. Me gustaría compartir con ustedes algunos recuerdos acerca de la génesis de esta obra.

Parte 1: Protagonistas

Cada uno de ellos tiene sus propios problemas familiares: Johnny y la relación con su padre, y Gyro con su linaje. Es casi como si sus nacimientos fuera una contradicción, por lo que aceptaron el reto de la carrera, impulsados por el deseo de tomar el control de sus vidas. Los demás personajes también tienen una actitud positiva y aquellos que tienen el poder de un Stand tienen mucha autoconfianza. Dicho esto, mantener una actitud positiva es una manera agobiante de vivir; después de todo, solo tienen dos opciones para encontrar la paz: retirarse de la carrera o alcanzar Nueva York.

Parte 2: Stands

Hasta esta obra, en ***JoJo's Bizarre Adventure*** había creado Stands con la intensión de representar visualmente aquellos elementos imposibles de percibir con ojos terrenales pero que aun así existen. Básicamente, mi objetivo eran todos los fenómenos físicos y el mundo entero. Transformar flamas en personajes o dibujar al tiempo en sí y ese tipo de cosas. En la anterior obra, ***Stone Ocean***, tuve una especie de satisfacción, como si hubiera alcanzado ese propósito. Pensé: "¿y ahora qué hago?". Cuando comencé a dibujar, tenía una predilección por las rotaciones (especialmente a rotaciones en espiral). Las flamas que diseñaba se asemejaban a torbellinos, las salpicaduras de agua volaban en vórtices, las articulaciones del cuerpo se movían como si estuvieran atornilladas, etc. Fue a través de dibujar esa clase de cosas que concluí que las rotaciones y las espirales dan una explicación más clara de todos los fenómenos de nuestro mundo. Si creara un Stand de ellas, probablemente sería extremadamente poderoso. Además, al concentrarme en la rotación como un renacimiento, lo más probable es que la historia también regresara a su punto de partida. Fue por este razón que me convencí de que ***SBR*** debería ubicarse en el mismo periodo de tiempo que Parte 1, es decir, el final del siglo XIX.

Parte 3: Investigación

Me encantan las historias en las que los personajes maduran a través de un viaje; creo que es una experiencia universal. En los últimos años, simplemente busca uno algo en internet para obtener cualquier clase de información que se necesite, por lo que los viajes de investigación ya no son necesarios. Sin embargo, hay lugares que necesitan verse en persona para realmente percibir su magnitud y que deben vivirse en carne propia para verdaderamente comprender el otro lado de la moneda, con sus miserias o sus inequidades, y entender qué pasaría si, por ejemplo, fuéramos a encontrarnos sin "leche" que beber.

Impulsado por el deseo de experimentar dichos sentimientos, fui a un viaje de exploración en un Cessna y un automóvil comenzando desde el desierto en el Lejano Oeste. No es que tuviera algo que ver con ***SBR***, pero tenía una particular fascinación por aviones abandonados (¿cementerios?) en medio de la nada. Posteriormente, caminé por 5 días y 4 noches en las montañas de Kumano Kodo (una red de antiguos caminos de peregrinación, patrimonio de la UNESCO desde 2004) en la prefectura de Wakayama, Japón. Quería descubrir qué me pasaría si fuera a caminar por 20 kilómetros consecutivos todos los días, así que eso hice. Eso es, quizá esta experiencia tenga algo de relevancia con ***SBR***. Pasadas las 4 de la tarde, la maravillosa vista que ofrecía el bosque se volvía cada vez más oscura, más de lo que podría uno imaginarse. Un día, de casualidad vi una ancianita, sola, saliendo de la oscuridad, diciendo "¡Si no me hubiera encontrado a ese niño, me hubiera perdido y sí que estaría en serios problemas!" (¡¿de qué niño hablaba?!).

Después de 2 días de caminata, mis músculos comenzaran a doler mucho, el teléfono no tenía señal y me pesaba tanto que todos los días consideraba simplemente desecharlo. Las contradicciones de los inventos inútiles.

Parte 4: Enemigos

El presidente Valentine es quien aparece en la segunda mitad de SBR como el último villano, el peor enemigo, el malote, una persona extremadamente cruel. Sin embargo, me gustaría explicar por qué es él un villano desde la perspectiva de los protagonistas: Johnny y Gyro. El presidente Valentine utiliza la carrera Steel Ball Run para recolectar las reliquias necesarias para transformar su país natal en la más grande nación del mundo y dirigirla a una nueva era. Básicamente, a través de este evento, planea conquistar la simpatía de la gente y obtener privilegios para sus compatriotas. Él es consciente de que el futuro traerá el paso de caballo a máquina, y sabe bien que la democracia significa adquirir los privilegios de una economía capitalista.

Habiendo dicho esto, una persona que no conoce el egoísmo es verdaderamente aterradora. En la práctica, las ideas del presidente Valentine son mucho más válidas que las de nuestros protagonistas: Johnny, Gyro (...)

Stephen Steel, etc. Así pues, en la **SBR**, este presidente que quiere seguir el camino correcto es el antagonista por antonomasia. En él reside la contradicción que existe entre el bien y el mal. Es una clase de paradoja. ¿Qué será, pues, la felicidad? Si la felicidad coincidiera con la victoria de la verdad, ¿tendría eso que ser entonces el objetivo de esta era? Al final, ¿en verdad serán capaces Johnny y Gyro de conseguirla?

Parte 5: Área

La publicación de esta obra cambió de la revista semanal *Weekly Shonen Jump* a la mensual *Ultra Jump*, no solo porque después de muchos años las fechas de entrega semanales comenzaron a ser estresantes, sino también porque sentí que en ***SBR*** el "área" en la que podía dibujar había crecido mucho (me refiero al número de páginas por capítulo). Sentí que podía mejorar la proporción entre fondos y personajes y también sentí que había hallado un ritmo ideal para desarrollar este manga, el cual es por naturaleza más apto a ser mensual.

—Hirohiko Araki
Obtenido del primer tomo de la edición bunkoban
de Steel Ball Run publicado el 2017.

Epílogo del ultimo volumen de la edición *bunkoban* de *Steel Ball Run* publicado el 2018

Ya compartí algunos recuerdos que abarcan toda la serie, así que ahora escribiré algo más específico sobre su final.

Quizá sea una peculiaridad de la creación del manga, pero entre el ambiente, el material de investigación, ansiedades, etc., el comienzo de una serialización es un trabajo muy duro. No obstante, cuando está por terminar, tengo la impresión de que la tarea se vuelve todavía más desafiante.

Dependiendo del trabajo, la editorial podría querer acercar la conclusión, o el autor mismo podría querer hacerlo también, pero a veces las solicitudes del público no nos permiten poner la palabra "fin" a una historia. En ese punto es siempre necesario separarte de los personajes que han acompañado constantemente la historia, a los cuales nos sentimos atraídos cada día, con los que compartimos muchos momentos importantes, así como también es necesario dejar atrás la ambientación y el mundo que fue creado. Por otra parte, no podemos abandonar las respuestas detrás de los principales misterios o destinos de nuestros personajes. Debemos bajar el telón de la mejor manera posible. "¿Este final irá a satisfacer a los lectores?". Esta clase de duda genera ansiedad y una cierta sensación de impotencia.

Tras haber terminado de dibujar, tiene uno la sensación de que no queda nada más y comienza a preguntarse: "¡¿y ahora qué hago?!". Esto es lo que pasa con la finalización de un manga serializado. También podría ocurrir que haya un fuerte final como en este caso, pero tanto en esta obra como en la tercera parte de JoJo, *Stardust Crusaders*, se eligió una trama en la que, sin la menor duda, los lectores también están conscientes de que existe una línea de meta y de que el hecho de que habrá una conclusión es inevitable. Así que, sin sentido de perdida o de desesperación, el cierre fue únicamente una manera de concluir un viaje, y de esta manera pude finalizarlo como era necesario. Cuando alcancé la línea de meta de esta obra, tuve la sensación de haber completado una gran tarea y haber obtenido un buen resultado, y eso me dio una sensación de gratitud.

Una de las últimas escenas de Steel Ball Run que particularmente disfruté dibujar es aquella en la que Johnny y Gyro se cuentan sus secretos el uno al otro, y Gyro le revela a su amigo su verdadero nombre, mientras que Johnny le cuenta sobre su fetiche. Eran meras trivialidades, ¿pero puede un secreto volverse eterno? ¿O, si uno sobrevive, continuará ese secreto viviendo en su corazón? Mientras creaba estos paneles, me encontraba llorando.

—Hirohiko Araki
Obtenido del último tomo de la edición bunkoban
de Steel Ball Run publicado el 2018.